

Blocksat afnamestations
Blocksat satellites
Blocksat abnahmestationen
Blocksat satellites
Blocksat satélites
Blocksat сателлитные
Satelity Blocksat

Gebruikershandleiding & Technische documentatie

User manual & Technical documentation

Gebrauchsanweisung & Technische Dokumentation

Mode d'emploi & Documentation technique

Manual de instrucciones & Documentación técnica

инструкция по эксплуатации & Техническая документация

Uživatelská příručka a technická dokumentace



NEDERLANDS	3
ENGLISH	18
DEUTSCH	34
FRANÇAIS	50
ESPAÑOL	66
РУССКИЙ.....	82
ČESKÝ.....	98
SPARE PART DRAWINGS	115

NEDERLANDS

NEDERLANDS

Deze gebruikershandleiding is van toepassing op onderstaande producten:



Blocksat RF



Blocksat RFD

Inhoud

Inhoud	5
Voorwaarden	5
Leesinstructies	5
Veiligheid	6
Veiligheidsbepalingen.....	7
Beoogd gebruik	7
Technische informatie	10
Installatievoorschriften.....	11
Instellingen wijzigen	12
Onderhoud	13
Demonteren en afvoeren.....	15
Storingen	15
Storingstabel	16
Spare parts.....	17

Voorwaarden

Deze gebruikershandleiding dient ervoor om veilig en deskundig met en aan uw installatie te werken. Het is noodzakelijk dit document goed en aandachtig door te lezen, alvorens de installatie in gebruik te nemen. Zolang afvalwater en afvalwaterresten in de installatie aanwezig zijn, moeten nationale en plaatselijke voorschriften met betrekking hierop strikt worden nageleefd. Hierdoor


wordt schade voor mens en milieu vermeden. Deze gebruikershandleiding dient altijd toegankelijk te zijn.

Deze gebruikshandleiding is met grote zorg opgesteld en is gebaseerd op de stand der techniek ten tijde van samenstelling. Elpress BV accepteert geen aansprakelijkheid voor directe en/of indirecte schade als gevolg van het toepassen en/of interpreteren van de geboden informatie.

Handelsnaam van Elpress BV: Elpress Cleaning Systems. Copyright © 2015 Elpress BV.

Leesinstructies

- In basis is de handleiding voor elke aangegeven installatie geschikt (zie pagina 2).
- Uitzonderingen voor een bepaald type installatie worden als volgt vermeld:

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓
Verwijder blokkade									

- **Controleer:**

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

De bovenstaande tekst is van toepassing op de installatietypes welke in de gestippelde balk vermeld staan.

Markering betekent van toepassing op corresponderende installatietype.

Veiligheid

Veranderingen en modificaties aan de installatie zijn, zonder schriftelijke toestemming van Elpress BV om veiligheidsredenen niet geoorloofd. De aansprakelijkheid van de fabrikant voor eventueel daaruit voortvloeiende schade zal in dat geval vervallen. Dit geldt ook voor de delen, die door Elpress BV ingesteld en eventueel verzegeld zijn.

Veiligheidssymbolen

De in dit hoofdstuk beschreven veiligheidsbepalingen, voorschriften en aanwijzingen dienen strikt te worden nageleefd. In ieder land dienen tevens de nationale veiligheidsbepalingen nageleefd te worden. In deze gebruikshandleiding worden de volgende symbolen gebruikt:



1.	Gevaar: indien een bedienings- of onderhoudsaanwijzing kan resulteren in gevaar voor mens en milieu, wanneer deze niet exact nageleefd dan wel bewaakt wordt. Volg de aanwijzingen op, waarbij bijzondere voorzichtigheid geboden is.
2.	Opmerking: dit symbool heeft betrekking op een bedienings- of onderhoudsaanwijzing of toestand waaraan men bijzondere aandacht moet schenken.
3.	Gevaar voor roterende delen.
4.	Gevaar voor automatisch startende installatie.
5.	Gevaarlijke elektrische spanning.
6.	Bijtende (corrosieve) stof.
7.	Veiligheidshandschoenen verplicht.
8.	Gebruiksaanwijzing in acht nemen.
9.	Oogbescherming verplicht.
10.	Verboden te roken.
11.	Eten en drinken verboden.

Veiligheidsbepalingen

- De installatie mag alleen gebruikt worden wanneer deze gebruiksaanwijzing gelezen is.
- De installatie is gebouwd voor gebruik in een vorstvrije ruimte. Indien het systeem bevriest, dient het gehele systeem gecontroleerd te worden op functioneren.
- Veiligheidsmiddelen zoals handschoenen, kleding, veiligheidsbrillen e.d. dienen te allen tijde beschikbaar te zijn voor bedienings- en onderhoudspersoneel.
- Het is strikt verboden te roken, eten of drinken tijdens bediening en/of onderhoud aan de installatie.
- Onjuiste bediening en verkeerd gebruik van de installatie kan schade aan de installatie tot gevolg hebben.
- Gebruik de installatie niet nadat deze beschadigd is. Laat het door een erkend installateur controleren en zo nodig repareren.



De (ver)plaatsing en inbedrijfstelling van de installatie moet nauwkeurig worden uitgevoerd. Een onjuist uitgevoerde (ver) plaatsing of inbedrijfstelling kan de veiligheid voor mens en milieu in gevaar brengen. Vakkundige installatie en bediening zijn voorwaarden voor een storingsvrij bedrijf.



Ieder product vervaardigd door Elpress BV verlaat de fabriek pas na te zijn getest. Als de apparatuur niet direct wordt geïnstalleerd dient deze overeenkomstig haar bouwvorm in een droge en vorstvrije ruimte te worden opgeslagen.



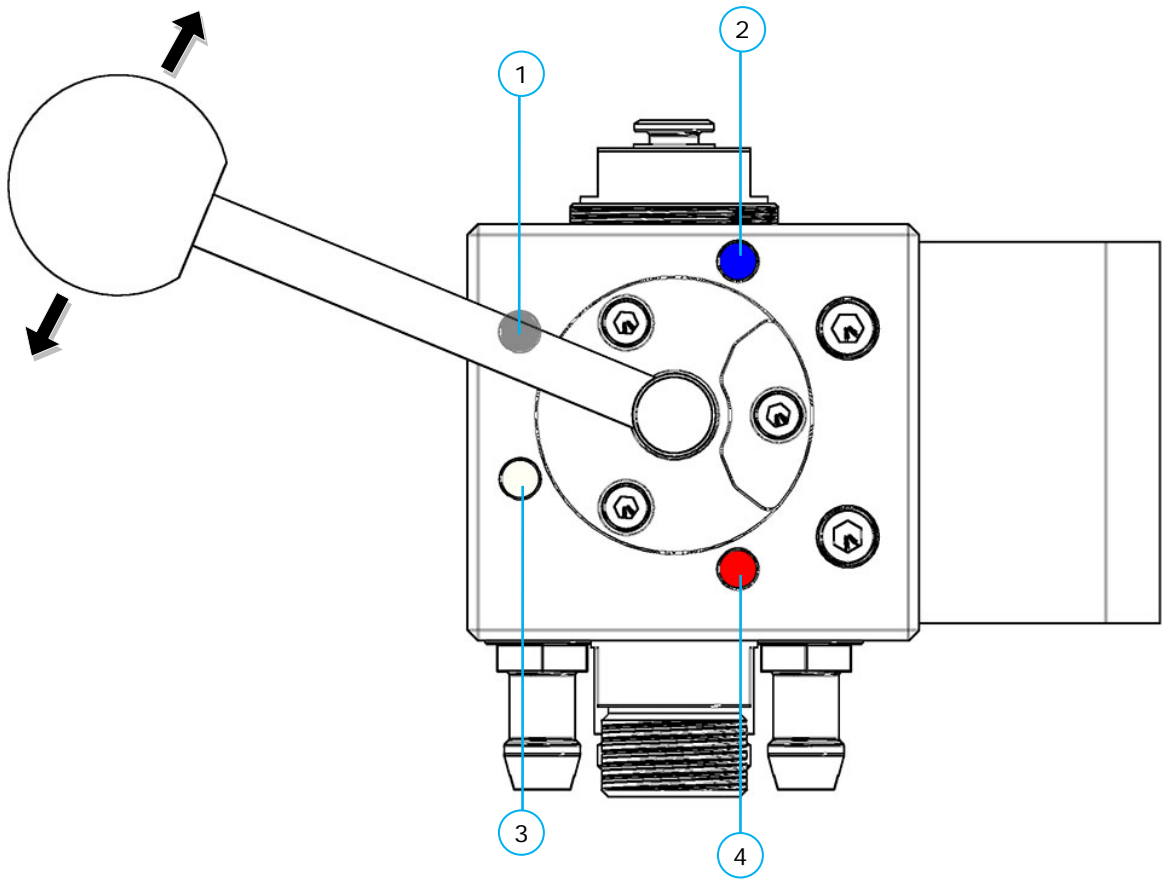
Bij werking met chemicaliën gebruik altijd persoonlijke beschermingsmiddelen zoals voorgeschreven in de lokale regelgeving. Er mogen nooit chemicaliën worden gebruikt die met elkaar kunnen reageren. De gebruikte chemicaliën mogen bij vermenging met elkaar geen reactie aangaan welke gevaar voor omgeving en of de installatie oplevert.

Beoogd gebruik

- Deze producten zijn uitsluitend bedoeld voor het reinigen, schuimen en/of desinfecteren van de daarvoor bestemde apparatuur op de werk-, productievloer.

Instructietabel

	Blocksat RF	Blocksat RFD
Gesloten <ul style="list-style-type: none"> • Wanneer er niet gereinigd wordt dient de hendel in de stop positie te staan • Als er geen reiningsactiviteiten plaatsvinden dient de hendel op de Blocksat in de stop positie te staan (grijs). [1] 	✓	✓
Spoelen <ul style="list-style-type: none"> • Koppel de spoellans (blauw) aan de kogelafsluiter of het spuitpistool. • Zet de hendel in de spoelstand (blauw). [2] • Begin met het spoelen. • Zet na het spoelen altijd de hendel in de stop positie (grijs.) [1] 	✓	✓
Schuimen <ul style="list-style-type: none"> • Koppel de schuimlans (wit) aan de kogelafsluiter of het spuitpistool. • Zet de hendel in de schuimstand (wit). [3] • Begin met het schuimen. • Zet na het schuimen altijd de hendel in de stop positie (grijs.) [1] <i>Bij ingebruikname dient de schuimkwaliteit afgesteld te worden. Om de schuiminstellingen aan te passen ga je naar hoofdstuk: Instellingen wijzigen.</i> 	✓	✓
Desinfecteren <ul style="list-style-type: none"> • Koppel de desinfectielans (rood) aan de kogelafsluiter of het spuitpistool. • Zet de hendel in de desinfectiestand (rood). [4] • Begin met het desinfecteren. • Zet na het desinfecteren altijd de hendel in de stop positie (grijs.) [1] 	✓	
Na gebruik <ul style="list-style-type: none"> • Na elk gebruik dienen de injectoren met schoon water te worden doorgespoeld. Hiervoor dient men de aanzuigslang chemie in een bak met schoon water te dompelen en met gebruik van de spoellans de afsluiter of het pistool minimaal 2 minuten te bedienen, zodat het water de injector doorspoelt ter voorkoming van kristalvorming in de injector/aanzuigleidingen. • Zet hierna altijd de hendel in de stop positie (grijs.) [1] 	✓	✓



Technische informatie

	Blocksat RF	Blocksat RFD
Producttype*		
Werkdruk watertoevoer / bar	15 - 40	15 - 40
Werkdruk luchttoevoer / bar	6 – 8	6 – 8
Breedte / mm	157	198
Diepte / mm	173	173
Hoogte / mm	154	205
Aansluiting desinfectie	-	10 mm slang tule
Aansluiting schuim	10 mm slang tule	10 mm slang tule
Aansluiting water in	3/8" BSP binnen	3/8" BSP binnen
Aansluiting lucht	8 mm	8 mm

* Voor afmetingen, gewicht en wateraansluitingen raadpleegt u de lay-out tekening in de bijlage(n).

Installatievoorschriften

Controleren & plaatsen

- Verwijder al het verpakkingsmateriaal en de eventueel aanwezige beschermfolie.
- Controleer of de installatie niet beschadigd is. Neem in geval van beschadiging onmiddellijk contact op met uw leverancier en gebruik de installatie niet.
- Controleer op aanwezigheid van een terugstroombeveiliging op de watervoeding, zoals voorgeschreven door de lokale wetgeving.
- Controleer vóór montage de schroefdraad en afdichtingringen om een goede afdichting te garanderen.



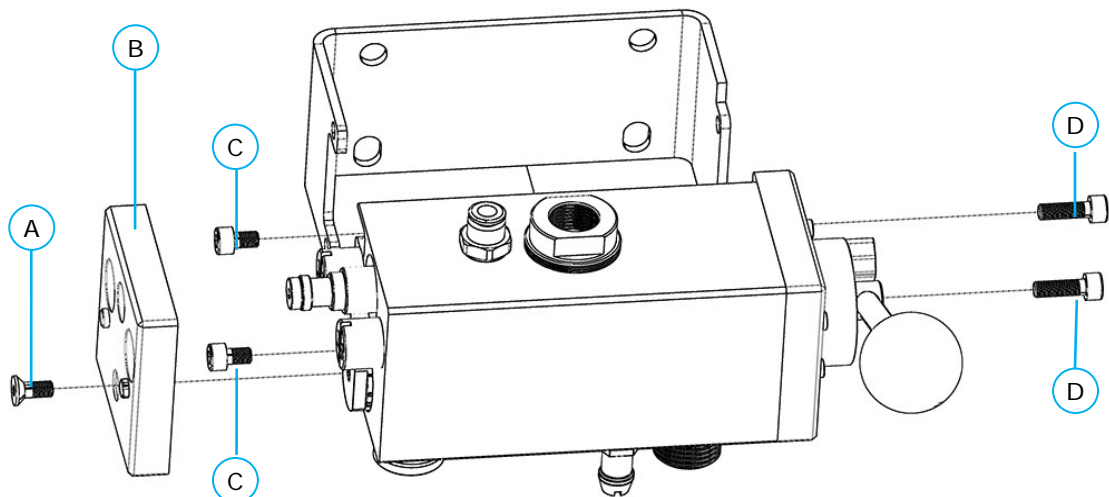
Voordat de installatie in gebruik wordt genomen moet het leidingnet zorgvuldig gereinigd worden met schoon water. Het leidingnet dient zeker 30 minuten doorgespoeld te worden met een capaciteit van 25 liter per minuut en een minimale druk van 3 bar. Dit geldt voor zowel de aanvoerleiding als wel de mogelijke hogedrukleiding naar de satellieten .



Plaats altijd een afsluiter tussen het waternetwerk en de ingang van het afnamestation zodat deze altijd van het lucht en water netwerk afgesloten kan worden.

Aansluiten

- Om de bevestigingsteun te demonteren draai je de schroeven **[A]** en **[B]** uit zodat de zijkanen verwijderd kunnen worden. Demonteer vervolgens de schroeven **[C]** en **[D]** om de bevestigingsbeugels te verwijderen.
- Plaats de bevestigingsbeugel tegen een vlakke muur met de voorgeboorde bevestigingsgaten. De installatiehoogte is ongeveer 1400 mm (zie lay out).
- Bevestig **[A]**, **[B]**, **[D]** en **[D]** in omgekeerde volgorde.
- Sluit het pijpwerk (watertoevoer) aan. Bekijk de lay out tekening voor de juiste aansluitwaarden. Plaats altijd een afsluiter voor het afnamestation zodat deze van het waternetwerk afgezonderd is.

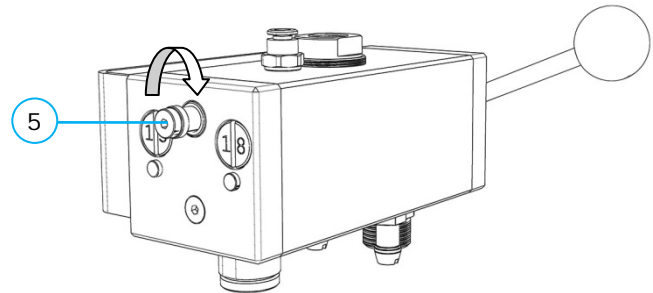


- De persluchtvoeding moet een constante voedingsdruk hebben tussen de 6 en 8 bar en een capaciteit van min. 180/240 NI/min.
- Als alle leidingen gemonteerd zijn, het systeem op druk zetten en controleren of er geen lekkages zijn.
- Bevestig de nozzlehouder aan de muur.
- Sluit het afnamestation nooit direct aan op het waterkanaal.
- Plaats de jerrycan voor schuim- en/of desinfectiemiddel in de (optionele) jerry can ophangbeugel en doe de slang in de desbetreffende jerrycan. Zorg dat de slang geheel ondergedompeld is onder de vloeistof.
- Zorg ervoor dat de slang niet op de grond valt om te voorkomen dat er vuil in de jerrycan kan komen waardoor de injector vervuult.
- Het afnamestation is nu gereed voor gebruik.
- Zet de hendel ALTIJD in de stop positie (grijs) wanneer de blocksat niet in gebruik is.



Meer lucht = Droger schuim
Minder lucht = Natter schuim

- De instellingen behoud je door na het afstellen de borgmoer weer stevig tegen het blok te draaien.



Instellen doseerpercentage

Het percentage middel wat door de venturi opgezogen wordt is afhankelijk van het restrictieplaatje welke gemonteerd is in de aanzuigtule van de venturi. Voor bepaling van het doseerpercentage: zie de tabel in spare part 'Drawing 3'.

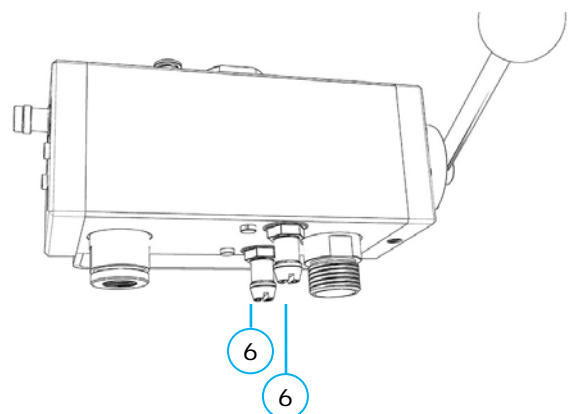
Het restrictieplaatje hoeft alleen te worden vervangen bij gebruik van een ander middel of wijziging van het doseringspercentage. [6]

Instellingen wijzigen

Schuimkwaliteit instellen

Wanneer de schuimkwaliteit onvoldoende is kan deze aangepast worden:

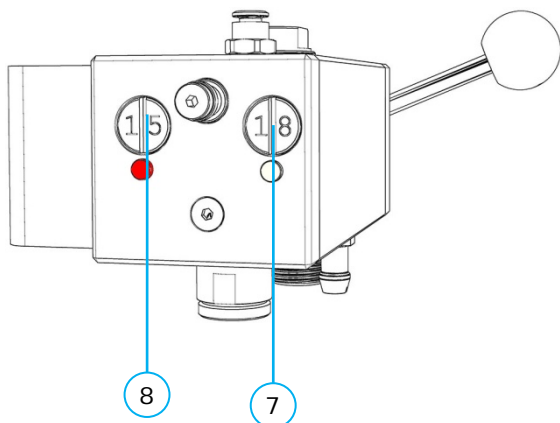
- Zorg er voor dat de borgmoer ruimte heeft en los van het blok wordt gedraaid.
- Verbeter de schuimkwaliteit door het luchtreduceer te verdraaien. [5]



Injectoren verwisselen

Het afnamestation is uitgerust met een schuim en/of desinfectie injector welke bij een specifieke werkdruk past. De schuiminjector (wit gemarkeerd) [7] laat ongeveer 8 liter per minuut door. De desinfectieinjector (rood gemarkeerd bij Blocksat RFD) [8] laat ongeveer 6 liter per minuut door.

In sommige gevallen, afhankelijk van de gebruikte chemicaliën, is de waterdoorvoer te hoog voor het realiseren van een droge schuimkwaliteit. Een injector met lagere doorvoer dient dan geïnstalleerd te worden. Zie voor een lijst met injectoren spare part 'Drawing 4'.



Onderhoud

Opleiding en training

De eigenaar van de installatie is verantwoordelijk voor het opleiden en instrueren van het onderhoudspersoneel.



Voordat er onderhoud aan de installatie uitgevoerd kan worden dient men er voor te zorgen dat de installatie geheel drukloos is.

Veiligheidsbepalingen voor het onderhoudspersoneel

Veiligheid

- Alle veiligheids middelen dienen na onderhoud correct gemonteerd te zijn alvorens gebruik van de installatie is toegestaan.

Onderhoud

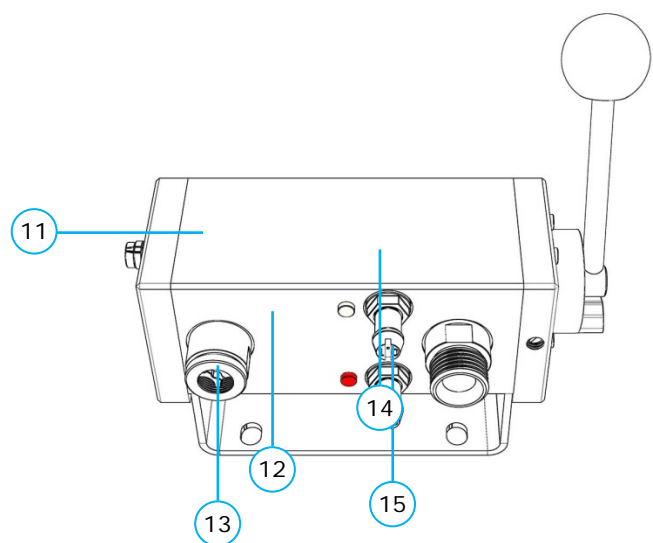
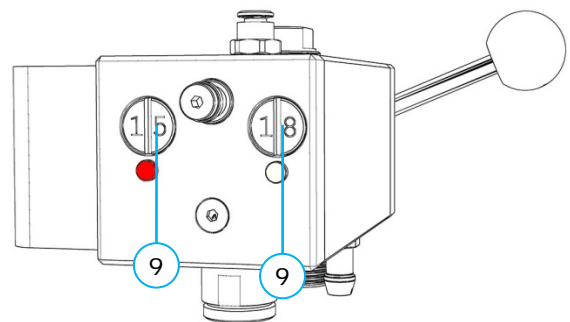
- De installatie mag alleen onderhouden worden door geautoriseerd personeel.
- Het onderhoudspersoneel moet vertrouwd zijn met de inhoud van deze technische documentatie en de hierin vermelde instructies kunnen toepassen.

Preventief onderhoud

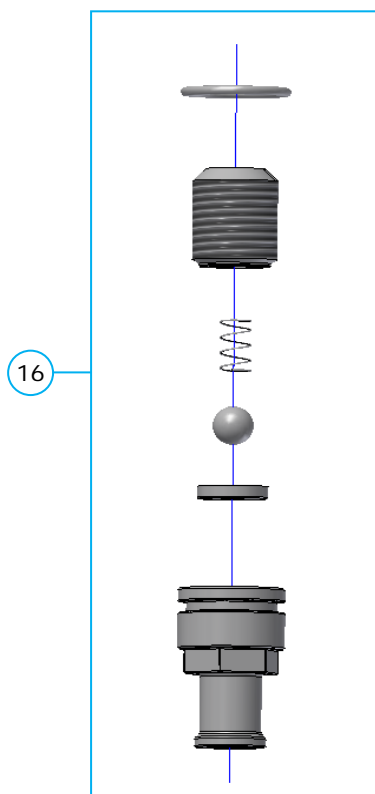
- Controleer regelmatig het afnamestation op lekkage en op werking. Eventuele lekkages direct verhelpen.
- Controleer regelmatig de chemie aanzuigslang inclusief de injector op vervuiling [9]. Vervuiling beïnvloedt de werking van de Blocksat. Indien de venturi niet voldoende liters doorlaat (bij schuimen zal er $\pm 8,0$ liter water per minuut door de venturie moeten stromen en bij desinfectie ca. 5,5 liter per minuut) is deze waarschijnlijk intern verstopt. Zet de hendel in de stop positie (grijs) en maak de slang met eventueel gemonteerde haspel drukloos door het pistool zolang te bedienen dat er geen vloeistof meer uit komt. Demonteer de injector(s) welke ingeschroefd zijn aan de voorzijde met een schroevendraaier. Men kan nu de injector(s) uit het blok nemen men kan deze nu reinigen. Let op voor de hermontage dat de O-ringen onbeschadigd zijn en vrij van vuil, de injector geheel inschroeven tot de aanslag.
- Controleer regelmatig de terugslagkleppen [11] en [12] werking. Bij slecht functioneren bestaat de kans dat er water in het luchtleidingnet terecht komt.
- Indien er water en of perslucht uit het overstortventiel [13] stroomt duidt dit aan dat de terugslagklep

[12] kapot is. Vervang of repareer hiervoor de terugslagklep [12]

- Als de venturi wel voldoende water doorlaat maar geen middel opzuigt dient de restrictie in de aanzuigtule op verstopping te worden gecontroleerd. Demonteren: draai de wartel los van de aanzuigslang, draai vervolgens het restrictieplaatje uit en maak het gaatje schoon. Monteer hierna de onderdelen weer terug.



- Als er water in de jerrycan lekt is de terugslagklep [14] of [15] vervuilt of beschadigd. Schroef de terugslagklep inclusief restrictie uit het blok en haal deze uit elkaar zoals te zien is op de tekening [16]. Maak deze schoon en controleer op beschadigingen. Indien geen beschadigingen, kan de terugslagklep weer in het blok geplaatst worden. Bij beschadiging een nieuwe terugslagklep monteren.
- Controleer regelmatig de nozzles, slangen en pistolen op slijtage.



Demonteren en afvoeren

Het verantwoord demonteren, afvoeren en eventueel vernietigen van de installatie dient altijd nauwkeurig en in het bijzijn van geautoriseerd personeel te gebeuren. Een onjuist of onzorgvuldig uitgevoerde demontage, afvoer of vernietiging kan de veiligheid van de installatie voor mens en milieu in gevaar brengen.

Storingen

Opsporen en herstellen van storingen



Het herstellen van storingen mag alleen geschieden door geautoriseerd personeel. Bij herstelwerkzaamheden dienen alle veiligheidsbepalingen, voorschriften en aanwijzingen strikt te worden nageleefd.

Storingstabel

Storing	Oorzaak	Actie
Het afnamestation schuimt of desinfecteert niet	Staat de hendel in de juiste positie?	Schuimen: positie voor schuimen (wit) Spoelen: positie voor water (blauw) Desinfectie: positie voor desinfectie (rood, bij RFD)
	Is er voldoende middel in de Jerrycan?	Controleer jerrycan
	Is de aanzuigslangen ver genoeg in de vloeistof onder- gedompeld?	Controleer positie van de slang
	Is er perslucht aanwezig bij het schuimen?	Controleer de perslucht leiding
	Is de juiste lans met nozzle gemonteerd?	Spoelen: Blauwe lans Schuimen: Witte lans Desinfecteren: Rode lans (bij RFD)
Het afnamestation schuimt of desinfecteert slecht	Is de water toevoerdruk constant en voldoende hoog?	Controleer watertoevoer/pompen
	Wordt de juiste nozzle, lans & pistool gebruikt?	Controleer de setup
	Is de luchtdruk voldoende?	Indien nodig de luchtreduceer instelling aanpassen. Dit is van toepassing bij schuim
	De injector zuigt tijdens schuimen/desinfecteren onvoldoende middel aan.	Controleer de aanzuigslang, restrictie en injector op vervuiling.
	Komt er water en of perslucht uit het overstortventiel.	Terugslagklep op verdeelbuis en vervangen/ repareren.

Spare parts

De spare parts tekeningen zijn overzichtelijk onderverdeeld.

Raadpleeg de onderstaande tabel om te zien welke tekeningen bij uw machine horen.

De tekeningen bevinden zich achterin deze gebruikershandleiding.

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Drawing 1	Overview Blocksat RF	✓	
Drawing 2	Overview Blocksat RFD		✓
Drawing 3	Table for determining dosing percentage	✓	✓
Drawing 4	Injector table	✓	✓
Drawing 5	Nozzle table	✓	✓

ENGLISH

ENGLISH

This user manual applies to the following products:



Blocksat RF



Blocksat RFD

Contents

Contents	20
Conditions	20
Reading instructions	20
Safety	21
Safety regulations	22
Intended use	22
Technical information	25
Installation requirements.....	26
Changing settings.....	27
Maintenance	29
Dismantling and removal.....	31
Faults.....	31
Fault table	32
Spare parts.....	33

Conditions

This user manual is intended to enable you to work safely and expertly with and on your equipment. It is therefore necessary to read and understand every part of it thoroughly prior to operating the installation. All relevant local and national regulations must be strictly observed whenever waste water or the residue of waste water is present in the installation. This is in order to avoid

injury to people and damage to the environment. This user manual must be accessible at all times.

This user manual has been compiled with the greatest of care and is based on the latest level of technology available at the time of publication. Elpress BV accepts no liability for direct and/or indirect damage resulting from the wrongful application and/or misinterpretation of the information given here.

Trading name of Elpress BV: Elpress Cleaning Systems. Copyright© 2015 Elpress BV.

Reading instructions

- The instructions are essentially suitable for each of the installations listed on page 2.
- Exceptions for a specific type of installation are noted as follows:

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

The above text applies to the types of installations shown in the dashed box.

Marking means applicable to corresponding type of installation.

Safety

For safety reasons, changes and modifications to the installation are not permitted without the written consent of Elpress BV. The manufacturer will not be liable for any damage arising from the failure to obtain such consent. This also applies to components that are used and possibly sealed by Elpress BV.

Safety symbols

The safety conditions, regulations and instructions described in this chapter are to be strictly complied with at all times. Furthermore, all local and national rules and regulations must be observed at all times. The following symbols are used in this user manual:



1.	Danger: If failure to comply exactly with or monitor an operating or maintenance instruction can result in danger to people and the environment. Please follow the directions and proceed with extreme caution.
2.	Remark: This symbol is shown if an operation, maintenance instruction or situation requires special attention.
3.	Danger from rotating parts.
4.	Hazard from automatically starting installation.
5.	Hazardous electric voltage.
6.	Caustic (corrosive) substance.
7.	Safety gloves compulsory.
8.	Refer to the user manual.
9.	Eye protection compulsory.
10.	Smoking prohibited.
11.	Eating and drinking prohibited.

Safety regulations

- The installation may only be used once this user manual has been read.
- The installation has been designed to operate in a frost-free environment. If the system freezes up, its functionality must be thoroughly checked.
- Safety items including safety gloves, clothing, goggles, etc, must always be available for the operating and maintenance personnel.
- It is strictly forbidden to smoke, eat or drink while operating and/or carrying out maintenance on the installation.
- Incorrect operation and use of the installation may cause damage to the installation.
- Do not use the installation after it has been damaged. Have it inspected by an authorised installation engineer and repaired as necessary.



The transfer, locating and initial commissioning of the installation must be carefully carried out. Transfer, locating or initial commissioning that is incorrectly carried out can be dangerous for both people and the environment. Expert installation and service are preconditions for trouble-free operation.



Each product manufactured by Elpress BV leaves the factory only after having been tested. If the equipment is not going to be installed immediately, it should be stored in a dry and frost-free area that is suitable for its design structure.



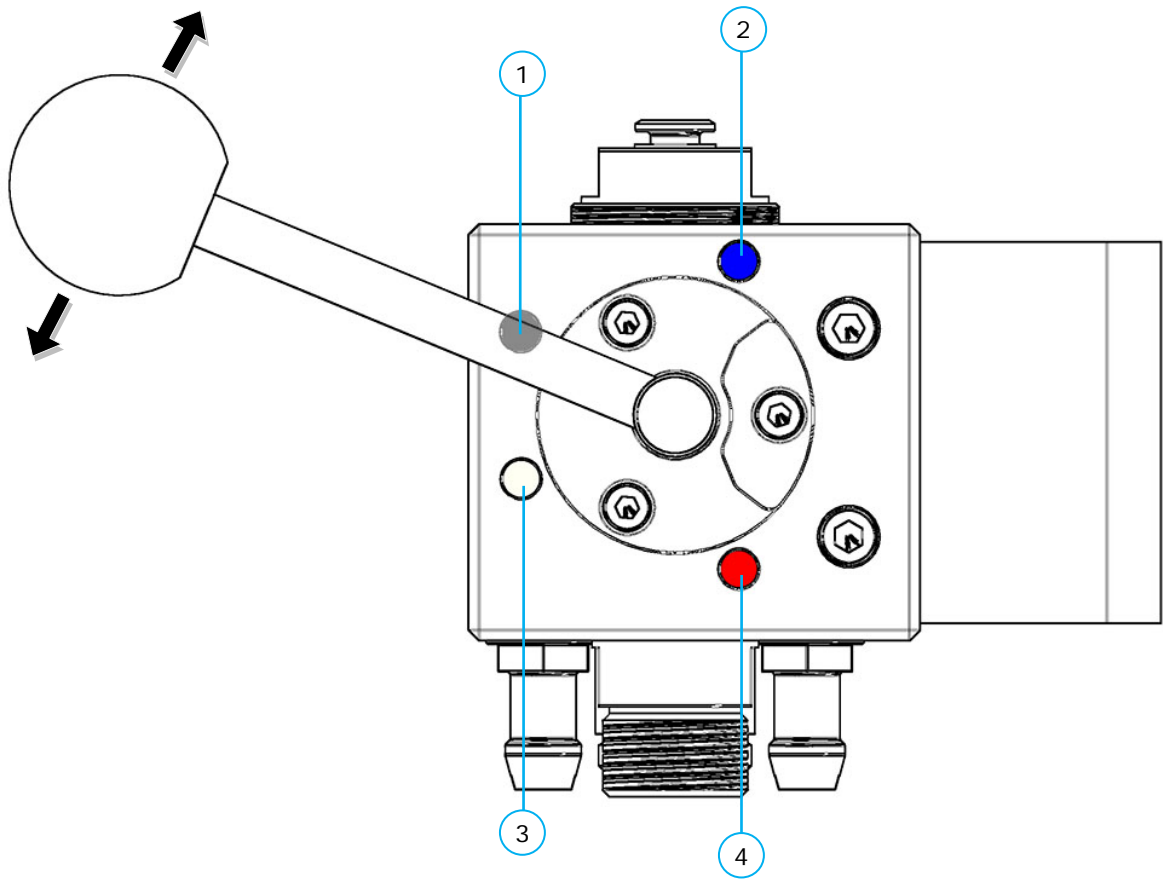
When working with chemicals, always use personal protective equipment as prescribed by local legislation. Chemicals that can react with each other must never be used. The chemicals used can be corrosive and have a caustic action on the skin, resulting in serious burns. Caustic substance reacts with metal (corrosive).

Intended use

- The installations must be used for cleaning, foaming and/or disinfecting the work and production floors.

Instruction table

	Blocksat RF	Blocksat RFD
<p>Closed</p> <ul style="list-style-type: none"> If no cleaning activities are being performed, all valves at the delivery point should be closed. If no cleaning activities are being performed the handle must be in stop position (grey). [1] 	✓	✓
<p>Rinsing</p> <ul style="list-style-type: none"> Connect the rinse Lance (blue) to the spray gun. Set the handle in the rinse position (blue). [2] Start rinsing activities. Always close the valves by setting handle in stop position (grey) [1] 	✓	✓
<p>Foaming</p> <ul style="list-style-type: none"> Connect the foam lance (white) to the spray gun. Set the handle in the foaming position (white). [3] Start foaming activities. Always close the valves by setting the handle in stop position (grey) [1] At first use the foam quality needs to be set. To adjust the setting look at chapter: <i>Changing settings</i> 	✓	✓
<p>Disinfecting</p> <ul style="list-style-type: none"> Connect the disinfection lance (red) to the spray gun. Set the handle in the disinfecting position (red). [4] Start disinfecting activities. Always close the valves by setting the handle in stop position (grey) [1] 	✓	
<p>After use</p> <ul style="list-style-type: none"> After each use, each injector must be rinsed through with clean water. For this purpose, immerse the chemical suction hose into a basin of clean water and, using the rinse lance, operate the spray gun for a minimum of 2 minutes so that the water rinses the injector, thereby avoiding the formation of crystals in the injector/suction line. Always close the valves by setting the handle in stop position (grey) [1] 	✓	✓



Technical information

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Machine type*			
Working pressure water supply / bar	15 - 40	15 - 40	15 - 40
Working pressure air supply / bar	6 – 8	6 – 8	6 – 8
Width / mm	157	198	198
Depth / mm	173	173	173
Height / mm	154	205	205
Connection disinfection	-	10 mm hose connector	10 mm hose connector
Connection foam	10 mm hose connector	10 mm hose connector	10 mm hose connector
Connection water in	3/8" BSP int.	3/8" BSP int.	3/8" BSP int.
Connection air	8 mm	8 mm	8 mm

* For dimensions, weight and water connections, please see the layout drawing in the annex(es).

Installation requirements

Locating

- Remove the packaging material and any protective film.
- Check that the installation is not damaged. If you find any damage, contact your supplier immediately and do not use the installation.
- Check whether a non-return device is installed in the water supply as prescribed by local legislation.
- Check the screw thread and seal rings before installation to ensure a good seal.



Before the installation is commissioned, the supply network must be carefully cleaned with fresh water. The supply network must be flushed for a good 30 minutes at a flow rate of 25 litres per minute and a minimum pressure of 3 bar. This applies to the supply lines to the satellite.



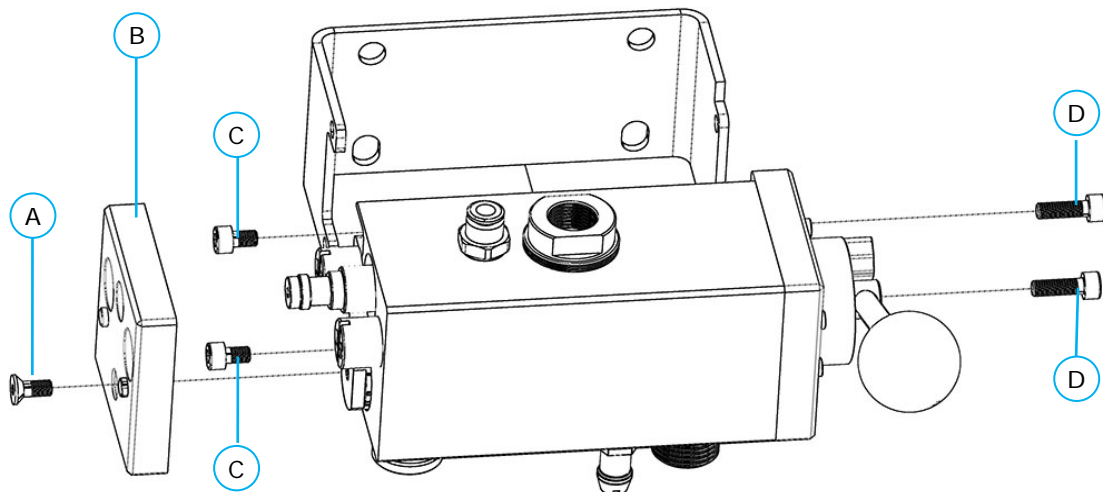
Always place valves before the satellite inlet to make sure it can be disconnected from the water and air supply.



Never mix chemicals with each other as this may present a hazard to the surrounding area and/or the installation. When working with chemicals, always use personal protective equipment as prescribed by local legislation. Chemicals that can react with each other must never be used.

Connecting

- Remove the packaging material and any protective film.
- To demount wall bracket, unscrew screw [A] to remove cover [B]. Unscrew screws [C] and [D] to disconnect the wall bracket from the satellite.
- Mount the wall bracket against a flat wall by transferring the holes drilled in the wall bracket onto the wall. The installation height is approx. 1400 mm from floor level to the underside of the satellite (see lay out).
- Reassemble parts [A],[B],[D] and [D] in reverse order.

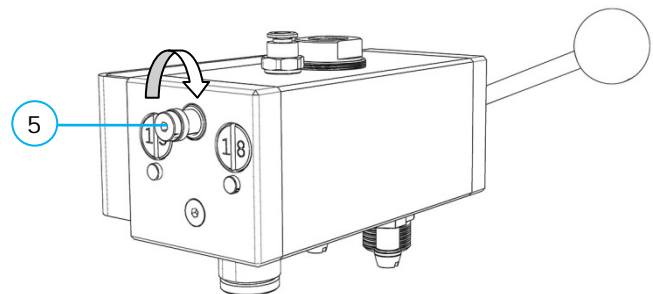


- Connect the pipe work using appropriate tools. Check the lay out drawing for the right connections. Always place a valve before the satellite inlet to make sure it can be disconnected from the water supply.
- The compressed air supply must have a constant pressure of between 6 and 8 bar and a capacity of min. 180/240 NI/min.
- When all lines have been installed, pressurise the system and check for any leaks.
- Mount the nozzle bracket against an flat wall, close to the satellite.
- Never connect the satellite directly to the general water supply.
- Place the jerry can for the foaming and/or disinfectant agent in the suspension bracket (optional) and place the hoses in the jerrycan. White hose is foam. Red hose is disinfectant (only Blocksat RFD). Ensure that the hose and suction filter is submersed fully into the liquid.
- Ensure that the hoses don't fall on the ground in order to prevent dirt entering the jerry can.
- The satellite is now ready for use.
- ALWAYS set handle in closed position (grey) when not using the satellite.



foam quality needs to be set once or repeated when other foam agent is used.

- Make sure the lock nut is screwed to the end of the reducer. **[5]**
- Set the foam quality bij rotating the air reducer:
More air = Drier foam
Less air = Wetter foam
- The reducer can be locked again by fastening the lock nut against the satellite.



Changing settings

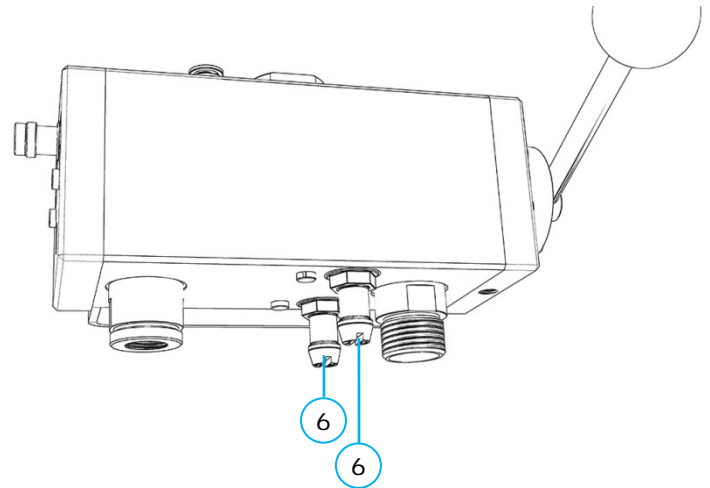
Changing foam quality

When the quality of the foam is insufficient you can use the air reducer to change the foams substance. The

Setting dosing percentage

The percentage of agent that is drawn through the venturi depends on the restriction plate mounted in the intake of the venturi. To determine the dosing percentage, see the table in spare part drawing 3.

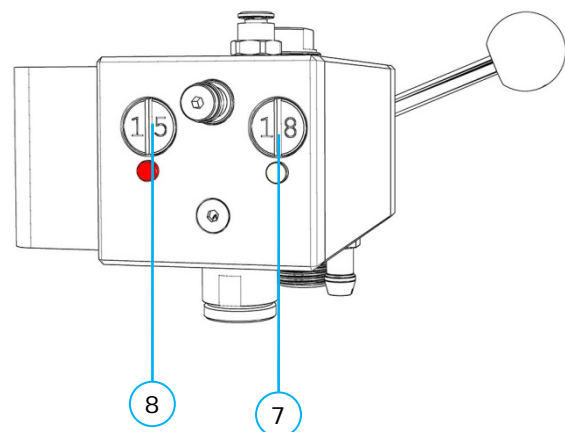
The restriction plate only has to be replaced when using another foaming or disinfection agent or when changing the dosing percentage [6].



Injector change

The satellite is provided with an foam and/or disinfection injector suited for the specified working pressure, the foam injector (white marked) [7] will let through ca. 8 ltrs./min. The disinfection (red marked) [8] ca. 6 ltrs./min. (only Blocksat RFD)

In some cases depending from the used chemicals the water flow is too much for getting dry-foam in this case the injector has to be changed for an injector with an smaller water flow, see for article numbers in spare part drawing 4.



Maintenance

Instruction and training

The owner of the installation is responsible for the training and instruction of the maintenance engineers.



Before maintenance can be performed on the satellites, ensure that the installation is fully depressurised.

Safety conditions for the maintenance engineers

Safety

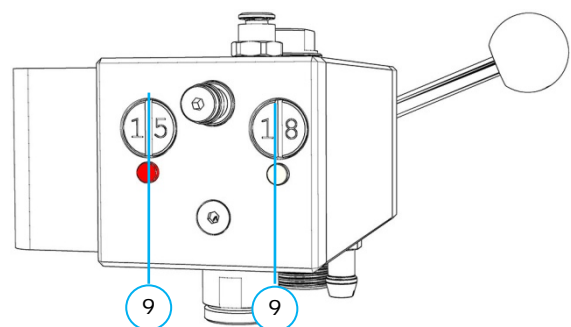
- All safety devices including safety switches and safety covers must be properly reinstalled and functioning normally after maintenance activities have been carried out.
- The installation should NEVER be operated when all or even part of the safety system has been turned off.

Maintenance

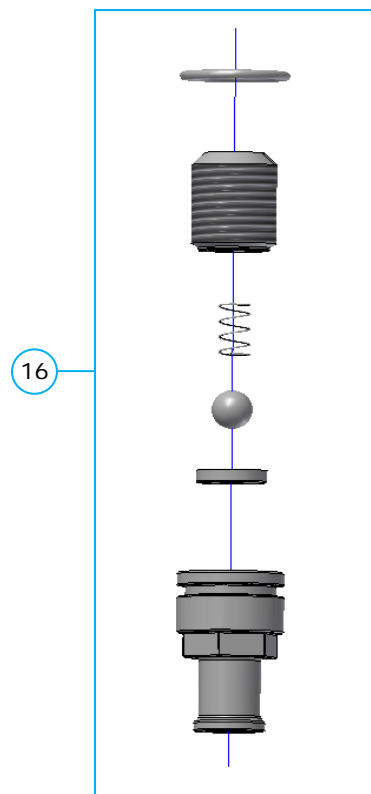
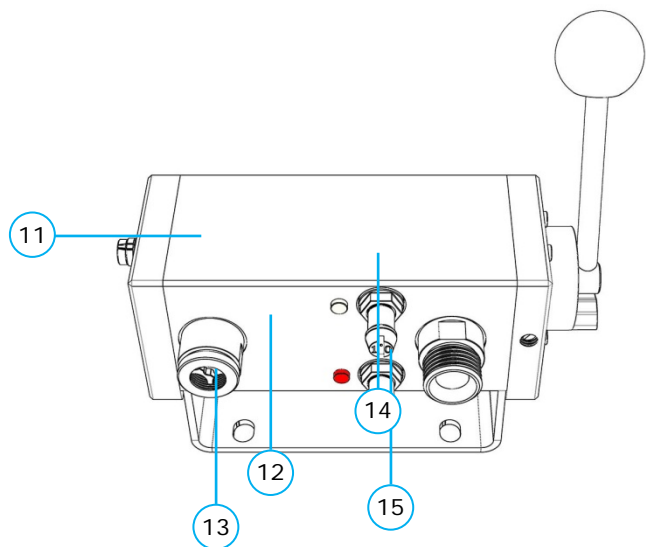
- The installation may only be maintained by authorised personnel.
- The maintenance engineers must be familiar with the contents of this technical documentation and be able to carry out all the instructions given.

Preventive maintenance

- Regularly check the satellite for leaks and function. Remedy any leaks immediately.
- Regularly check the chemical suction hose including the injector for contamination [9]. Contamination influences the operation of the injector. If the injector does not let sufficient litres through (for foaming, ± 8.0 litres of water per minute must flow through the injector), the inside is probably blocked. Close all valves of the satellite and depressurise the hose and optional hose reel by operating the spray gun until no more liquid comes out; for this purpose, disassemble the injector, which is screwed at left side, with screwdriver, the white marked injector is for the foaming liquid and the red one (only for Blocksat RFD) for the disinfection liquid. The injector can now be removed from the block to be cleaned. Check before assembly, assure that the O-rings are undamaged and free from dirt, grease them with food grease; screw the injector all the way in until it stops.



- Regularly check non-return valves at [11] and [12] for function. If they are not functioning correctly, there is risk that water will enter the air supply network.
- If water and/or compressed air flows out of the excess pressure valve [13] down into the box, this means that the non-return valve [12] on the distribution pipe is letting by. In this case, replace or repair the non-return valve [12], and install a new seat, valve and spring.
- If the venturi is letting sufficient water through but is not suctioning anything up, the restrictor plate in the suction grommet must be checked for blockage. Disassembly: unscrew the connector from the intake house, note: the restrictor plate is mounted here, clean the hole in this plate, reinstall the parts, note: tighten the connector firmly.
- If water is leaking into the chemical jerry can, the non-return valve in the injector [14] and [15] are polluted or damaged, unscrew the injector out of the block than disassemble injector as shown in drawing [16], clean seat and ball and if both not damaged mount the non return valve in reverse order and screw into block (first grease the thread with food grease), if damaged replace complete chemical non return-valve.
- Regularly check the nozzles, hoses and spray guns for cracks and functioning.



Dismantling and removal

The proper dismantling, removal or scrapping of the installation must always be carried out in the presence of authorised persons. Incorrectly or carelessly implemented dismantling, removal or scrapping can endanger the safety of people, the environment and the installation.

Faults

Tracing and repairing faults



Repairing faults may only be carried out by authorised personnel. While carrying out repair activities all safety regulations, instructions and directions must be strictly observed.

Fault table

Fault	Cause	Action
The satellite does not foam or (only for Blocksat RFD) disinfect	Is the handle in the correct position?	Foaming: white mark. Rinsing: bleu mark. Disinfection: red mark. (only for Blocksat RFD)
	Is there sufficient agent in the jerry can?	Check jerry can
	Is the suction hose immersed far enough into the liquid?	Check suction hose position
	Is compressed air present when foaming?	Checked compressed air supply
	Is the correct lance and nozzle mounted?	Foaming: white lance. Rinsing: bleu lance. Disinfection: red lance. (only for Blocksat RFD)
The satellite foams or (only for Blocksat RFD) disinfects poorly	Is the water supply pressure constant and sufficiently high?	Check the water supply
	Are the correct nozzle, lance & gun being used?	Check set-up
	Is the air pressure sufficient?	Adjust reducer setting, if necessary. Only during foaming.
	The injector draws insufficient agent during foaming/disinfection.	Check the suction lance, restriction and injector for contamination.
	Are water and/or compressed air coming out of the overflow valve?	Replace/repair non-return valve in satellite.

Spare parts

The spare parts drawings are clearly subdivided.

Consult the table below to which drawings belong to your machine.

The spare parts drawings can be found at the end of this manual.

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Drawing 1	Overview Blocksat RF	✓	
Drawing 2	Overview Blocksat RFD		✓
Drawing 3	Table for determining dosing percentage	✓	✓
Drawing 4	Injector table	✓	✓
Drawing 5	Nozzle table	✓	✓

DEUTSCH

DEUTSCH

Die vorliegende Gebrauchsanweisung gilt für die folgenden Produkte:



Blocksat RF



Blocksat RFD

Inhalt

INHALT36

Voraussetzungen36

Anweisungen zum Lesen
des Handbuchs36

Sicherheit37

Sicherheitsbestimmungen38

Vorgesehener Verwendungszweck38

Technische Daten41

Installationsvoraussetzungen42

Ändern der Einstellungen43

Wartung45

Abbau und Abtransport47

Störungen47

Fehlerbehebungstabelle48

Ersatzteile49

Voraussetzungen

Diese Gebrauchsanweisung soll eine sichere und sachkundige Arbeit mit und an Ihrer Anlage ermöglichen. Sie sollte daher sorgfältig durchgelesen und verstanden werden, bevor die Anlage in Betrieb genommen wird. Solange Abwasser und Abwasserreste in der Anlage vorhanden sind, müssen die diesbezüglichen nationalen und örtlichen Vorschriften strikt eingehalten werden,

um Schaden für Mensch und Umwelt zu vermeiden. Dies ist zur Vermeidung von Verletzungen an Personen und Schäden an der Umwelt. Dieses Handbuch sollte jederzeit zugänglich sein.

Diese Gebrauchsanweisung wurde mit größtmöglicher Sorgfalt zusammengestellt und basiert auf dem neuesten Stand der Technik zum Zeitpunkt der Drucklegung. Elpress B.V. haftet jedoch nicht für direkte und/oder indirekte Schäden infolge einer missbräuchlichen Anwendung und/oder Fehlinterpretation der zur Verfügung gestellten Informationen.

Handelsname von Elpress B.V.: Elpress Cleaning Systems. Copyright© 2015 Elpress BV.

Anweisungen zum Lesen des Handbuchs

- Grundsätzlich bezieht sich das Handbuch auf jede der auf Seite 2 aufgeführten Anlagen.
- Ausnahmen für einen bestimmten Anlagentyp werden wie folgt angegeben:

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

- **Controleer:**

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

Der obige Text gilt für Anlagentypen, die in dem gestrichelten Feld aufgeführt sind.

Eine Markierung bedeutet, dass der Text für den betreffenden Anlagentyp

Sicherheit

Änderungen und Modifikationen an der Anlage sind aus Sicherheitsgründen nur mit schriftlicher Genehmigung von Elpress B.V. erlaubt. Der Hersteller haftet nicht für sich eventuell daraus ergebende Schäden. Dies gilt auch für die Teile, die durch Elpress B.V. eingestellt und eventuell versiegelt wurden.

Sicherheitssymbole

Die in diesem Kapitel beschriebenen Sicherheitsbestimmungen, -vorschriften und -anweisungen müssen strikt eingehalten werden. In jedem Land müssen außerdem die jeweiligen nationalen Regeln und Vorschriften eingehalten werden. In diesem Handbuch werden die folgenden Symbole verwendet:



1.	Gefahr: Wenn eine Bedienungs- oder Wartungsanweisung nicht genau befolgt oder überwacht wird, kann dies eine Gefahr für Mensch und Umwelt zur Folge haben. Bitte befolgen Sie die Anweisungen und mit gehen Sie mit äußerster Vorsicht vor.
2.	Anmerkung: Dieses Symbol bezieht sich auf eine Bedienungs- oder Wartungsanweisung oder auf eine Situation, die besondere Aufmerksamkeit erfordert.
3.	Gefahr durch rotierende Teile.
4.	Gefahr durch den automatischen Start einer Anlage.
5.	Gefährliche elektrische Spannung.
6.	Ätzender (korrosiver) Stoff.
7.	Schutzhandschuhe obligatorisch.
8.	Gebrauchsanweisung beachten.
9.	Augenschutz obligatorisch.
10.	Rauchen verboten.
11.	Essen und Trinken verboten.

Sicherheitsbestimmungen

- Die Anlage darf erst nach dem Durchlesen der Gebrauchsanweisung benutzt werden.
- Die Anlage ist für die Benutzung in einem frostfreien Raum vorgesehen. Wenn das System Frost ausgesetzt war, muss anschließend das gesamte System eingehend auf seine Funktion geprüft werden.
- Sicherheitsmittel wie Arbeitshandschuhe, Kleidung, Schutzbrillen u.d. müssen jederzeit für das Bedienungs- und Wartungspersonal verfügbar sein.
- Es ist streng verboten, während der Bedienung und Wartung der Anlage zu rauchen, zu essen oder zu trinken.
- Falsche Bedienung und unsachgemäße Nutzung der Anlage können Schäden an der Anlage zur Folge haben.
- Benutzen Sie die Anlage nicht, nachdem sie beschädigt wurde. Lassen Sie sie von einem autorisierten Installateur überprüfen und ggf. reparieren.



Der Transfer, die Aufstellung und die erste Inbetriebnahme der Anlage müssen sorgfältig durchgeführt werden. Wenn der Transfer, die Aufstellung oder die erste Inbetriebnahme fehlerhaft durchgeführt wurde, kann dies gefährliche Folgen für Mensch und Umwelt haben. Fachkundige Installation und Bedienung sind

Voraussetzungen für einen störungsfreien Betrieb.



Jedes Produkt, das von Elpress B.V. hergestellt wird, verlässt die Fabrik erst, nachdem es geprüft wurde. Wenn das Gerät nicht direkt installiert wird, muss es entsprechend seiner Bauform in einem geeigneten trockenen und frostfreien Raum untergebracht werden.



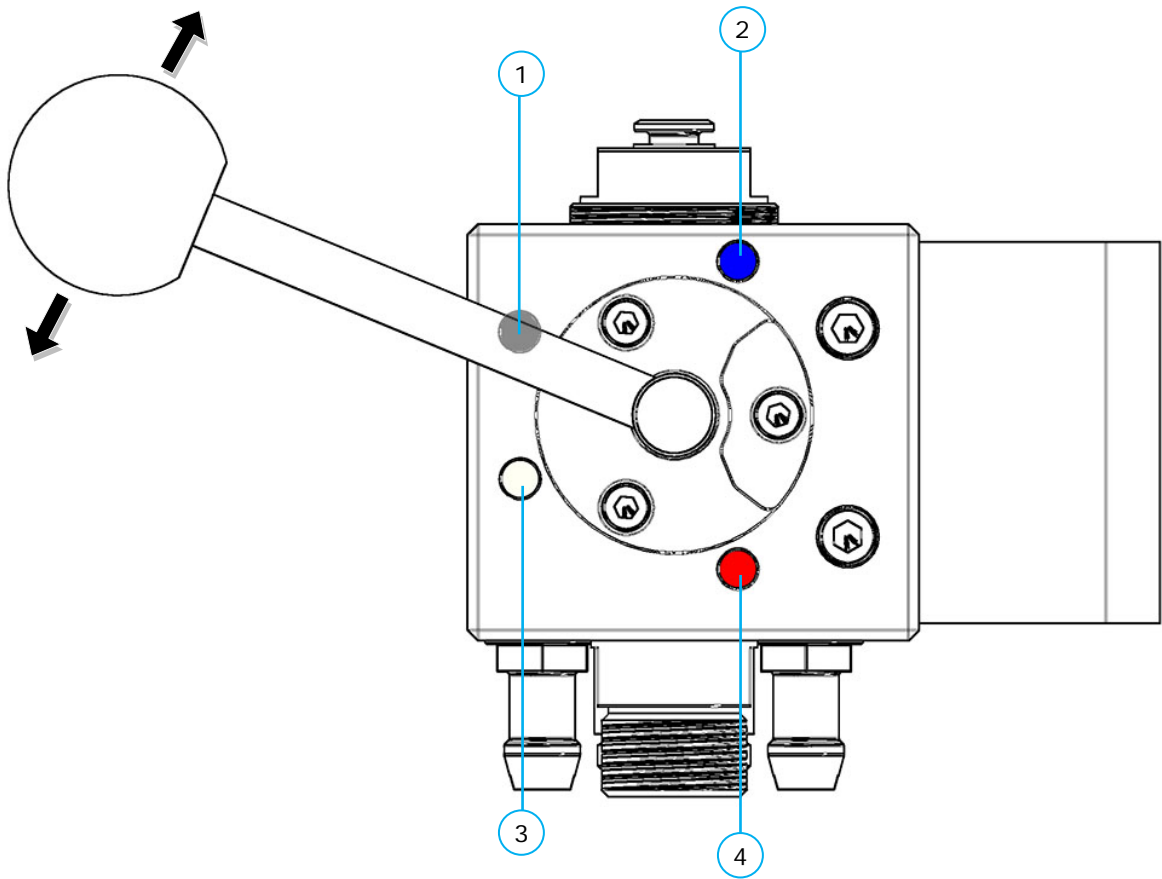
Beim Arbeiten mit Chemikalien ist immer persönliche Schutzausrüstung entsprechend den lokalen gesetzlichen Vorschriften zu verwenden. Chemikalien, die miteinander reagieren können, dürfen nie verwendet werden. Die verwendeten Chemikalien können korrosiv sein und eine ätzende Wirkung auf die Haut haben, was zu schweren Verbrennungen führen kann. Ätzende Substanzen reagieren mit Metall (korrosiv).

Vorgesehener Verwendungszweck

- Die Anlagen sind für das Reinigen, Einschäumen und/oder Desinfizieren der Böden in Arbeit- und Produktionsräumen vorgesehen.

Anleitungstabelle

	Blocksat RF	Blocksat RFD
<p>Geschlossen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Wenn keine Reinigungstätigkeiten durchgeführt werden, müssen alle Ventile am Abnahmepunkt geschlossen sein. • Wenn keine Reinigungsarbeiten durchgeführt werden, muss der Hebel auf Stopp-Position (grau) stehen. [1] 	✓	✓
<p>Spülen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Koppeln Sie die Spüllanze (blau) mit der Spritzpistole. • Stellen Sie den Hebel auf die Spülposition (blau). [2] • Beginnen Sie mit dem Spülen. • Schließen Sie immer die Ventile, indem Sie den Hebel auf die Stopp-Position (grau) stellen. [1] 	✓	✓
<p>Schäumen</p> <ul style="list-style-type: none"> • Koppeln Sie die Schaumlanze (weiß) mit der Spritzpistole. • Stellen Sie den Hebel auf die Schaumposition (weiß). [3] • Beginnen Sie mit dem Schäumen. • Schließen Sie immer die Ventile, indem Sie den Hebel auf die Stopp-Position (grau) stellen. [1] • Beim ersten Gebrauch muss die Schaumqualität eingestellt werden. Näheres zum Einstellen der Schaumqualität finden Sie im Kapitel: <i>Ändern der Einstellungen</i> 	✓	✓
<p>Desinfizieren</p> <ul style="list-style-type: none"> • Koppeln Sie die Desinfektionslanze (rot) mit der Spritzpistole. • Stellen Sie den Hebel auf die Desinfektionsposition (rot). [4] • Beginnen Sie mit dem Desinfizieren. • Schließen Sie immer die Ventile, indem Sie den Hebel auf die Stopp-Position (grau) stellen. [1] 	✓	
<p>Nach der Benutzung</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nach jedem Gebrauch muss jeder Injektor mit klarem Wasser gespült werden. Tauchen Sie hierzu den Chemikalien-Saugschlauch in ein Becken mit sauberem Wasser und betätigen Sie die Spritzpistole unter Verwendung der Schaum- oder Desinfektionslanze mindestens 2 Minuten lang, so dass das Wasser den Injektor durchspült, wodurch die Bildung von Kristallen im Injektor/in der Saugleitung verhindert wird. • Schließen Sie immer die Ventile, indem Sie den Hebel auf die Stopp-Position (grau) stellen. [1] 	✓	✓



Technische Daten

	Blocksat RF	Blocksat RFD
Maschinentyp*		
Betriebsdruck der Wasserversorgung / bar	15 - 40	15 - 40
Betriebsdruck der Druckluftversorgung / bar	6 – 8	6 – 8
Breite / mm	157	198
Tiefe / mm	173	173
Höhe / mm	154	205
Anschluss für Desinfektionsmittel	-	10 mm Schlauchanschluss
Anschluss für Schaum	10 mm Schlauchanschluss	10 mm Schlauchanschluss
Anschluss für Wassereinlass	3/8" BSP innen	3/8" BSP innen
Anschluss für Druckluft	8 mm	8 mm

* Abmessungen, Gewicht und Wasseranschlüsse entnehmen Sie bitte der beigefügten Layout-Zeichnung.

Installationsvoraussetzungen

Aufstellung

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und die eventuell vorhandene Schutzfolie.
- Überprüfen Sie, dass die Anlage nicht beschädigt ist. Sollten Sie Schäden feststellen, setzen Sie sich bitte sofort mit Ihrem Lieferanten in Verbindung und nehmen Sie die Anlage nicht in Betrieb.
- Überprüfen Sie, ob eine Rückflusssperre an der Wasserversorgung vorhanden ist, wie dies durch die geltende Gesetzgebung vorgeschrieben ist.
- Überprüfen Sie das Schraubgewinde und Dichtringe vor der Installation, um eine gute Abdichtung zu gewährleisten.



Bevor die Anlage in Betrieb genommen wird, muss das Versorgungsnetz sorgfältig mit klarem Wasser gereinigt werden. Das Versorgungsnetz muss gut 30 Minuten bei einer Durchflussrate von 25 Litern pro Minute und einem Druck von mindestens 3 bar durchgespült werden. Dies gilt für die Zuleitungen zu der Abnahmestation.



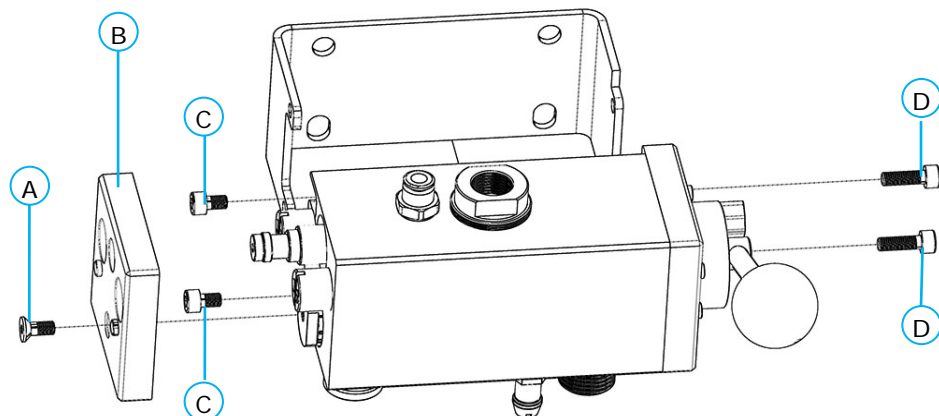
Ordnen Sie immer Ventile vor dem Einlass der Abnahmestation an, um sicherzustellen, dass sie von der Wasser- und Druckluftversorgung getrennt werden kann.



Mischen Sie niemals Chemikalien miteinander, da dies eine Gefahr für die Umgebung und/oder die Anlage darstellen kann. Beim Arbeiten mit Chemikalien ist immer persönliche Schutzausrüstung entsprechend den lokalen gesetzlichen Vorschriften zu verwenden. Chemikalien, die miteinander reagieren können, dürfen nie verwendet werden.

Anschließen

- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial und die eventuell vorhandene Schutzfolie.
- Zum Abnehmen der Wandhalterung lösen Sie die Schraube **[A]**, um Abdeckung **[B]** zu entfernen. Lösen Sie die Schrauben **[C]** und **[D]**, um die Wandhalterung von der Abnahmestation abzunehmen.



- Montieren Sie die Wandhalterung an einer flachen Wand, indem Sie die Löcher in der Wandhalterung an der Wand anzeichnen und entsprechend bohren. Die Installationshöhe beträgt ca. 1400 mm vom Boden bis zur Unterseite der Abnahmestation (siehe Layout).
- Setzen Sie die Teile **[A]**, **[B]**, **[C]** und **[D]** in umgekehrter Reihenfolge wieder zusammen.
- Schließen Sie die Rohrleitungen mit geeignetem Werkzeug an. Sehen Sie in der Layout-Zeichnung bezüglich der richtigen Anschlüsse nach. Ordnen Sie immer Ventile vor dem Einlass der Abnahmestation an, um sicherzustellen, dass sie von der Wasserversorgung getrennt werden kann.
- Die Druckluftversorgung muss einen konstanten Druck von zwischen 6 und 8 bar und eine Kapazität von min. 180/240 NI/min. aufweisen
- Wenn alle Leitungen installiert sind, setzen Sie das System unter Druck und prüfen Sie es auf eventuelle Leckagen.
- Montieren Sie den Düsenhalter an einer flachen Wand in der Nähe der Abnahmestation.
- Verbinden Sie die Abnahmestation niemals direkt mit der allgemeinen Wasserversorgung.
- Stellen Sie den Kanister für das Schaum- und/oder Desinfektionsmittel in die (optionale) Aufhängung und legen Sie die



Schläuche in den Kanister. Der weiße Schlauch ist für den Schaum vorgesehen. Der rote Schlauch ist für Desinfektionsmittel vorgesehen (nur Blocksat RFD). Stellen Sie sicher, dass der Schlauch und der Ansaugfilter vollständig in die Flüssigkeit eingetaucht sind.

- Achten Sie darauf, dass die Schläuche nicht auf dem Boden fallen, damit kein Schmutz in den Kanister eingetragen wird.
- Die Abnahmestation ist jetzt betriebsbereit.
- Stellen Sie den Hebel **IMMER** auf die geschlossene Stellung (grau), wenn die Abnahmestation nicht benutzt wird.

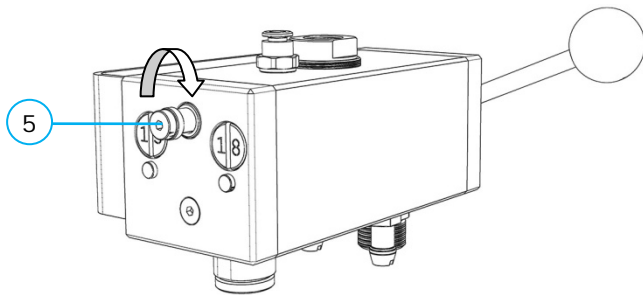
Ändern der Einstellungen

Ändern der Schaumqualität

Wenn die Qualität des Schaums nicht ausreicht, können Sie den Luftdruckminderer verwenden, um die Schaumsubstanz zu verändern. Die Einstellung der Schaumqualität erfolgt einmalig und muss nur dann geändert werden, wenn ein anderes Schaummittel verwendet wird.

- Sicherstellen, dass die Kontermutter auf das Ende des Luftdruckminderers aufgeschraubt ist. **[5]**
- Stellen Sie die Schaumqualität ein, indem Sie den Luftdruckminderer drehen:
 Mehr Luft = Schaum trockener
 Weniger Luft = Schaum feuchter

- Der Luftdruckminderer kann wieder verriegelt werden, indem die Kontermutter gegen die Abnahmestation geschraubt wird.



Einstellung des Dosierungsprozentsatzes

Der Prozentsatz an Wirkstoff, der durch das Venturirohr angesaugt wird, hängt von der Blende ab, die im Einlass des Venturirohrs angebracht wurde. Um die Dosierung in Prozent zu ermitteln, sehen Sie sich die Tabelle in der Ersatzteilzeichnung 3 an.

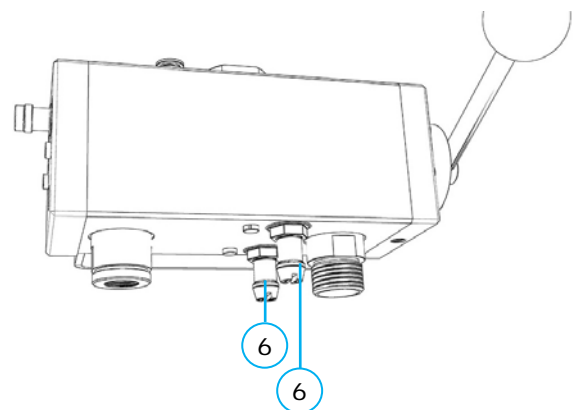
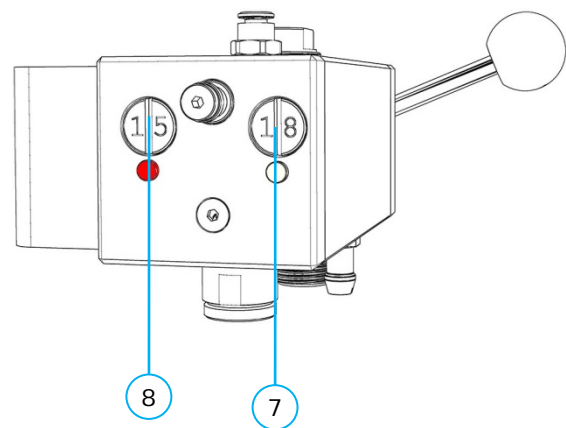
Die Blende muss ausgewechselt werden, wenn ein anderes Schaum- oder Desinfektionsmittel verwendet wird oder wenn der Dosierungsprozentsatz geändert wird [6].

Wechsel des Injektors

Die Abnahmestation ist mit einem Schaum- und/oder Desinfektionsmittel-Injektor ausgestattet, der für den angegebenen Betriebsdruck geeignet ist. Der Schauminjektor (weiß markiert) [7] lässt ca. 8 l/min. durch. Der Desinfektionsmittel-Injektor (rot

markiert) [8] lässt ca. 6 l/min. durch (nur Blocksat RFD).

In einigen Fällen ist der Wasserdurchfluss abhängig von den verwendeten Chemikalien zu groß, um einen trockenen Schaum zu erhalten. In diesem Fall muss Injektor gegen einen Injektor mit einem geringeren Wasserdurchfluss ausgewechselt werden, siehe Artikelnummern in der Ersatzteilzeichnung 4.



Wartung

Einweisung und Schulung

Der Eigentümer der Anlage ist für die Schulung und Einweisung des Wartungspersonals verantwortlich.



Bevor Wartungsarbeiten an einer Abnahmestation durchgeführt werden, ist zu gewährleisten, dass die Anlage vollständig drucklos ist.

Sicherheitsvorschriften für das Wartungspersonal

Sicherheit

- Nach der Durchführung der Wartungsarbeiten müssen alle Sicherheitseinrichtungen einschließlich Sicherheitsschalter und Schutzabdeckungen wieder ordnungsgemäß angebracht werden und ihre normale Funktion überprüft werden.
- Die Anlage darf NIEMALS betätigt werden, wenn alle oder auch nur einen Teil der Sicherheitssysteme ausgeschaltet wurde(n).

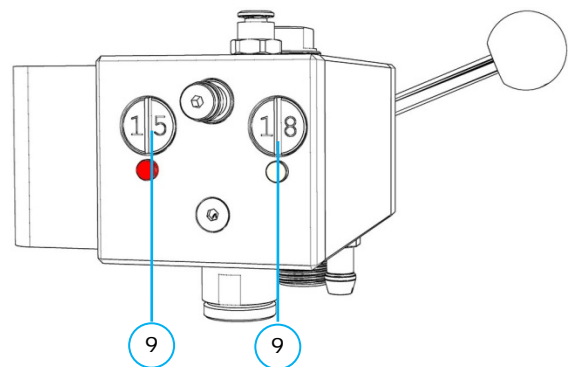
Wartung

- Wartungsarbeiten an der Anlage dürfen nur von hierzu befugten Personen durchgeführt werden.
- Das Wartungspersonal muss mit dem Inhalt dieser technischen Dokumentation vertraut sein und die darin enthaltenen Anweisungen umsetzen können.

Präventive Wartung

- Überprüfen Sie die Abnahmestation regelmäßig auf Dichtheit und Funktion. Beheben Sie Leckagen sofort.
- Überprüfen Sie regelmäßig den Chemikalien-Saugschlauch einschließlich Injektor auf Verunreinigungen [9].
Verunreinigungen beeinträchtigen die Funktion des Injektors. Wenn der Durchfluss durch den Injektor nicht ausreicht (zum Schäumen müssen ca. 8,0 Liter Wasser pro Minute durch den Injektor fließen), ist er wahrscheinlich von innen verstopft. Schließen Sie alle Ventile der Abnahmestation und machen Sie sowohl den Schlauch als auch die optionale Schlauchtrommel drucklos, indem Sie die Spritzpistole betätigen, bis keine Flüssigkeit mehr austritt; zu diesem Zweck demontieren Sie den Injektor, der auf der linken Seite verschraubt ist, mit einem Schraubendreher. Der weiß gekennzeichnete Injektor ist für die schäumende Flüssigkeit vorgesehen und mit der rot gekennzeichnete Injektor (nur für Blocksat RFD) für die Desinfektionsflüssigkeit. Der Injektor kann jetzt von dem Block abgenommen und gereinigt werden. Überprüfen Sie vor der Montage, dass die O-Ringe unbeschädigt und frei von Schmutz sind. Fetten Sie sie mit Lebensmittelfett; schrauben Sie den Injektor bis zum Anschlag ein.

- Überprüfen Sie regelmäßig die Rückschlagventile bei [11] und [12] auf ihre Funktion. Wenn sie nicht korrekt funktionieren, besteht die Gefahr, dass Wasser in die Luftversorgungsnetz eindringt.
- Wenn Wasser und/oder Druckluft aus dem Überlaufventil [13] nach unten in das Gehäuse strömt, weist dies darauf hin, dass das Rückschlagventil [12] am Verteilerrohr durchlässig ist. In diesem Fall muss das Rückschlagventil [12] ersetzt bzw. repariert werden. Neuen Sitz, neues Ventil und neue Feder einsetzen.
- Wenn die Venturi-Düse zwar genügend Wasser durchlässt, aber kein Mittel ansaugt, muss die Begrenzungsplatte in der Ansaugtülle auf Verstopfung überprüft werden. Demontieren: Lösen Sie die Überwurfmutter des Ansaugschlauchs und beachten Sie dabei, dass hier die Begrenzungsplatte montiert ist. Reinigen Sie das Loch in dieser Platte, setzen Sie die Teile wieder zusammen und drehen Sie die Überwurfmutter von Hand fest.



- Wenn Wasser in den Chemikalienkanister austritt, ist das Rückschlagventil in Injektor [14] und [15] verschmutzt oder beschädigt. Schrauben Sie den Injektor aus dem Block heraus und demontieren Sie den Injektor, wie in der Zeichnung [16] dargestellt. Reinigen Sie Sitz und Kugel, und wenn beide nicht beschädigt sind, montieren Sie das Rückschlagventil in umgekehrter Reihenfolge und schrauben Sie es wieder in den Block (fetten Sie vorher das Gewinde mit Lebensmittelfett). Wenn sie beschädigt sind, muss das komplette Chemikalien-Rückschlagventil ersetzt werden.
- Überprüfen Sie regelmäßig die Düsen, Schläuche und Spritzpistolen auf Risse und Funktion.

Abbau und Abtransport

Das korrekte Abbauen, Abtransportieren oder Entsorgen der Anlage muss immer in Gegenwart von autorisierten Personen erfolgen. Wenn Abbau, Abtransport oder Entsorgung fehlerhaft oder unsorgfältig durchgeführt werden, kann dies die Sicherheit von Personen, der Umwelt und der Anlage gefährden.

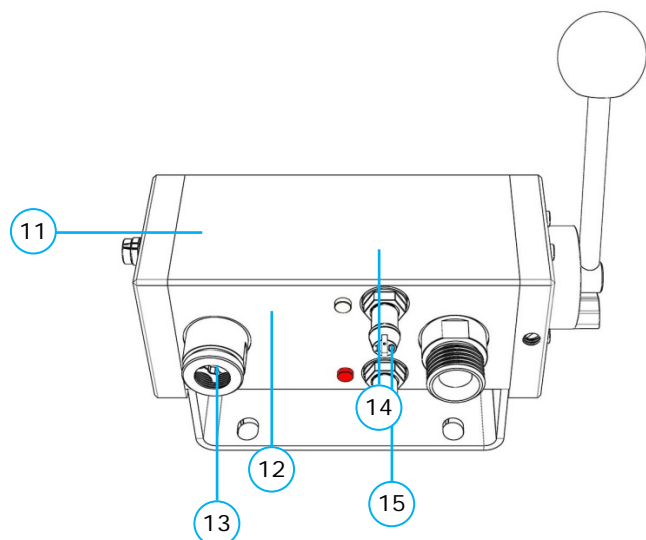
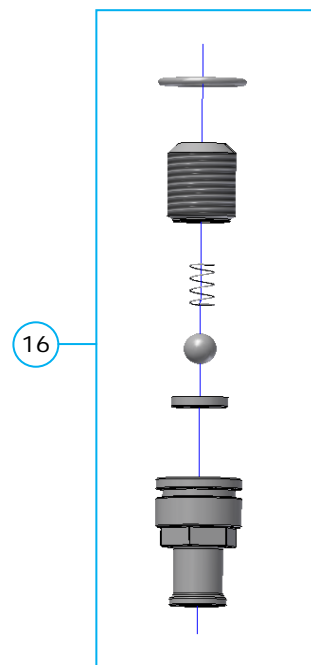
Störungen

Aufspüren und Beheben von Störungen



Störungen dürfen nur von entsprechend autorisierten Personen behoben werden.

Bei der Durchführung von Reparaturarbeiten müssen alle Sicherheitsbestimmungen, Vorschriften und Anweisungen strikt eingehalten werden.



Fehlerbehebungstabelle

Störung	Ursache	Maßnahme
Die Abnahmestation schäumt oder (nur bei Blocksat RFD) desinfiziert nicht	Befindet sich der Hebel in der richtigen Position?	Schaum: weiße Markierung. Spülen: blaue Markierung. Desinfektion: rote Markierung. (nur Blocksat RFD).
	Enthält der Kanister genügend Schaum-/Desinfektionsmittel?	Kanister überprüfen
	Ist der Saugschlauch weit genug in die Flüssigkeit eingetaucht?	Position des Saugschlauchs überprüfen
	Ist beim Schäumen Druckluft vorhanden?	Druckluftversorgung überprüfen
	Sind die richtige Lanze und die richtige Düse montiert?	Schäumen: weiße Lanze. Spülen: blaue Lanze. Desinfektion: rote Lanze. (nur Blocksat RFD).
Die Abnahmestation schäumt oder (nur bei Blocksat RFD) desinfiziert schlecht	Ist der Wasserdruck konstant und ausreichend hoch ist?	Wasserversorgung überprüfen.
	Werden die richtige Düse, Lanze und Spritzpistole verwendet?	Zusammenstellung der Geräte überprüfen
	Ist der Luftdruck ausreichend?	Gegebenenfalls die Einstellung des Luftdruckminderers anpassen Nur beim Schäumen.
	Der Injektor zieht beim Schäumen/Desinfizieren nicht genügend Schaum-/Desinfektionsmittel.	Sauglanze, Begrenzung und Injektor auf Verschmutzung kontrollieren.
	Tritt Wasser und/oder Druckluft aus dem Überlaufventil aus?	Rückschlagventil in Abnahmestation reparieren/ersetzen.

Ersatzteile

Die Ersatzteilzeichnungen sind klar gegliedert.

In der nachstehenden Tabelle ist aufgeführt, welche Zeichnungen zu Ihrer Maschine gehören.

Die Ersatzteilzeichnungen finden Sie am Ende dieses Handbuchs.

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Drawing 1	Overview Blocksat RF	✓	
Drawing 2	Overview Blocksat RFD		✓
Drawing 3	Table for determining dosing percentage	✓	✓
Drawing 4	Injector table	✓	✓
Drawing 5	Nozzle table	✓	✓

FRANÇAIS

FRANÇAIS

Ce mode d'emploi concerne les produits ci-dessous :



Blocksat RF



Blocksat RFD

Sommaire

Conditions	52
Instructions pour la lecture	52
Sécurité	53
Règles de sécurité	54
Utilisation prévue	54
Caractéristiques techniques	57
Prescriptions d'installation	58
Modification des réglages.....	59
Entretien	60
Démontage et transport	61
Pannes.....	63
Tableau des dysfonctionnements	64
Pièces de rechange	65

Conditions

Ce mode d'emploi a pour objectif de vous permettre de travailler en toute sécurité et en toute connaissance de cause avec et sur votre équipement. Par conséquent, il est impératif de lire attentivement ce manuel avant de mettre l'installation en service. Tant que l'installation contient des eaux usées ou des résidus d'eaux usées, les règlements nationaux et locaux en vigueur relatifs aux eaux usées doivent être scrupuleusement respectés. Ceci permet


d'éviter tout dommage aux personnes et à l'environnement. Ce mode d'emploi doit toujours être à disposition.

Ce mode d'emploi a été compilé avec le plus grand soin et est basé sur les dernières technologies disponibles au moment de la publication. Elpress BV rejette toute responsabilité pour les dégâts directs ou indirects qui peuvent découler d'une application ou d'une interprétation incorrecte des informations contenues dans ce manuel.

Nom commercial d'Elpress BV : Elpress Cleaning Systems. Copyright© 2014 Elpress BV.

Instructions pour la lecture

- Fondamentalement, ce manuel est approprié pour toutes les installations indiquées en page 2.
- D'éventuelles exceptions relatives à certains types d'installation sont mentionnées de la manière suivante :

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓	✓

- Controleer:

- aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

Le texte ci-dessus s'applique aux types d'installations indiqués dans l'encadré en pointillés.

Les encoches indiquent les fonctions réalisées par les différents types

Sécurité

Pour des raisons de sécurité, aucun changement ni aucune modification ne sont autorisés, sans le consentement écrit d'Elpress BV. La responsabilité du fabricant ne pourra en aucun cas être retenue concernant la survenue éventuelle de dommages en décollant. Cela s'applique aussi aux pièces qui ont été réglées et éventuellement scellées par Elpress BV.

Symboles de sécurité

Les dispositions de sécurité, prescriptions et indications indiquées dans ce chapitre doivent toujours être scrupuleusement respectées. Il convient également de respecter les dispositions de sécurité nationales et locales de chaque pays. Les symboles suivants sont utilisés dans ce manuel d'utilisation:



1.	Danger : lorsqu'une commande ou une instruction d'entretien peut présenter un danger pour les personnes ou l'environnement, si elle n'est pas scrupuleusement effectuée ou pas suffisamment surveillée. Respecter les instructions indiquées et toujours faire preuve de vigilance.
2.	Remarque : ce symbole est utilisé lorsqu'il convient d'accorder une attention particulière à une instruction de commande, d'entretien ou autre.
3.	Danger : pièces en rotation.
4.	Danger lié au démarrage automatique de l'installation.
5.	Danger lié à la présence d'électricité.
6.	Substance acide (corrosive).
7.	Gants de protection obligatoires.
8.	Respecter les instructions d'utilisation.
9.	Protection oculaire obligatoire.
10.	Défense de fumer.
11.	Défense de manger et de boire.

Règles de sécurité

- L'installation ne peut être utilisée qu'après avoir pris connaissance de ces instructions d'utilisation.
- L'installation est conçue pour une utilisation dans un espace ne présentant pas de risque de gel. En cas de gel, il convient de contrôler le fonctionnement du système complet.
- Les équipements de sécurité tels des gants, des vêtements, des lunettes, etc. doivent être à tout moment à disposition des opérateurs et du personnel d'entretien.
- Il est strictement interdit de fumer, de manger ou de boire pendant le fonctionnement et/ou l'entretien de la machine.
- Une exploitation incorrecte ou une mauvaise utilisation de l'installation peut entraîner l'endommagement de celle-ci.
- Ne pas utiliser l'installation tant que celle-ci est endommagée. Faire vérifier l'installation par un installateur compétent et réaliser les réparations si nécessaire.



L'installation, le déménagement et la mise en service initiale de

l'installation doivent être réalisés avec précaution. L'installation, le déménagement ou une mise en service incorrect(e) peut affecter la sécurité des personnes et de l'environnement. L'installation et l'exploitation qualifiées sont les conditions essentielles qui permettront un fonctionnement sans panne.



Chaque produit fabriqué par Elpress BV ne quitte l'usine qu'après avoir été testé. Si

l'équipement n'est pas installé immédiatement, il faut l'entreposer dans un endroit sec, qui convient à sa structure.



En cas de travail avec des produits chimiques, toujours utiliser les équipements de

protection personnelle tels que prescrits par la législation en vigueur. Il est interdit d'utiliser des produits chimiques qui interagissent. Les produits chimiques peuvent être corrosifs et avoir une action caustique sur la peau, ce qui provoque des brûlures graves.

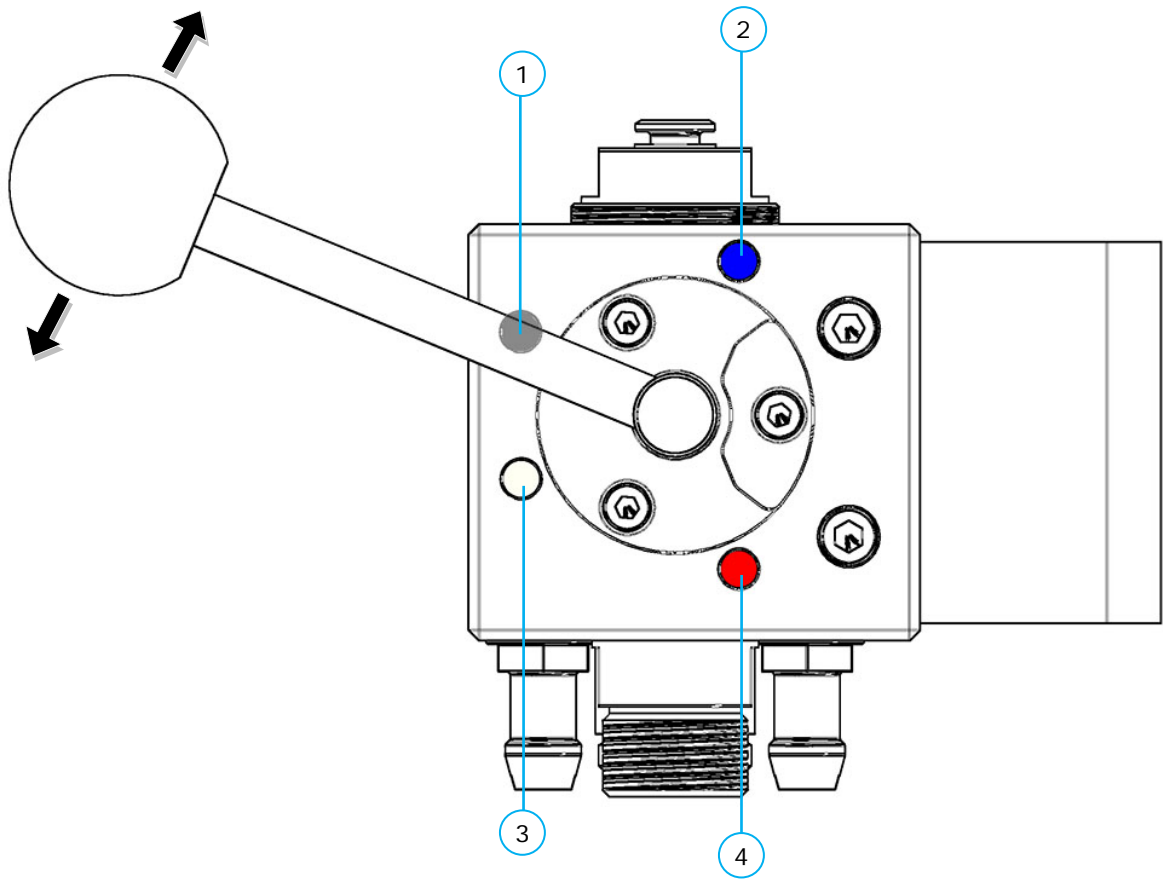
Les substances caustiques réagissent avec du métal (corrosion).

Utilisation prévue

- Les installations sont destinées au nettoyage, au moussage et/ou à la désinfection des sols de travail et de production.

Tableau d'instructions

	Blocksat RF	Blocksat RFD
<p>Désactivation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si aucune activité de nettoyage n'est réalisée, toutes les valves au point de livraison doivent être fermées. • Si aucune activité de nettoyage n'est réalisée, la manette doit occuper la position stop (grise). [1] 	✓	✓
<p>Rinçage</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raccorder la lance de rinçage (bleue) sur le pistolet de pulvérisation. • Placer la manette en position rinçage (bleue). [2] • Entamer les travaux de rinçage. • Toujours fermer les valves en plaçant la manette dans la position stop (grise). [1] 	✓	✓
<p>Moussage</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raccorder la lance de moussage (blanche) sur le pistolet de pulvérisation. • Placer la manette en position moussage (blanche). [3] • Entamer les travaux de moussage. • Toujours fermer les valves en plaçant la manette dans la position stop (grise). [1] • Il faut d'abord régler la qualité de la mousse. Pour le réglage, voir le chapitre : <i>Modification des réglages</i> 	✓	✓
<p>Désinfection</p> <ul style="list-style-type: none"> • Raccorder la lance de désinfection (rouge) sur le pistolet de pulvérisation. • Placer la manette en position désinfection (rouge). [4] • Entamer les travaux de désinfection. • Toujours fermer les valves en plaçant la manette dans la position stop (grise). [1] 	✓	
<p>Après l'utilisation</p> <ul style="list-style-type: none"> • Après chaque utilisation, il faut soigneusement rincer chaque injecteur avec de l'eau propre. Pour ce faire, immerger le flexible d'aspiration des produits chimiques dans un bain d'eau propre et, au moyen de la lance de moussage ou de désinfection, commander le pistolet de pulvérisation pendant au moins 2 minutes afin que l'eau rince l'injecteur, tout en évitant la formation de cristaux dans la conduite d'injecteur/d'aspiration. • Toujours fermer les valves en plaçant la manette dans la position stop (grise). [1] 	✓	✓



Caractéristiques techniques

	Blocksat RF	Blocksat RFD
Type de machine*		
Pression de service de l'alimentation d'eau / bar	15 - 40	15 - 40
Pression de service de l'alimentation d'air / bar	6 – 8	6 – 8
Largeur / mm	157	198
Profondeur / mm	173	173
Hauteur / mm	154	205
Raccord de désinfection	-	Raccord de flexible 10 mm
Raccord de moussage	Raccord de flexible 10 mm	Raccord de flexible 10 mm
Raccord de l'alimentation d'eau	3/8" BSP fem.	3/8" BSP fem.
Raccord d'air	8 mm	8 mm

* Pour les dimensions, les poids et les raccords d'eau, consulter le dessin d'agencement dans l' (les) annexe(s).

Prescriptions d'installation

Mise en place

- Enlever l'emballage ainsi que l'éventuel film de protection.
- S'assurer que l'installation n'est pas endommagée. En cas de dommages, prendre immédiatement contact avec le fournisseur et ne pas utiliser l'installation.
- Vérifier qu'une protection anti-retour au niveau de l'alimentation d'eau est bien présente, en conformité avec la législation locale.
- Vérifier les filetages et les joints d'étanchéité avant le montage, afin de garantir une bonne étanchéité.



Avant la mise en service de l'installation, nettoyer soigneusement le réseau d'alimentation avec de l'eau fraîche. Le réseau d'alimentation doit être rincé pendant au moins 30 minutes à un débit de 25 litres par minute et à une pression minimale de 3 bar. Cela est valable pour les conduites d'alimentation vers le satellite.



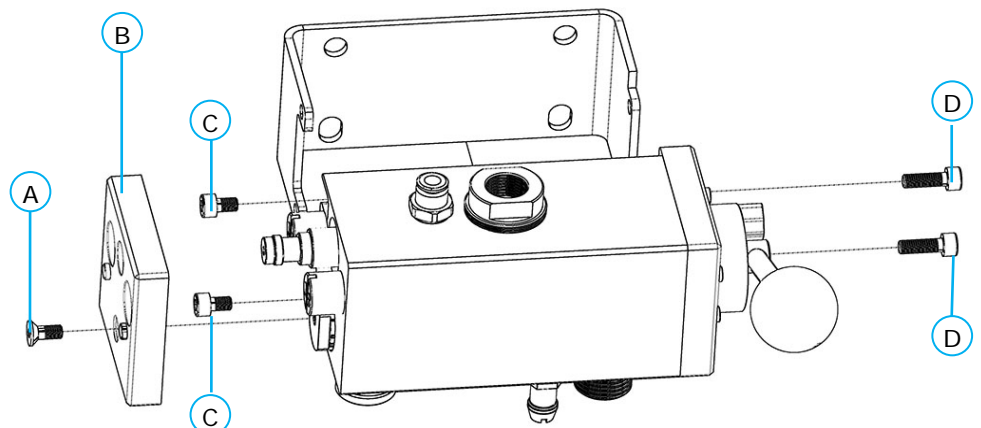
Toujours monter des valves en amont de l'entrée du satellite afin de pouvoir le débrancher de l'alimentation d'eau et d'air.



Ne jamais mélanger des produits chimiques car cela pourrait présenter un danger pour les alentours et/ou l'installation. En cas de travail avec des produits chimiques, toujours utiliser les équipements de protection personnelle tels que prescrits par la législation en vigueur. Il est interdit d'utiliser des produits chimiques qui interagissent.

Raccordements

- Enlever l'emballage ainsi que l'éventuel film de protection.
- Pour démonter le support mural, dévisser la vis [A] pour déposer le couvercle [B]. Dévisser les vis [C] et [D] pour déposer le support mural du satellite.
- Monter le support mural sur un mur plat en transférant les orifices percés dans le support mural sur le mur. La hauteur de montage est d'env. 1400 mm depuis le sol jusqu'à la face inférieure du satellite (voir agencement).
- Assembler les pièces [A], [B], [D] et [D] dans l'ordre inverse.



- Raccorder les conduites au moyen des outils appropriés. Consulter le dessin d'agencement afin de procéder aux raccordements corrects. Toujours monter une valve en amont de l'entrée du satellite afin de pouvoir le débrancher de l'alimentation d'eau.
- L'alimentation en air comprimé doit présenter une pression constante entre 6 et 8 bar et une capacité de min. 240 NI/min.
- Lorsque toutes les conduites sont montées, mettre le système sous pression et contrôler son étanchéité.
- Monter le support de buse sur un mur plat, à proximité du satellite.
- Ne jamais raccorder directement le satellite sur l'alimentation d'eau générale.
- Monter le jerrycan pour l'agent de moussage et/ou de désinfection dans le support de suspension (en option) et placer les flexibles dans le jerrycan. Le flexible blanc est destiné à la mousse. Le flexible rouge est destiné au désinfectant (uniquement sur Blocksat RFD). S'assurer que le flexible et le filtre d'aspiration sont totalement immergés dans le liquide.
- S'assurer que les flexibles ne tombent pas sur le sol afin d'éviter toute pénétration de saletés dans le jerrycan.
- Le satellite est désormais prêt à l'emploi.



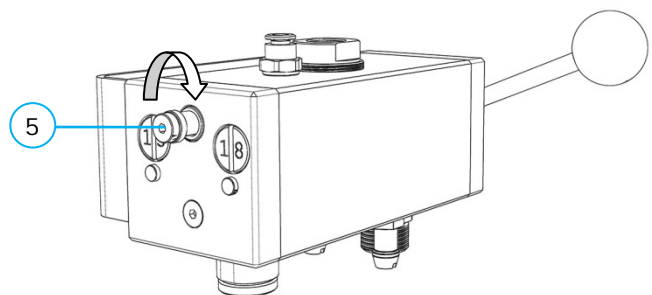
- TOUJOURS placer la manette en position fermée (grise) lorsque le satellite n'est pas utilisé.

Modification des réglages

Modification de la qualité de la mousse

Lorsque la qualité de la mousse est insuffisante, il est possible d'utiliser le réducteur d'air pour modifier la consistance de la mousse. La qualité de la mousse se règle à une seule reprise ou plusieurs fois si un autre produit moussant est utilisé.

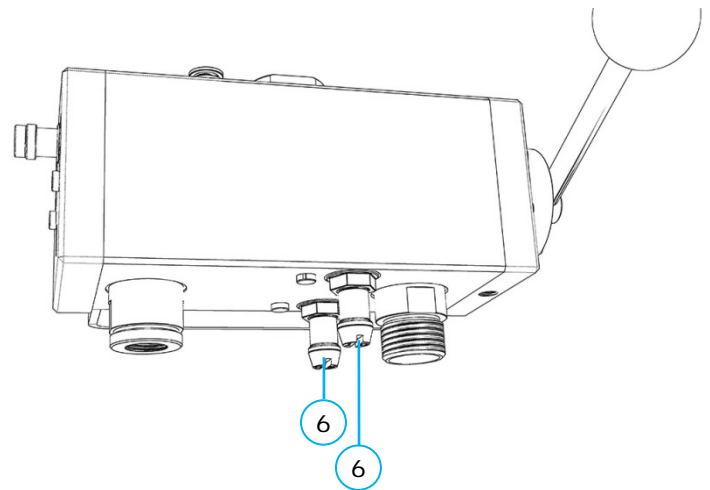
- S'assurer que l'écrou de blocage est vissé à l'extrémité du réducteur. [5]
- Régler la qualité de la mousse en tournant le réducteur d'air :
Plus d'air = Mousse plus sèche
Moins d'air = Mousse plus humide
- Le réducteur peut être à nouveau verrouillé en fixant l'écrou de blocage sur le satellite.



Réglage du pourcentage de dosage

Le pourcentage de produit qui est acheminé dans le venturi dépend de l'orifice dans l'entrée du venturi. Pour déterminer le pourcentage de dosage, voir le tableau dans le dessin des pièces de rechange 3.

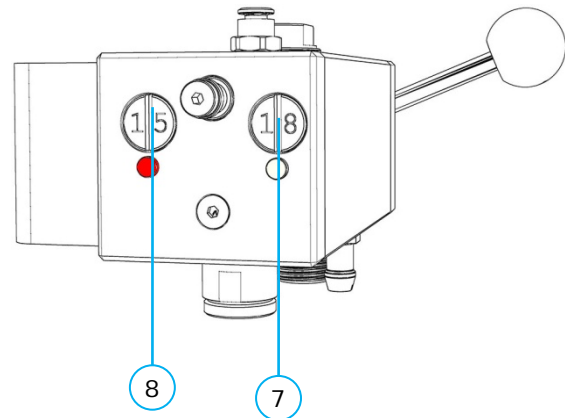
Cet orifice ne doit être remplacé qu'en cas d'utilisation d'un autre produit de moussage ou de désinfection ou de modification du pourcentage de dosage [6].



Remplacement de l'injecteur

Le satellite est livré avec un injecteur de moussage et/ou de désinfection convenant pour la pression de service spécifiée. L'injecteur de mousse (blanc) [7] a un débit d'env. 8 l/min. L'injecteur de désinfection (rouge) [8] présente un débit d'env. 6 l/min. (uniquement sur Blocksat RFD)

Dans certains cas, selon les produits chimiques utilisés, le débit d'eau est trop élevé pour pouvoir obtenir une mousse sèche. Dans ce cas, il faut remplacer l'injecteur par un exemplaire avec un débit d'eau inférieur, pour la référence voir le dessin des pièces de rechange 4.



Entretien

Instruction et formation

Le propriétaire de l'installation est responsable de la formation et de l'instruction du personnel d'entretien.



Avant d'effectuer un entretien des satellites, s'assurer que l'installation est totalement dépressurisée.

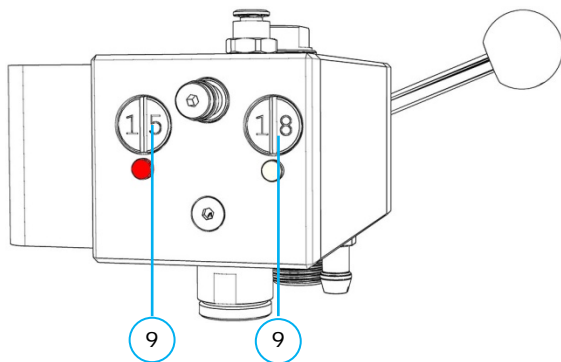
Règles de sécurité à l'intention du personnel d'entretien

Sécurité

- Tous les dispositifs de sécurité comme les interrupteurs de sécurité et les capots doivent toujours fonctionner et être montés correctement après des travaux d'entretien.
- L'installation ne doit JAMAIS être mise en service lorsque le système de sécurité est totalement ou partiellement désactivé.

Entretien

- L'installation doit être exclusivement entretenue par du personnel autorisé.
- Le personnel d'entretien doit être familiarisé avec le contenu de cette documentation technique et pouvoir appliquer les instructions qui y figurent.



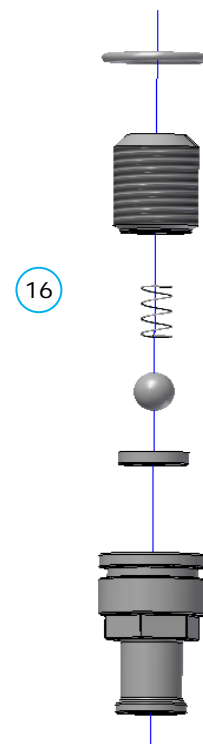
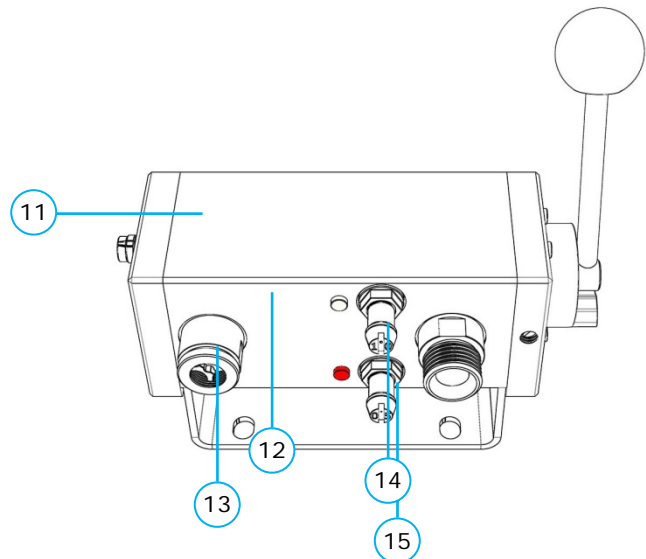
Entretien préventif

- Contrôler régulièrement le fonctionnement et l'étanchéité du satellite. Colmater immédiatement toute fuite.
- S'assurer régulièrement que le flexible d'aspiration de produits chimiques, y compris l'injecteur, ne présente pas de contamination [9]. Toute contamination influence le fonctionnement de l'injecteur. Si l'injecteur ne présente pas un débit suffisant (pour le moussage, $\pm 8,0$ litres d'eau par minute doivent passer dans l'injecteur), la section interne est probablement colmatée. Fermer toutes les valves du satellite et dépressuriser le flexible et le dévidoir de flexible en option en commandant le pistolet de pulvérisation jusqu'à ce que de l'eau ne s'écoule plus. Ensuite, démonter l'injecteur vissé du côté gauche au moyen d'un tournevis. L'injecteur blanc est celui du liquide de moussage et le rouge (uniquement sur Blocksat RFD) celui du liquide de désinfection. L'injecteur peut à présent être déposé du bloc pour lavage. Avant l'assemblage, s'assurer que les joints toriques sont intacts et exempts de poussière, les enduire de graisse alimentaire et visser l'injecteur à fond jusqu'en butée.
- Contrôler régulièrement le fonctionnement des clapets anti-retour [11] et [12]. Si elles fonctionnent incorrectement, de l'eau

pourrait pénétrer dans le réseau d'alimentation d'air.

- Si de l'eau et/ou de l'air comprimé s'écoule de la soupape de trop-plein [13] dans le bas de l'armoire, cela signifie que le clapet anti-retour [12] sur le collecteur fuit. Il faut alors remplacer ou réparer le clapet anti-retour [12] en montant un siège, un clapet et un ressort neufs.
- Si le venturi laisse passer suffisamment d'eau mais n'aspire pas de produit, contrôlez si la plaquette d'étranglement dans l'embout d'aspiration est colmatée. Démontage : dévissez l'écrou-raccord du flexible d'aspiration, attention la plaquette d'étranglement y est montée. Nettoyez l'orifice dans cette plaquette, assemblez à nouveau les pièces, serrez l'écrou-raccord fermement à la main.
- Si de l'eau fuit dans le jerrycan de produits chimiques, les clapets anti-retour dans les injecteurs [14] et [15] sont contaminés ou endommagés. Dévisser l'injecteur du bloc, puis démonter l'injecteur comme indiqué dans la figure [16]. Nettoyer le siège et la bille et, si les deux sont intacts, monter le clapet anti-retour dans l'ordre inverse et le visser dans le bloc (graisser d'abord le filetage avec de la graisse alimentaire). S'il y a des dommages, remplacer totalement le clapet anti-retour de produits chimiques.

- Contrôler régulièrement si les buses, les flexibles et les pistolets de pulvérisation ne présentent pas de fissures et fonctionnent correctement.



Démontage et transport

Le démontage, le transport et l'éventuelle mise au rebut responsables doivent être effectués avec précaution et en présence de personnel autorisé. Un démontage, un transport ou une mise au rebut de l'installation effectués de manière incorrecte peuvent présenter un danger pour les personnes et l'environnement.

Pannes

Dépistage et réparation des pannes



La réparation des pannes doit être réalisée uniquement par du personnel autorisé. Lors des activités de réparation, respecter scrupuleusement toutes les prescriptions, instructions et indications.

Tableau des dysfonctionnements

Défaut	Cause	Action
Le satellite ne mousse ou ne désinfecte pas (uniquement sur Blocksat RFD)	La manette occupe-t-elle la position correcte ?	Moussage : repère blanc. Rinçage : repère bleu. Désinfection : repère rouge. (uniquement sur Blocksat RFD)
	Y a-t-il suffisamment de produit dans le jerrycan ?	Contrôler le jerrycan
	Le flexible d'aspiration est-il suffisamment immergé dans le liquide ?	Contrôler la position du flexible d'aspiration
	De l'air comprimé est-il présent lors du moussage ?	Contrôler l'alimentation en air comprimé
	La lance et la buse correctes sont-elles montées ?	Moussage : lance blanche. Rinçage : lance bleue. Désinfection : lance rouge. (uniquement sur Blocksat RFD)
Le satellite mousse ou désinfecte médiocrement (uniquement sur Blocksat RFD)	La pression de l'alimentation d'eau est-elle constante et suffisamment élevée ?	Contrôler l'alimentation d'eau.
	La buse, la lance et le pistolet corrects sont-ils utilisés ?	Contrôler les pièces
	La pression d'air est-elle suffisante ?	Adapter le réglage du réducteur, le cas échéant Uniquement durant le moussage
	L'injecteur aspire insuffisamment de produit durant le moussage/la désinfection.	Contrôler si la lance d'aspiration, l'étranglement et l'injecteur sont contaminés.
	De l'air et/ou de l'eau s'écoulent-ils de la valve de trop-plein ?	Remplacer/réparer le clapet anti-retour dans le satellite.

Pièces de rechange

Les figures des pièces de rechange sont réparties dans des catégories claires. Consulter le tableau ci-dessous pour savoir quelles figures correspondent à votre installation.

Les figures des pièces de rechange se trouvent en fin de manuel.

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Figure 1	Vue d'ensemble Blocksat RF	✓	
Figure 2	Vue d'ensemble Blocksat RFD		✓
Figure 3	Tableau de détermination du pourcentage de dosage	✓	✓
Figure 4	Tableau d'injecteur	✓	✓
Figure 5	Tableau des buses	✓	✓

ESPAÑOL

ESPAÑOL

Este manual de instrucciones se aplica a los productos siguientes:



Blocksat RF



Blocksat RFD

Índice

Condiciones	68
Instrucciones de lectura	68
Seguridad.....	69
Normas de seguridad	70
Uso previsto.....	70
Información técnica	73
Modificar configuraciones.....	75
Mantenimiento	77
Desmontaje y retirada.....	79
Averías.....	79
Tabla de averías	80

Condiciones

El propósito de este manual es capacitar a los usuarios para que trabajen con el equipo de forma segura y experta. En consecuencia, es necesaria la lectura y plena comprensión de cada una de sus partes antes de utilizar el equipo. En tanto la instalación contenga agua residual o sus residuos, deberán cumplirse estrictamente las normativas local y nacional relevantes para evitar daños a las personas y el medio ambiente. Este manual de instrucciones debe estar accesible en todo momento.


Este manual ha sido preparado con el máximo cuidado, y se basa en el mayor nivel tecnológico disponible en el

momento de su publicación. Elpress B.V. no asume ninguna responsabilidad por daños directos o indirectos causados por la aplicación incorrecta o mal interpretada de la información aquí suministrada.

Nombre comercial de Elpress B.V.:
Elpress Cleaning Systems Copyright ©
2015 Elpress BV.

Instrucciones de lectura

- Este manual es apto en líneas generales para todas las instalaciones indicadas (ver página 2).
- Las excepciones para un determinado tipo de instalación se indican de la manera siguiente:

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade	✓		✓		✓		✓		✓

- **Controleer:**

- **aandrijving**

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- **elektrabekabeling**

El texto anterior se aplica a los tipos de instalación indicados en la casilla marcada.

La marca indica que es aplicable al tipo de instalación correspondiente.

Seguridad

Los cambios o modificaciones realizados sin la autorización escrita de Elpress BV no están permitidos por razones de seguridad, y anularán cualquier responsabilidad del fabricante respecto a daños resultantes. Esto también es aplicable a componentes usados y eventualmente sellados por Elpress BV.

Símbolos de seguridad

Las normas, instrucciones e indicaciones de seguridad deben observarse estrictamente en cualquier circunstancia. Además, deben observarse en todo momento todas las normas y regulaciones locales y nacionales. En este manual se usan los símbolos e identificadores siguientes:



1.	Peligro: si una instrucción de mantenimiento o de operación puede constituir un peligro para las personas y el medio ambiente si no se cumplen o vigilan estrictamente las normas. Siga las instrucciones y proceda con el máximo cuidado.
2.	Comentario: Se muestra este símbolo si una operación, situación o instrucción de mantenimiento requiere atención específica.
3.	Peligro por partes giratorias.
4.	Peligro, instalación de arranque automático.
5.	Sustancia cáustica (corrosiva).
6.	Sustancias cáusticas (corrosivas).
7.	Uso obligatorio de guantes de seguridad.
8.	Consulte las instrucciones de uso.
9.	Protección ocular obligatoria.
10.	Prohibido fumar.
11.	Prohibido comer y beber.

Normas de seguridad

- Nunca debe utilizarse la instalación sin haber leído antes este manual.
- La instalación ha sido diseñada para su utilización en un lugar libre de heladas. En caso de congelación del sistema, deberá controlarse éste en su totalidad para comprobar su correcto funcionamiento.
- El personal operario y de mantenimiento de la instalación debe tener siempre a su disposición medios de seguridad como máscaras, guantes y ropa de seguridad.
- Está terminantemente prohibido fumar, comer o beber durante el manejo y mantenimiento de la instalación.
- El manejo y uso incorrecto de la instalación pueden provocar daños en la misma.
- No utilizar la instalación si está averiada. En ese caso, debe ser controlada (y reparada si es preciso) por un técnico debidamente cualificado.

El traslado, la colocación y la primera



puesta en funcionamiento de la instalación deberán llevarse a cabo con el mayor cuidado posible. Un traslado, colocación o primera puesta en funcionamiento incorrectos pueden poner en peligro la seguridad de las personas y el medio ambiente.

La instalación y operación por personal cualificado son condiciones indispensables para un funcionamiento sin averías.



Cada uno de los productos fabricados por Elpress BV sale de fábrica después de haber sido debidamente controlado. Si no se va a montar inmediatamente la máquina, debe almacenarse de conformidad con su tipo de construcción en un lugar seco y libre de heladas.



Cuando se trabaje con productos químicos, utilizar siempre el equipo de protección personal especificado por las autoridades locales. No utilizar nunca productos químicos que puedan reaccionar entre sí. Los productos químicos utilizados pueden tener un efecto cáustico sobre la piel y, consecuentemente, producir quemaduras graves.

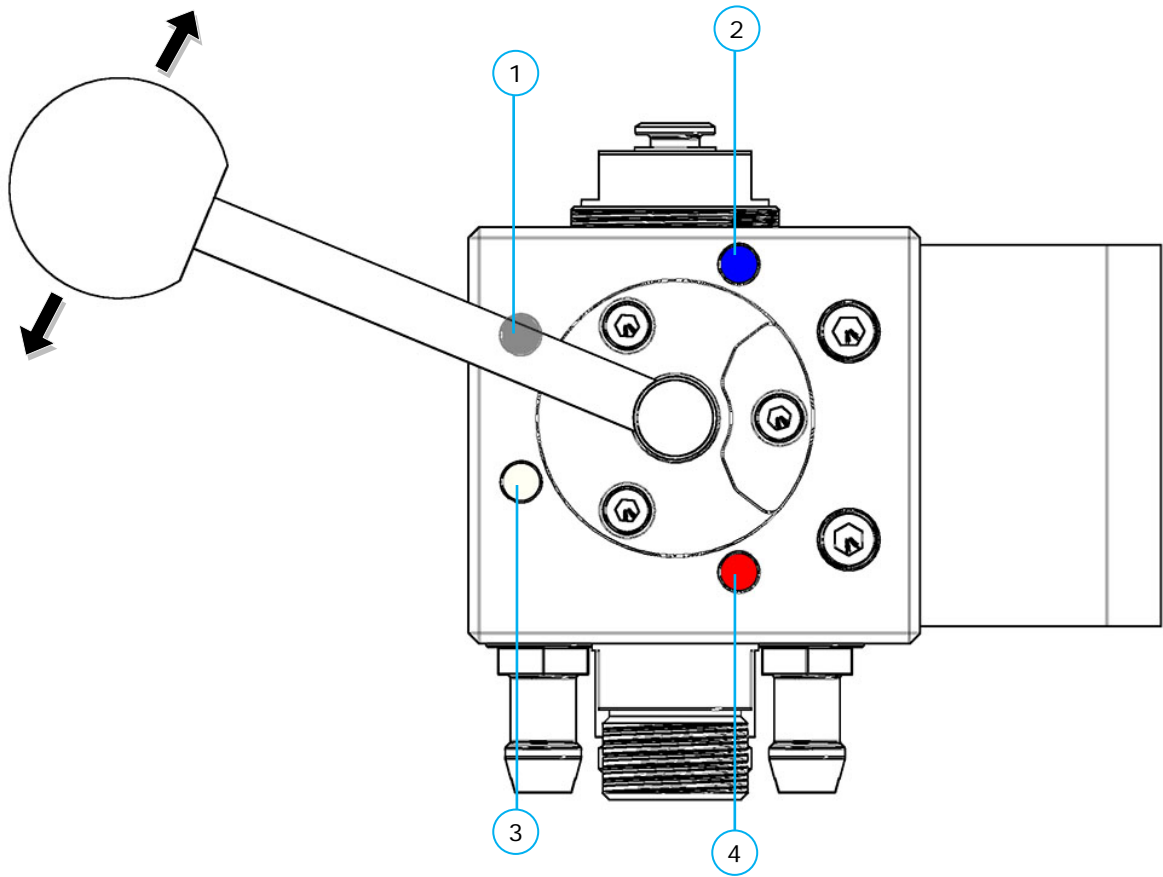
Las sustancias cáusticas reaccionan con el metal (son corrosivas)

Uso previsto

- Las instalaciones deberán utilizarse para el lavado, la limpieza con espuma y la desinfección de los suelos de áreas de trabajo y de producción.

Tabla de instrucciones

	Blocksat RF	Blocksat RFD
<p>Cerrado</p> <ul style="list-style-type: none"> • Si no se está realizando ninguna labor de limpieza, deberán cerrarse todas las válvulas en el punto de suministro. • Si no se está realizando ninguna labor de limpieza, la manivela debe estar en la posición de parada (gris). [1] 	√	√
<p>Lavado</p> <ul style="list-style-type: none"> • Montar la lanza de lavado (azul) en la pistola de rociado. • Colocar la manivela en la posición de lavado (azul). [2] • Iniciar el lavado. • Cerrar siempre las válvulas colocando la manivela en la posición de parada (gris) [1] 	√	√
<p>Limpieza con espuma</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acoplar la lanza de espuma (blanca) a la pistola de rociado. • Colocar la manivela en la posición de Limpieza con espuma (blanco). [3] • Iniciar la limpieza con espuma. • Cerrar siempre las válvulas colocando la manivela en la posición de parada (gris) [1] • Para la primera utilización es necesario ajustar la calidad de la espuma. Para ajustar las configuraciones, consultar el Apdo. <i>Modificar configuraciones</i> 	√	√
<p>Desinfección</p> <ul style="list-style-type: none"> • Acoplar la lanza de desinfección (roja) a la pistola de rociado. • Colocar la manivela en la posición de desinfección (rojo) [4] • Iniciar la desinfección. • Cerrar siempre las válvulas colocando la manivela en la posición de STOP (gris) [1] 	√	
<p>Después de usar la instalación</p> <ul style="list-style-type: none"> • Los inyectores deben enjuagarse a fondo con agua limpia al final de cada uso. Para ello, sumergir la manguera de aspiración de productos químicos en una pileta llena de agua limpia y, utilizando la lanza de desinfección o de espuma, hacer funcionar la pistola de rociado durante un mínimo de 2 minutos para que el agua limpie el inyector y evitar así la formación de cristales en el interior del inyector o la línea de aspiración. • Cerrar siempre las válvulas colocando la manivela en la posición de parada (gris) [1] 	√	√



Información técnica

	Blocksat RF	Blocksat RFD
Tipo de máquina*		
Presión de trabajo del suministro de agua / Bar	15 - 40	15 - 40
Presión de trabajo del suministro de aire / Bar	6 – 8	6 – 8
Ancho / mm	157	198
Grosor / mm	173	173
Altura / mm	154	205
Conexión Desinfección	-	conector manguera 10 mm
Conexión Espuma	conector manguera 10 mm	conector manguera 10 mm
Conexión entrada de agua	3/8" BSP int.	3/8" BSP int.
Conexión aire	8 mm	8 mm

* Para medidas, peso y conexiones de agua, consultar el plano de disposición en los apéndices.

Instrucciones de instalación

Colocación

- Retirar todo el material de embalaje y la eventual lámina protectora.
- Controlar que la instalación no haya sufrido daños. En caso de daños, póngase en contacto inmediatamente con el proveedor y no utilice la instalación
- Comprobar que la toma de agua lleve un dispositivo de seguridad de recirculación homologado por las reglamentaciones locales.
- Controlar roscas y anillos de estanqueidad antes del montaje, para garantizar un sellado correcto.



Antes de poner en marcha la instalación, limpiar a fondo la red de suministro con agua limpia. La red de suministro debe enjuagarse durante un mínimo de 30 minutos con un índice de flujo de 25 litros de agua limpia por minuto y una presión mínima de 3 Bar. Hay que realizar esta operación con todas las líneas de suministro del satélite.



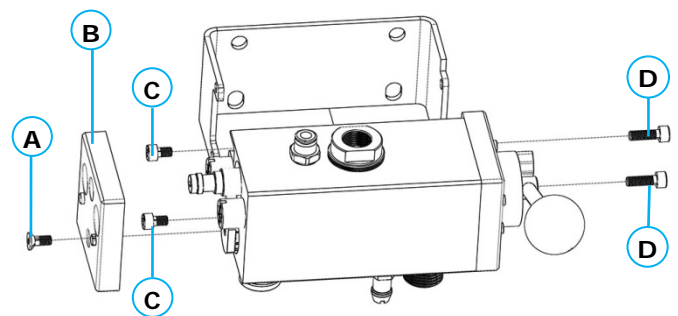
Instalar las válvulas siempre antes de la entrada del satélite, para poder desconectar el suministro de agua y aire cuando sea necesario.



No mezcle nunca productos químicos, puede ser peligroso y causar daños en la instalación y la zona circundante. Cuando se trabaje con productos químicos, utilizar siempre el equipo de protección personal especificado por las autoridades locales. No utilizar nunca productos químicos que puedan reaccionar entre sí.

Conexión

- Retirar todo el material de embalaje y la eventual lámina protectora.
- Para desmontar el soporte de pared, desenroscar el tornillo [A] para retirar la cubierta [B]. Desenroscar los tornillos [C] y [D] para soltar el soporte de pared del satélite.
- Montar el soporte de pared sobre una pared plana, transfiriendo los agujeros del soporte a la pared. La altura de instalación es de aprox. 1.400 mm desde el nivel del suelo hasta la parte inferior del satélite (ver plano de disposición).
- Volver a montar las piezas [A], [B], [C] y [D] en orden inverso a su desmontaje.



- Conectar las tuberías utilizando las herramientas apropiadas. Comprobar las conexiones en el plano de disposición. Instalar siempre una válvula antes de la entrada del satélite, para poder desconectar el suministro de agua cuando sea necesario.
- El suministro de aire comprimido debe tener una presión constante de entre 6 y 8 Bar, y una capacidad mínima de 180/240 NI/min.
- Una vez instaladas todas las líneas de suministro, presurizar el sistema y comprobar que no haya fugas.
- Montar el soporte de boquilla sobre una pared plana, cerca del satélite.
- No conectar nunca el satélite directamente a la toma general de agua.
- Colocar el bidón para el producto desinfectante y la espuma en el soporte de suspensión (opcional) y conectar las mangueras al bidón. La manguera blanca es para espuma. La manguera roja es para desinfectante (sólo Blocksat RFD). Controlar que la manguera y el filtro de aspiración estén completamente sumergidos en el líquido.
- Controlar que las mangueras no caigan al suelo, para evitar que entre suciedad en el bidón.
- El satélite está ahora listo para su uso.
- Colocar SIEMPRE la manivela en posición cerrada (gris) cuando no se utilice el satélite.

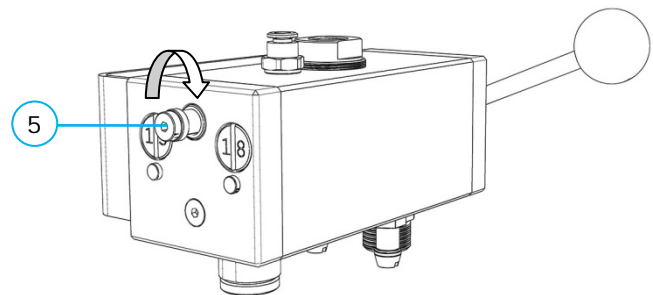


Modificar configuraciones

Modificar la calidad de la espuma

Si la calidad de la espuma es insuficiente se puede utilizar el reductor de aire para modificar su composición. Hay que ajustar una vez la calidad de la espuma, y repetir el ajuste cuando se utilice otro producto espumante.

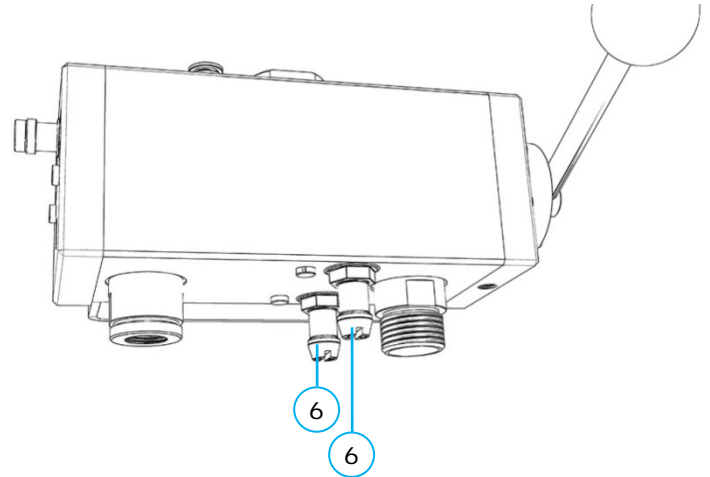
- Comprobar que la tuerca de seguridad esté enroscada en el extremo del reductor. **[5]**
- Ajustar la calidad de la espuma girando el reductor de aire:
 Más aire = Espuma más seca
 Menos aire = Espuma más húmeda
- El reductor se vuelve a bloquear enroscando la tuerca de bloqueo al satélite.



Ajuste del porcentaje de dosificación

El porcentaje de producto que pasa por el Venturi depende del orificio instalado en la entrada del Venturi. Para determinar el porcentaje de dosificación, consultar la tabla del dibujo de piezas 3.

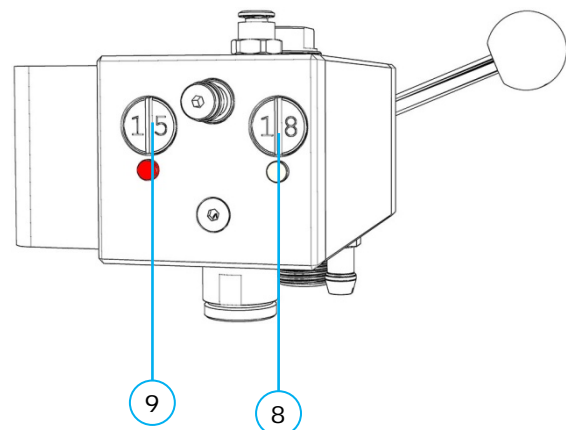
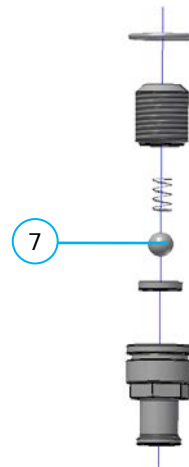
El orificio únicamente debe cambiarse si se utiliza otro producto desinfectante o espumante, o cuando se modifica el porcentaje de dosificación [6].



Sustitución del inyector

El satélite lleva un inyector de espuma y/o desinfectante apto para la presión de trabajo especificada. El inyector de espuma (marcado en blanco) [8] deja pasar aprox. 8 litros/min. El inyector de desinfectante (marcado en rojo) [9] deja pasar aprox. 6 litros/min. (sólo Blocksat RFD).

En algunos casos, y dependiendo de los productos químicos utilizados, el flujo de agua es excesivo para obtener espuma seca. En ese caso, deberá sustituirse el inyector por otro con un flujo de agua inferior. Véanse los códigos de artículo en el dibujo de piezas 4.



Mantenimiento

Formación y entrenamiento

El propietario de la máquina es el responsable de la formación y entrenamiento de los operarios de mantenimiento.



Antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento en el satélite, comprobar que la instalación esté totalmente despresurizada.

Condiciones de seguridad para los operarios de mantenimiento

Seguridad

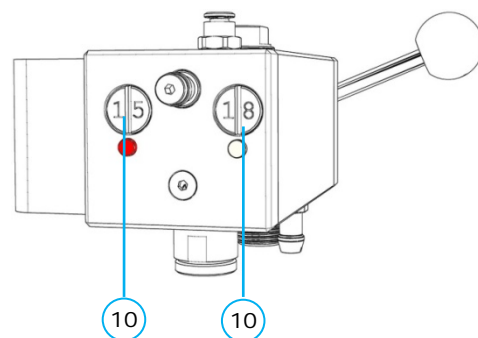
- Después de las tareas de mantenimiento, todos los dispositivos de seguridad, como cubiertas y conmutadores de seguridad, deben volver a instalarse y poder funcionar adecuadamente en todo momento.
- NUNCA debe operarse la máquina si el sistema de seguridad se ha desactivado parcial o totalmente.

Mantenimiento

- Las operaciones de mantenimiento de la instalación serán realizadas exclusivamente por personal autorizado.
- El personal de mantenimiento debe estar familiarizado con el contenido de esta documentación técnica y ser capaz de llevar a cabo todas las instrucciones recibidas.

Mantenimiento preventivo

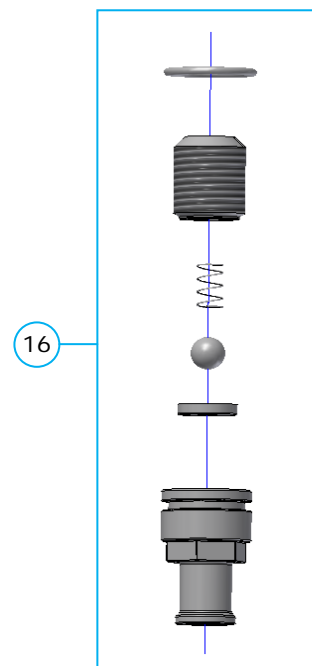
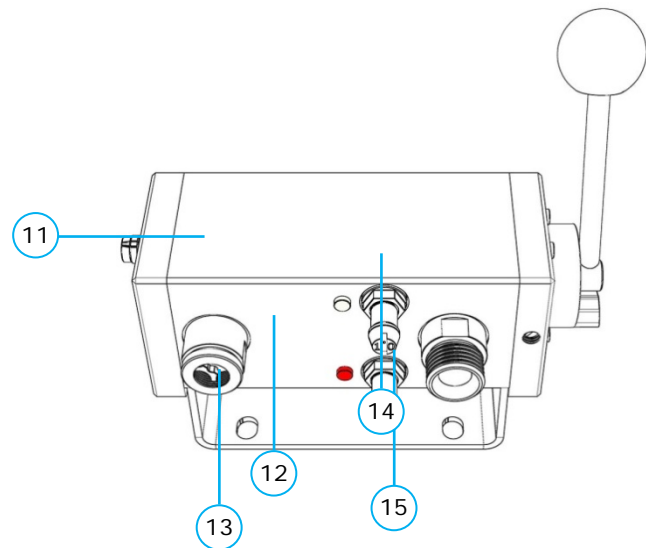
- Controlar regularmente el correcto funcionamiento del satélite y comprobar que no tenga fugas. Reparar inmediatamente cualquier posible fuga.
- Controlar regularmente si hay suciedad en la manguera de aspiración de productos químicos, incl. el inyector **[10]**. La suciedad afecta al buen funcionamiento del inyector. Si el inyector no deja pasar suficientes litros de líquido (para la limpieza con espuma deben pasar por el inyector $\pm 8,0$ litros de agua por minuto) lo más probable es que esté atascado. Cerrar todas las válvulas del satélite y despresurizar la manguera y el carrito opcional haciendo funcionar la pistola de rociado hasta que no salga más líquido. Desmontar el inyector, que está montado en el lado izquierdo, con un destornillador. El inyector marcado en blanco es para el líquido espumante, y el marcado en rojo (sólo para Blocksat RFD) para el líquido desinfectante. Ahora puede extraerse el inyector del bloque para su limpieza. Comprobar antes del montaje que las justas tóricas estén limpias e intactas, engrasarlas con grasa compatible con uso alimentario. Atornillar completamente el inyector.



- Controlar regularmente el correcto funcionamiento de las válvulas antirretorno en [11] y [12]. Si no funcionan correctamente podría entrar agua en la red de suministro de aire. Controlar regularmente el correcto funcionamiento de las válvulas de retención de aire. Si no funcionan correctamente podría entrar agua en el circuito del aire.
- Si sale agua o aire comprimido de la válvula de desagüe [13] en la parte inferior de la caja, significa que la válvula de retención [12] de la tubería de distribución tiene una fuga. En ese caso, hay que cambiar la válvula de retención o, en su caso, repararla. Instalar un asiento, una válvula y un muelle nuevos.
- Si el Venturi deja pasar suficiente agua pero no succiona producto, hay que comprobar que no esté obstruida la chapa de restricción del racor de succión. Desmontaje: soltar el manguito del tubo de aspiración. ¡Atención! Aquí está montada la chapa de restricción; hay que limpiar el agujero de la chapa y volver a montar la pieza, apretando el manguito con la mano hasta apretarlo.
- Si entra agua en el bidón de productos químicos eso significa que las válvulas antirretorno del inyector [14] y [15] están sucias o dañadas. Desatornillar el inyector y soltarlo del bloque. Desmontar el inyector como se muestra en el Dibujo [16], limpiar el asiento y la bola de la válvula, y si no están dañados volver a montar la válvula en orden inverso al desmontaje. Atornillaren el

bloque después de engrasar la rosca con grasa de uso alimentario. Si están dañados, cambiar toda la válvula antirretorno del bidón de productos químicos.

- Comprobar regularmente el correcto funcionamiento de boquillas, mangueras y pistolas rociadores, y controlar que no tengan grietas.



Desmontaje y retirada

El desmontaje, retirada y eventual destrucción de la instalación debe realizarse siempre bajo la supervisión de personal autorizado. El desmontaje, retirada o destrucción de forma incorrecta puede poner en peligro la seguridad de las personas y el medio ambiente.

Averías

Identificación y reparación de averías



La reparación de averías debe ser realizada exclusivamente por personal autorizado. Durante las reparaciones deben observarse estrictamente las normas, instrucciones e indicaciones de seguridad.

Tabla de averías

Avería	Causa	Solución
El satélite no produce espuma o no desinfecta (sólo para Blocksat RFD).	Manivela en posición incorrecta.	Espuma: marca blanca. Lavado: marca azul. Desinfección: marca roja (sólo Blocksat RFD).
	No hay suficiente producto en el bidón.	Comprobar bidón
	La manguera de aspiración no está bien sumergida en el líquido.	Comprobar la posición de la manguera de aspiración.
	No hay aire comprimido en la limpieza con espuma.	Comprobar el suministro de aire de aire comprimido.
El satélite no produce suficiente espuma o no desinfecta bien (sólo para Blocksat RFD).	La boquilla y/o lanza instaladas no son las correctas.	Espuma: lanza blanca. Lavado: lanza azul. Desinfección: lanza roja (sólo Blocksat RFD).
	La presión de suministro de agua no es constante/no es lo bastante alta.	Comprobar el suministro de agua.
	No se están utilizando la boquilla, lanza y pistola correctas.	Comprobar configuración.
	La presión del aire es insuficiente.	Ajustar la configuración del reductor, si necesario. Sólo durante la limpieza con espuma.
El inyector no aspira suficiente producto durante la limpieza con espuma/desinfección.	El inyector no aspira suficiente producto durante la limpieza con espuma/desinfección.	Controlar la limpieza de la lanza de aspiración, el limitador y el inyector.
	Sale agua o aire comprimido por la válvula de control de flujo.	Reparar o cambiar la válvula de control de flujo del satélite.

Repuestos

Los dibujos de piezas de repuesto están claramente desglosados.

Consulte la tabla siguiente para ver qué dibujos se corresponden con su máquina.

Los dibujos de las piezas de repuesto están al final de este manual.

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Drawing 1	Overview Blocksat RF	✓	
Drawing 2	Overview Blocksat RFD		✓
Drawing 3	Table for determining dosing percentage	✓	✓
Drawing 4	Injector table	✓	✓
Drawing 5	Nozzle table	✓	✓

РУССКИЙ

РУССКИЙ

Данное руководство по эксплуатации относится к следующему оборудованию:



Blocksat RF



Blocksat RFD

Оглавление

Оглавление.....	84
Условия	84
Указания по чтению	84
Техника безопасности	85
Правила техники безопасности	86
Назначение 86	
Техническая информация	89
Требования к монтажу	90
Изменение настроек	91
Техническое обслуживание.....	92
Демонтаж и разборка	95
Неисправности	95
Таблица неисправностей.....	96
Запасные части	97

Условия

Данное руководство по эксплуатации предназначено для обеспечения безопасной и квалифицированной эксплуатации оборудования. Перед эксплуатацией оборудования необходимо внимательно изучить и четко понять содержание руководства. В случае, если в оборудовании находятся сточные воды или осадок сточных вод, следует строго соблюдать все применимые местные и национальные нормы. Это необходимо, чтобы предотвратить причинение


вреда здоровью людей и окружающей среде. Данное руководство по эксплуатации должно всегда находиться в свободном доступе.

Данное руководство по эксплуатации составлено со всей надлежащей тщательностью и основано на последних технических решениях, доступных на момент публикации. Компания Elpress BV не несет ответственности за прямые и/или косвенные убытки, вызванные неправильным применением и/или неправильным пониманием информации, приведенной в настоящей инструкции.

Торговое наименование Elpress BV: Elpress Cleaning Systems. Copyright © 2015 Elpress BV.

Указания по чтению

- Содержание данной технической документации применимо к каждой из установок, перечисленных на стр. 2.
- Исключения для отдельных типов установок обозначаются следующим образом:

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

- Controleer:
 - aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

- elektrabekabeling

Приведенный выше текст относится к типам установок, перечисленным в пунктирной рамке.

Наличие отметки означает, что данная позиция применима к

Техника безопасности

Из соображений безопасности запрещается изменение и модификация установки без письменного согласия компании Epress BV. Производитель не несет ответственности за любой ущерб, причиненный в случаях, когда такое согласие не было получено. Это также относится к используемым компонентам, в том числе к опечатанным компанией Epress BV.

Условные обозначения, касающиеся безопасности

Неукоснительно соблюдайте условия, правила и инструкции по технике безопасности, описанные в этой главе. Кроме того, необходимо строго соблюдать все действующие местные и национальные нормы. В настоящем руководстве используются следующие условные обозначения:



1.	Опасно: Неточное соблюдение или следование инструкции по эксплуатации или техническому обслуживанию может привести к опасности для людей и окружающей среды. Следуйте указаниям и действуйте с предельной осторожностью.
2.	Внимание: Это обозначение применяется, если операция, указание по техническому обслуживанию или ситуация требуют особого внимания.
3.	Опасность, создаваемая вращающимися деталями.
4.	Опасность автоматического запуска установки.
5.	Опасное электрическое напряжение.
6.	Едкое (вызывающее коррозию) вещество.
7.	Работать в защитных перчатках.
8.	См. Руководство по эксплуатации.
9.	Работать в защитных очках.
10.	Не курить.
11.	Запрещено принимать пищу и пить.

Правила техники безопасности

- Перед эксплуатацией оборудования изучите руководство по эксплуатации.
- Установка предназначена для работы при положительных температурах. Если система подверглась замерзанию, необходимо тщательно проверить ее работоспособность.
- Эксплуатирующий и обслуживающий персонала должен быть всегда обеспечен средствами защиты, включая защитные перчатки, защитную одежду, очки и т. п.
- При эксплуатации и обслуживании установки строго запрещается курить, принимать пищу и пить.
- Неправильная эксплуатация и использование установки могут привести к ее повреждению.
- Не эксплуатируйте установку, если она получила повреждения. Вызовите уполномоченного инженера для осмотра и при необходимости ремонта установки.



Перемещение, монтаж и первоначальный ввод установки в эксплуатацию должны выполняться с надлежащей тщательностью. Ошибки при перемещении, монтаже и первоначальном вводе в эксплуатацию могут представлять опасность как для людей, так и для окружающей среды.

Монтаж квалифицированным персоналом и квалифицированное обслуживание являются обязательным условием бесперебойной работы оборудования.



Вся продукция, изготовленная компанией Eipress BV, проходит испытания перед отправкой с завода-изготовителя. Если оборудование не планируется устанавливать непосредственно после получения, его необходимо хранить в сухом месте, подходящем для хранения оборудования, при температуре выше точки замерзания.



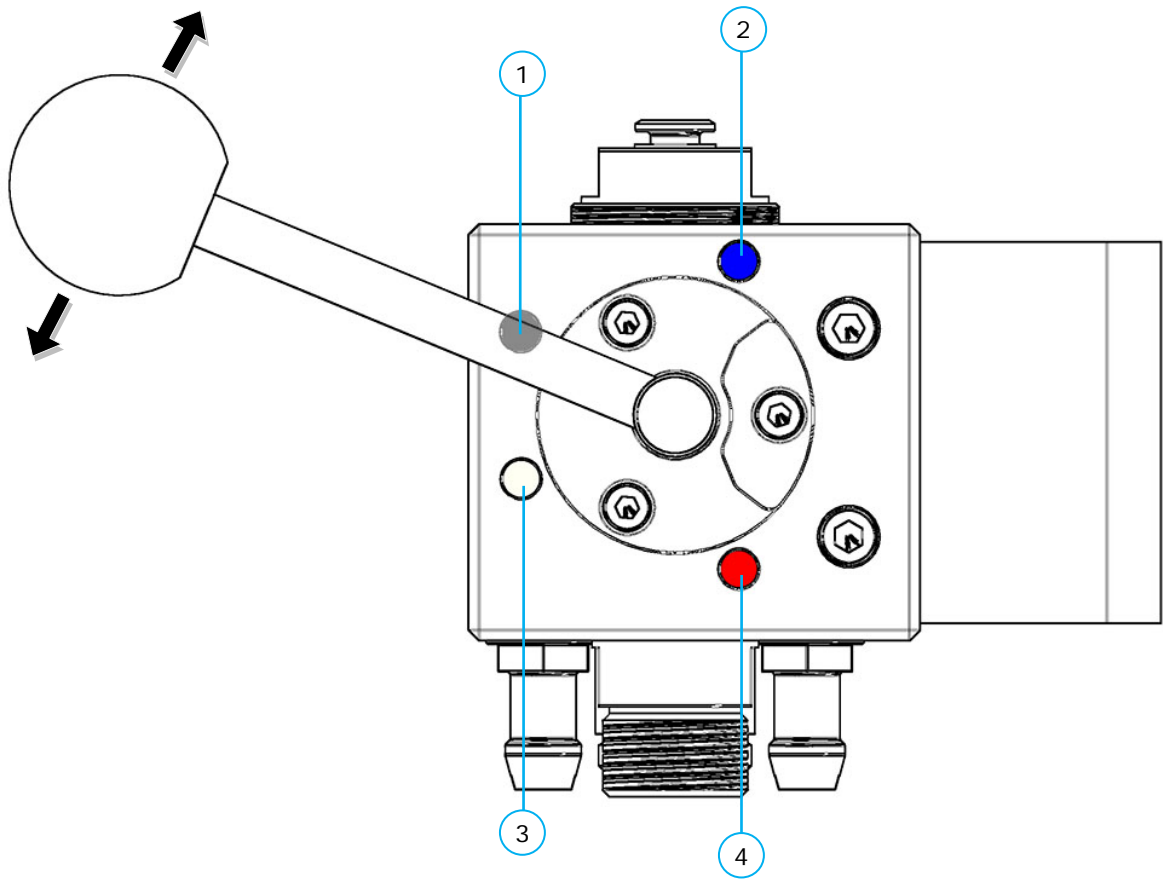
При работе с химикатами обязательно использование средств индивидуальной защиты, предписанных действующим законодательством. Запрещается использовать химикаты, способные реагировать между собой. Используемые химикаты могут вызывать коррозию и обладать разъедающим действием на кожу, вызывая тяжелые ожоги. Щелочные вещества вступают в реакцию с металлами (коррозионное воздействие).

Назначение

- Установка предназначена для мойки, обработки пеной и/или дезинфекции полов в рабочих и производственных помещениях.

Таблица инструкций

	Blocksat RF	Blocksat RFD
<p>Звено</p> <ul style="list-style-type: none"> • Когда установка не используется, все клапаны в месте подключения должны быть закрыты. • Когда установка не используется, рукоятка должна находиться в положении останова (серая метка). [1] 	✓	✓
<p>Промывка</p> <ul style="list-style-type: none"> • Установите насадку для промывки (синяя) на распылитель. • Установите рукоятку в положение промывки (синяя метка). [2] • Приступайте к промывке. • Всегда закрывайте клапаны, устанавливая рукоятку в положение останова (серая метка) [1] 	✓	✓
<p>Обработка пеной</p> <ul style="list-style-type: none"> • Установите насадку для нанесения пены (белая) на распылитель. • Установите рукоятку в положение обработки пеной (синяя метка). [3] • Приступайте к обработке пеной. • Всегда закрывайте клапаны, устанавливая рукоятку в положение останова (серая метка) [1] • При первом применении необходимо отрегулировать характеристики пены. Порядок регулировки см. в главе: <i>Изменение настроек</i> 	✓	✓
<p>Дезинфекция</p> <ul style="list-style-type: none"> • Установите насадку для дезинфекции (красная) на распылитель. • Установите рукоятку в положение дезинфекции (синяя метка). [4] • Приступайте к дезинфекции. • Всегда закрывайте клапаны, устанавливая рукоятку в положение останова (серая метка) [1] 	✓	
<p>После использования</p> <ul style="list-style-type: none"> • После каждого применения необходимо промыть все инжекторы чистой водой. Для этого погрузите шланг всасывания химикатов в емкость с чистой водой, установите насадку для обработки пеной или дезинфекции и включите подачу воды через распылитель не менее чем на 2 минуты, чтобы вода промыла инжектор во избежание кристаллизации осадка в линии всасывания инжектора. • Всегда закрывайте клапаны, устанавливая рукоятку в положение останова (серая метка) [1] 	✓	✓



Техническая информация

	Blocksat RF	Blocksat RFD
Тип установки*		
Рабочее давление подачи воды, бар	15 - 40	15 - 40
Рабочее давление подачи воздуха, бар	6 – 8	6 – 8
Ширина, мм	157	198
Глубина, мм	173	173
Высота, мм	154	205
Подключение дезинфицирующего раствора	-	Штуцер для шланга 10 мм
Подключение пены	Штуцер для шланга 10 мм	Штуцер для шланга 10 мм
Подключение воды	3/8" BSP внутр.	3/8" BSP внутр.
Подключение воздуха	8 мм	8 мм

* Информация о габаритных размерах, массе и соединениях для воды приведена на компоновочном чертеже в приложении (приложениях).

Требования к монтажу

Размещение

- Снимите упаковочный материал и всю защитную пленку.
- Убедитесь, что установка не повреждена. При обнаружении повреждений немедленно уведомите поставщика и не используйте установку.
- Убедитесь, что в линии подачи воды установлена обратная арматура в соответствии с местным законодательством.
- Проверьте на герметичность резьбы и уплотнительные кольца перед установкой.



Прежде чем вводить установку в эксплуатацию, тщательно промойте трубопровод подачи воды чистой водой. Подающие трубы необходимо промывать не менее 30 минут потоком 25 литров в минуту при давлении не менее 3 бар. Это требование распространяется на все подающие трубопроводы сателлитной станции.



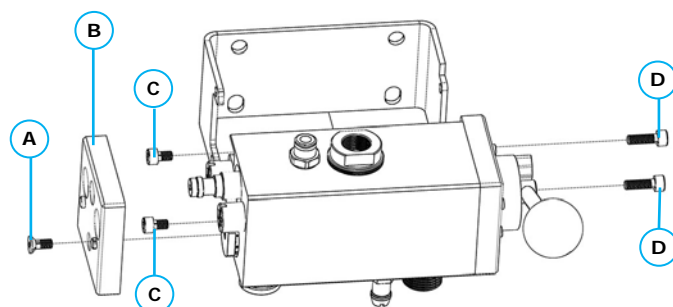
Перед входом сателлитной станции должны быть установлены запорные краны, чтобы станцию можно было отключить от воды и воздуха.



Запрещается смешивать химикаты, поскольку это может привести к опасным последствиям для окружающей среды и/или установки. При работе с химикатами обязательно использование средств индивидуальной защиты, предписанных действующим законодательством. Запрещается использовать химикаты, способные реагировать между собой.

Подключение

- Снимите упаковочный материал и всю защитную пленку.
- Для снятия настенного кронштейна отверните винт [A], чтобы открыть крышку [B]. Чтобы отсоединить настенный кронштейн от сателлитной станции, отверните винты [C] и [D].
- Установите настенный кронштейн на ровную стену, просверлив в стене отверстия по отверстиям в кронштейне. Высота установки составляет примерно 1400 мм от уровня пола до нижней поверхности сателлитной станции (см. компоновку).
- Установите детали [A], [B], [C] и [D] на место в порядке, обратном разборке.



- Подключите трубопроводы, используя подходящий инструмент. Проверьте правильность подключения по компоновочному чертежу. Обязательно устанавливайте запорный кран перед входом сателлитной станции, чтобы станцию можно было отключить от воды.
- Давление подаваемого сжатого воздуха должно быть постоянным и находиться в пределах от 6 до 8 бар; максимальная подача должна быть не менее 180/240 нл/мин.
- После подключения всех трубопроводов подайте в систему давление и проверьте ее на утечки.
- Установите кронштейн для форсунок на ровной стене рядом с сателлитной станцией.
- Запрещается подключать сателлитную станцию к водопроводу общего пользования.
- Разместите канистру с пенообразующим и/или дезинфицирующим средством на подвесном кронштейне (опция) и вставьте шланги в канистру. Белый шланг предназначен для пенообразователя. Красный шланг предназначен для дезинфицирующего средства (только Blocksat RFD). Проверьте, что шланг и всасывающий фильтр полностью погружены в жидкость.
- Во избежание попадания грязи в канистру следите, чтобы шланги не падали на землю.



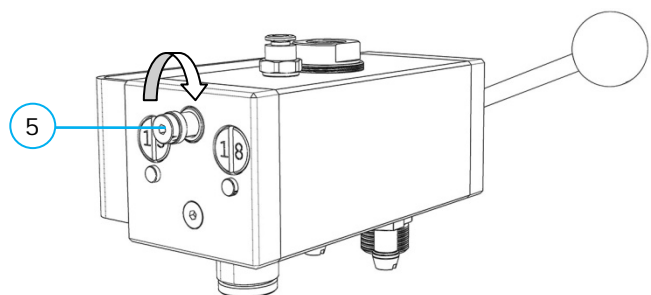
- Сателлитная станция готова к использованию.
- Когда сателлитная станция не используется, **ОБЯЗАТЕЛЬНО** устанавливайте рукоятку в закрытое положение (серая метка).

Изменение настроек

Изменение характеристик пены

При неудовлетворительном качестве пены ее характеристики можно отрегулировать с помощью пневморедуктора. Качество пены достаточно отрегулировать один раз при смене пенообразующего средства.

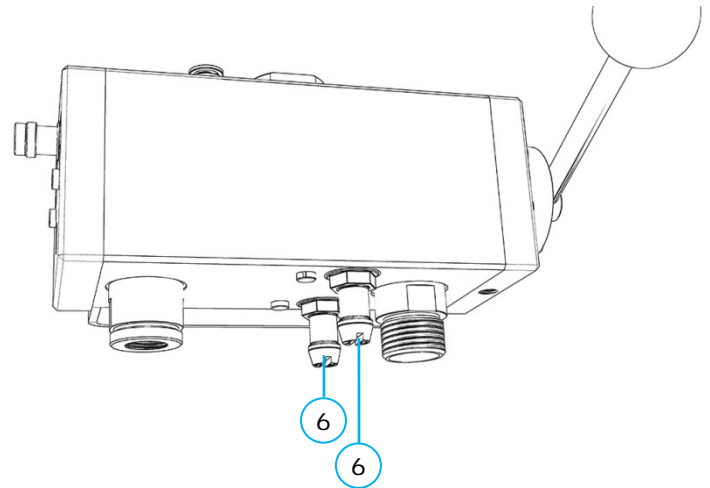
- Отверните стопорную гайку на редукторе до конца. [5]
- Отрегулируйте характеристики пены, поворачивая пневморедуктор:
Больше воздуха = пена суше
Меньше воздуха = пена влажнее
- Зафиксируйте регулировку редуктора, завернув стопорную гайку до корпуса.



Регулировка дозировки

Дозировка реагента определяется размером диафрагмы, установленной на входе трубки Вентури. Величину дозировки см. в таблице на чертеже запасных частей 3.

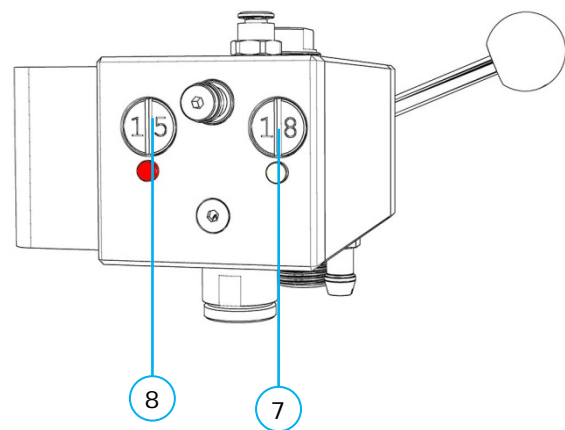
Замена диафрагмы требуется только при смене пенообразующего или дезинфицирующего средства или при изменении дозировки [6].



Смена инжектора

Инжекторы для обработки пеной и/или дезинфекции, применяемые в спутниковой станции, рассчитаны на указанное рабочее давление.

Инжектор для обработки пеной (белая маркировка) [7] пропускает примерно 8 литров в минуту. Форсунка для дезинфекции (красная маркировка) [8] рассчитана примерно на 6 л/мин. (только Blocksat RFD)



Для некоторых химикатов установленная подача воды слишком велика для получения сухой пены. В этом случае инжектор необходимо сменить на инжектор с меньшим расходом воды, см. артикулы на чертеже запасных частей 4.

Техническое обслуживание

Инструктаж и обучение

Ответственность за обучение и инструктаж инженеров по техническому обслуживанию несет владелец установки.



Прежде чем начинать техническое обслуживание спутниковых станций, удостоверьтесь, что давление в установке полностью сброшено.

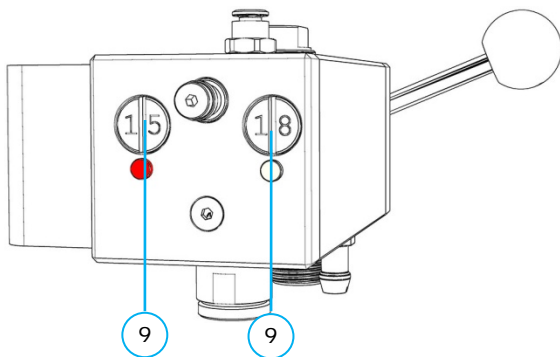
Требования по технике безопасности для инженеров по техническому обслуживанию

Техника безопасности

- После проведения технического обслуживания все защитные устройства, включая защитные выключатели и защитные кожухи, необходимо установить на место и проверить на работоспособность.
- ЗАПРЕЩАЕТСЯ эксплуатировать установку при полностью или частично отключенной системе обеспечения безопасности.

Техническое обслуживание

- К техническому обслуживанию установки допускается только уполномоченный персонал.
- Инженеры по техническому обслуживанию должны быть знакомы с содержимым настоящей технической документации и уметь выполнять все приведенные инструкции.



Профилактическое обслуживание

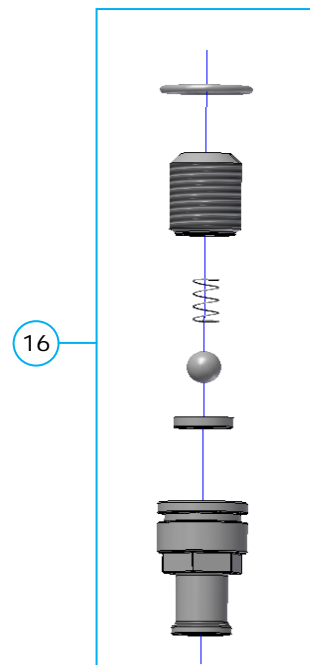
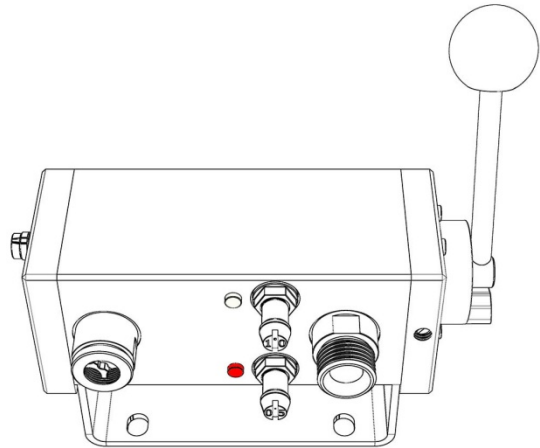
- Проверьте систему на работоспособность и утечки. Незамедлительно устраните обнаруженные утечки.
- Регулярно проверяйте на загрязнение всасывающий шланг для химикатов, включая инжектор [9]. Загрязнение влияет на работу инжектора. Если инжектор не пропускает достаточный поток (для обработки пеной расход через инжектор должен составлять примерно 8,0 литров воды в минуту), вероятно, он засорен. Закройте все клапаны на спутниковой станции и сбросьте давление в шланге и шланговом барабане (дополнительное оборудование), держа распылитель открытым до тех пор, пока не перестанет выходить жидкость. Отвинтите инжектор, имеющий резьбу с левой стороны, с помощью отвертки. Инжектор с белой маркировкой предназначена для обработки пеной, с красной (только для Blocksat RFD) - для дезинфицирующего средства. Теперь инжектор можно снять и прочистить. Перед сборкой проверьте, что уплотнительные кольца не повреждены и не загрязнены, и смажьте их пищевой пластиковой смазкой. Завинтите инжектор до упора.
- Регулярно проверяйте работоспособность обратных

клапанов в [11] и [12]. Если их работа нарушена, есть опасность попадания воды в трубопровод подачи сжатого воздуха.

- если из предохранительного клапана [13] внизу корпуса выходит вода и/или сжатый воздух, значит, обратный клапан [12] на распределительной трубе не держит давление. В этом случае замените или отремонтируйте обратный клапан [12], установив новое седло, золотник и пружину.
- Если трубка Вентури пропускает достаточное количество воды, но не всасывает химикат, необходимо проверить на засорение диафрагму во всасывающей патрубке.
Разборка: Отвинтите соединитель от впускного шланга, прочистите отверстие установленной здесь диафрагмы и соберите узел обратно. Примечание: плотно затяните соединитель.
- Если есть утечка воды в канистру с химикатом, значит, загрязнен или поврежден обратный клапан в инжекторе [14] и [15]. Отвинтите инжектор от блока, разберите, как показано на чертеже [16], очистите седло и шарик. Если и седло, и шарик не имеют повреждений, соберите обратный клапан в обратном порядке и заверните в блок (предварительно смажьте резьбу пищевой пластичной смазкой). При наличии

повреждений замените обратный клапан линии химикатов целиком.

- Регулярно проверяйте форсунки, шланги и пистолеты-распылители на повреждения и работоспособность.



Демонтаж и разборка

Демонтаж, разборку и утилизацию установки следует проводить только в присутствии уполномоченных лиц. Неправильно или небрежно выполненные демонтаж, разборка и утилизация могут поставить под угрозу безопасность людей, окружающей среды и установки.

Неисправности

Поиск и устранение неисправностей



К устранению неисправностей допускается только уполномоченный персонал. При выполнении ремонтных работ необходимо строго соблюдать все правила техники безопасности, инструкции и указания.

Таблица неисправностей

Неисправность	Причина	Действия по устранению
Сателлитная станция не подает пену или (только для Blocksat RFD) дезинфицирующий раствор	Находится ли рукоятка в правильном положении?	Обработка пеной: белая метка. Промывка: синяя метка. Дезинфекция: красная метка. (только для Blocksat RFD)
	Достаточно ли химиката в канистре?	Проверьте канистру
	Достаточно ли глубоко всасывающий шланг погружен в жидкость?	Проверьте положение всасывающего шланга
	Есть ли подача сжатого воздуха при обработке пеной?	Проверьте подачу сжатого воздуха
	Установлены ли правильные насадка и форсунка?	Обработка пеной: белая насадка. Промывка: синяя насадка. Дезинфекция: красная насадка. (только для Blocksat RFD)
Плохая подача пены или (только для Blocksat RFD) дезинфицирующего средства	Достаточно ли по величине и стабильно ли давление подаваемой воды?	Проверьте подачу воды
	Правильные ли выбраны форсунка, насадка и пистолет?	Проверьте конфигурацию
	Достаточно ли давление воздуха?	Если необходимо, отрегулируйте редуктор. Только во время обработки пеной.
	Инжектор всасывает недостаточно химиката при обработке пеной/дезинфекции.	Проверьте на загрязнение всасывающую насадку, диафрагму и инжектор.
	Есть ли утечка воды и/или сжатого воздуха из предохранительного клапана?	Замените/отремонтируйте обратный клапан сателлитной станции.

Запасные части

Чертежи запасных частей разделены на несколько групп.

Чтобы определить чертежи, относящиеся к вашей установке, воспользуйтесь приведенной ниже таблицей.

Чертежи запасных частей приведены в конце данного руководства.

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Drawing 1	Overview Blocksat RF	✓	
Drawing 2	Overview Blocksat RFD		✓
Drawing 3	Table for determining dosing percentage	✓	✓
Drawing 4	Injector table	✓	✓
Drawing 5	Nozzle table	✓	✓

Český

Český

Tato uživatelská příručka se týká následujících výrobků:



Blocksat RF



Blocksat RFD

Obsah

Obsah	100
Podmínky	100
Pokyny k přečtení	100
Bezpečnost	101
Bezpečnostní předpisy	102
Určené použití	102
Technické informace	105
Požadavky zařízení	106
Změny nastavení	108
Údržba	110
Demontáž a odvoz	112
Poruchy	112
Tabulka poruch	113
Náhradní díly	114

Podmínky

Tato uživatelská příručka slouží k tomu, abyste mohli na zařízení bezpečně a odborně pracovat. Před obsluhou tohoto zařízení je proto nutné si ji důkladně přečíst a porozumět všem jejím částem. Vždy, když se zařízení nachází odpadní voda nebo její usazeniny, musejí být striktně dodržovány všechny relevantní místní i státní předpisy. Účelem je prevence zranění osob a poškození


životního prostředí. Tato uživatelská příručka musí být neustále k dispozici.

Tato uživatelská příručka byla sestavena s maximální péčí na základě nejnovější úrovně technologie, jež byla dostupná v době jejího vydání. Společnost Elpress BV nepřijímá žádnou odpovědnost za přímé či nepřímé škody způsobené chybnou aplikací anebo nesprávnou interpretací zde uvedených informací.

Obchodní název společnosti Elpress BV: Elpress Cleaning Systems. Copyright © 2015 Elpress BV.

Pokyny k přečtení

- Tyto pokyny jsou v podstatě vhodné pro každé ze zařízení uvedených na straně 2.
- Výjimky pro určitý typ zařízení jsou uvedeny takto:

	DZW-HDT	DZD-HDT	SANICARE-B	SANICARE-D	SANICARE-DYSON-B	SANICARE-DYSON-B	COMBI-BB	COMBI-DD	COMBI-BD
									
Actie									
Controleer stroom	✓		✓		✓		✓		✓
Verwijder blokkade									

- Controleer:

o aandrijving

DZW-HDT / SANICARE-B / SANICARE-DYSON-B / COMBI-BB/BD

o elektrabekabeling

Výše uvedený text se vztahuje na typy zařízení uvedené v čárkovaném rámečku.

Označení znamená týkající se příslušného typu zařízení.

Bezpečnost

Z bezpečnostních důvodů není povoleno provádět změny či úpravy tohoto zařízení bez písemného souhlasu společnosti Elpress BV. Výrobce nenese jakoukoli odpovědnost za škody v případě, že tento souhlas nebyl předem získán. To se týká i součástí, které jsou používány a případně zapečetěny společností Elpress BV.

Bezpečnostní symboly

Bezpečnostní předpisy, pokyny a postupy popsané v této kapitole musejí být vždy přísně dodržovány. Navíc musejí být neustále dodržovány všechny místní i státní pravidla a předpisy. V této příručce jsou použity následující symboly:



1.	Nebezpečí: Nedodržení nebo nesledování přesných pokynů pro obsluhu či údržbu může způsobit ohrožení osob a životního prostředí. Postupujte podle pokynů a buďte maximálně opatrní.
2.	Poznámka: Tento symbol je uveden v případě, že operace nebo situace či postup údržby vyžaduje zvláštní pozornost.
3.	Nebezpečí – rotující díly.
4.	Nebezpečí – automatické spuštění zařízení.
5.	Nebezpečné elektrické napětí.
6.	Žíravá (korozivní) látka.
7.	Povinné bezpečnostní rukavice.
8.	Viz uživatelská příručka.
9.	Povinná ochrana zraku.
10.	Kouření zakázáno.
11.	Stravování a pití zakázáno.

Bezpečnostní předpisy

- Zařízení smí být používáno pouze po přečtení této uživatelské příručky.
- Zařízení bylo zkonstruováno pro provoz v prostředí bez mrazu. Pokud systém zmrzne, musí být jeho funkčnost důkladně zkontrolována.
- Bezpečnostní položky, např. ochranné rukavice, oblečení, bezpečnostní brýle atd., musejí být vždy k dispozici pracovníkům provozu a údržby.
- Při obsluze zařízení anebo provádění jeho údržby je přísně zakázáno kouřit, jíst a pít.
- Nesprávnou obsluhou a použitím zařízení může dojít k jeho poškození.
- Nepoužívejte zařízení poté, co bylo poškozeno. Nechte jej zkontrolovat a případně opravit autorizovaným technikem zařízení.



Stěhování, umístění a počáteční zprovoznění zařízení musí být prováděno opatrně. Nesprávně provedené stěhování, umístění nebo počáteční zprovoznění může být nebezpečné pro osoby i životní prostředí. Odborná instalace a servis jsou předpoklady pro bezporuchový provoz.



Každé zařízení vyrobené společností Elpress BV opouští továrnu po jeho otestování. Nebude-li zařízení neprodleně nainstalováno, musí být skladováno v suchém prostoru s absencí mrazu, který je vhodný pro jeho konstrukci.

Při práci s chemickými látkami vždy



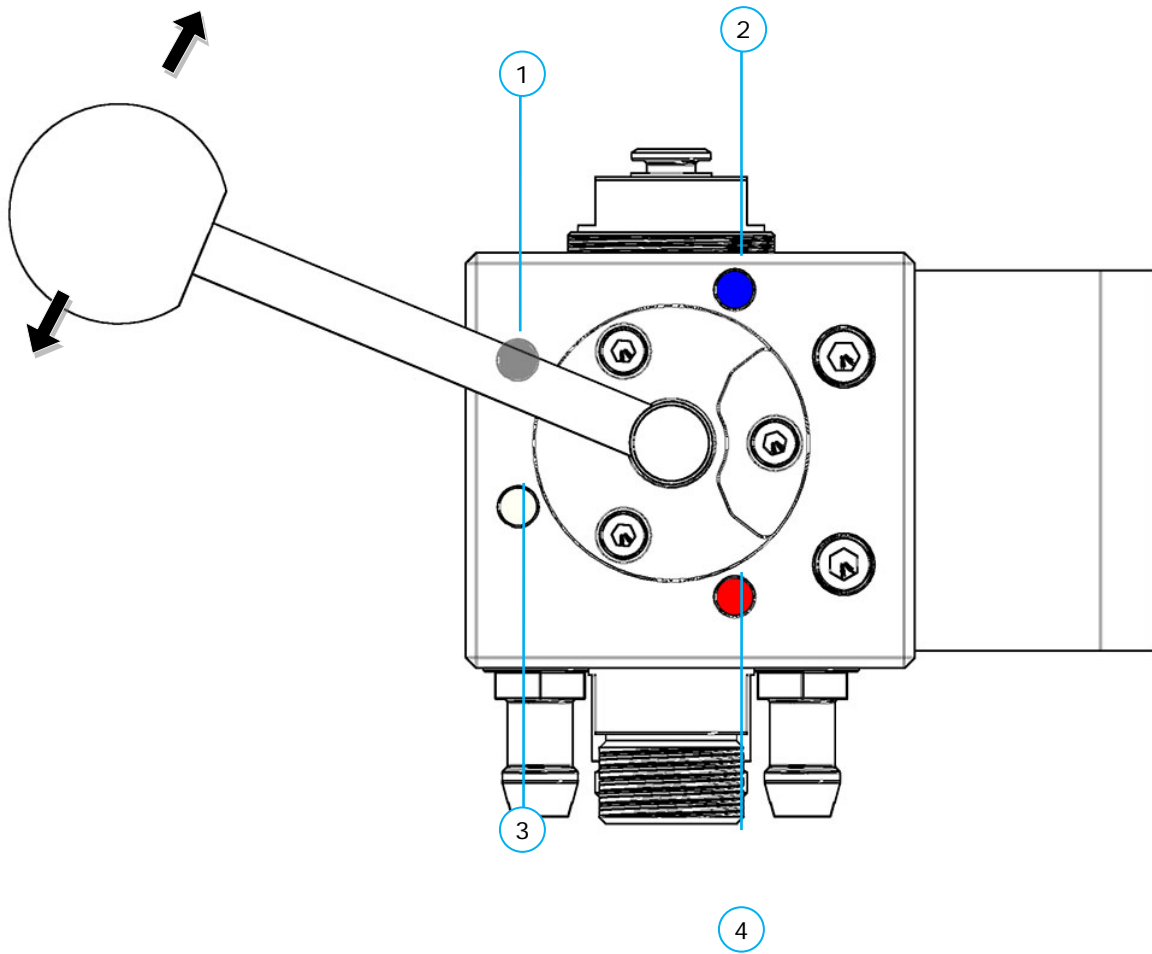
používejte osobní ochranné prostředky podle požadavků místních předpisů. Nikdy se nesmějí používat chemické látky, které mohou vzájemně reagovat. Použité chemické látky mohou být korozivní a mít žíravé účinky na pokožku, což vede k vážným popáleninám. Žíravé látky reagují s kovy (jsou korozivní).

Určené použití

- Pro čištění, napěnění anebo dezinfekci výrobků a provozních podlah musejí být použita příslušná zařízení.

Tabulka pokynů

	Blocksat RF	Blocksat RFD
<p>Zavření</p> <ul style="list-style-type: none"> • Nejsou-li prováděny žádné čisticí činnosti, musejí zavřeny všechny ventily v bodu dodávky. • Nejsou-li prováděny žádné čisticí činnosti, musí být rukojeť v poloze zastavení (šedá). [1] 	✓	✓
<p>Oplachování</p> <ul style="list-style-type: none"> • Připojte oplachovací násadec (modrý) k postřikovací pistoli. • Nastavte rukojeť do oplachovací polohy (modrá). [2] • Spusťte oplachovací činnosti. • Vždy zavřete ventily nastavením rukojeti do polohy zastavení (šedá) [1] 	✓	✓
<p>Napěnění</p> <ul style="list-style-type: none"> • Připojte pěnový násadec (bílý) k postřikovací pistoli. • Nastavte rukojeť do pěnové polohy (bílá). [3] • Spusťte činnosti napěnění. • Vždy zavřete ventily nastavením rukojeti do polohy zastavení (šedá) [1] • Při prvním použití musí být nastavena kvalita pěny. Úprava tohoto nastavení viz kapitola: <i>Změny nastavení</i> 	✓	✓
<p>Dezinfekce</p> <ul style="list-style-type: none"> • Připojte dezinfekční násadec (červený) k postřikovací pistoli. • Nastavte rukojeť do dezinfekční polohy (červená). [4] • Spusťte dezinfekční činnosti. • Vždy zavřete ventily nastavením rukojeti do polohy zastavení (šedá) [1] 	✓	
<p>Po použití</p> <ul style="list-style-type: none"> • Všechny vstřikovače musejí být opláchnuty čistou vodou po každém použití. Za tímto účelem ponořte chemickou sací hadici do umyvadla s čistou vodou a pomocí postřikovacího násadce provozujte postřikovací pistoli po dobu min. 2 minut, aby voda propláchnula vstřikovač. Tím se zabrání tvorbě krystalů ve vstřikovači a v sacím potrubí. • Vždy zavřete ventily nastavením rukojeti do polohy zastavení (šedá) [1] 	✓	✓



Technické informace

	Blocksat RF	Blocksat RFD
Typ stroje*		
Provozní tlak přívodu vody / bary	15 – 40	15 – 40
Provozní tlak přívodu vzduchu / bary	6 – 8	6 – 8
Šířka / mm	157	198
Hloubka / mm	173	173
Výška / mm	154	205
Připojení dezinfekce	-	Konektor hadice 10 mm
Připojení pěny	Konektor hadice 10 mm	Konektor hadice 10 mm
Připojení vody palce	3/8" BSP int.	3/8" BSP int.
Připojení vzduchu	8 mm	8 mm

* Rozměry, hmotnost a vodovodní přípojky viz příloha(-y) s výkresem sestavení.

Požadavky zařízení

Umístění

- Odstraňte obalový materiál a případnou ochrannou fólii.
- Ověřte, zda není zařízení poškozeno. Zjistíte-li jakékoli poškození, ihned se obraťte na svého dodavatele a zařízení nepoužívejte.
- Zkontrolujte, je-li v přívodu vody nainstalován zpětný ventil, jak to vyžadují místní předpisy.
- Pro zajištění dobrého těsnění zkontrolujte před montáží závitů šroubů a těsnící kroužky.



Před zprovoznění zařízení musí být přívodní síť pečlivě vyčištěna čerstvou vodou. Přívodní potrubí musí být proplachováno alespoň 30 minut průtokem vody 25 litrů za minutu s minimálním tlakem 3 bary. To se týká také přívodních trubek do satelitu.



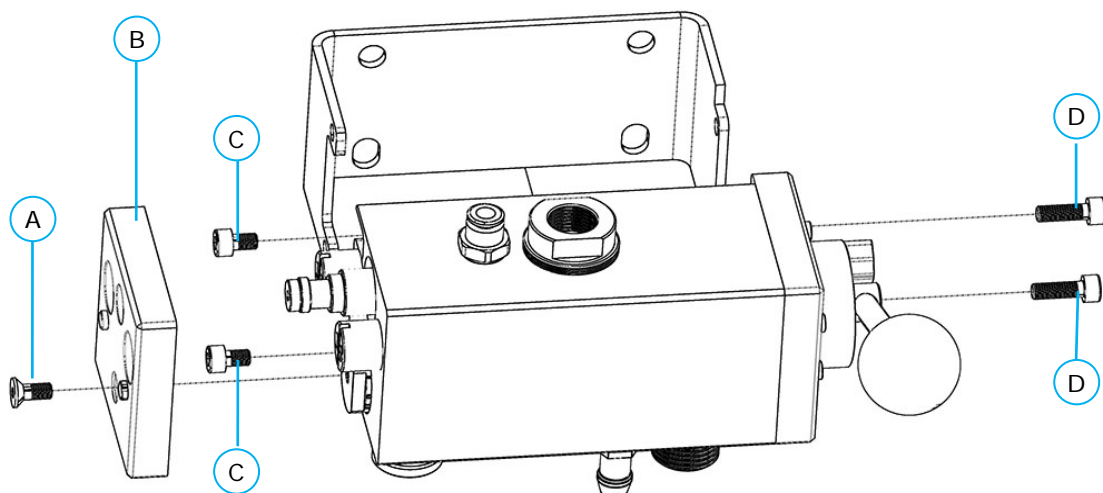
Ventily vždy umístěte před přívod do satelitu k zajištění možnosti jeho odpojení od přívodu vody a vzduchu.




Chemické látky nikdy vzájemně nemíchejte, protože to může představovat nebezpečí pro zařízení anebo okolní oblast. Při práci s chemickými látkami vždy používejte osobní ochranné prostředky podle požadavků místních předpisů. Nikdy se nesmějí používat chemické látky, které mohou vzájemně reagovat.

Zapojení

- Odstraňte obalový materiál a případnou ochrannou fólii.
- Chcete-li odmontovat nástěnný držák, vyšroubujte šroub [A] a vyjměte kryt [B]. Vyšroubováním šroubů [C] a [D] odmontujte nástěnný držák od satelitu.
- Nástěnný držák upevněte na rovnou stěnu poté, co na ní přenesete otvory, které jsou vyvrtány v nástěnném držáku. Montážní výška je přibližně 1400 mm od úrovně podlahy ke spodní straně satelitu (viz sestavení).
- Díly [A],[B],[D] a [D] sestavte znovu v opačném pořadí.



- Potrubí připojte pomocí vhodných nástrojů. Správná připojení viz výkres sestavení. Ventil vždy umístěte před přívod do satelitu k zajištění možnosti jeho odpojení od přívodu vody.
- Přívod stlačeného vzduchu musí mít konstantní tlak od 6 do 8 barů a min. kapacitu 180/240 NI/min.
- Po instalaci všech potrubí natlakujte systém a zjistěte všechny netěsnosti.
- Držák hubice namontujte na rovnou stěnu blízko satelitu.
-  Satelit nikdy nepřipojujte přímo k běžnému vodovodu.

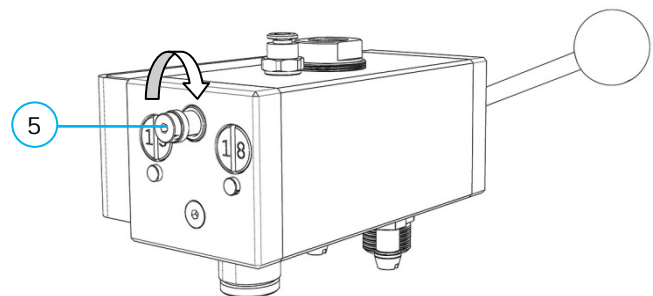
- Umístěte kanystr na pěnový anebo dezinfekční prostředek do závěsného držáku (volitelný) a do kanystru vložte hadice. Bílá hadice je pěna. Červená hadice je dezinfekce (pouze Blocksat RFD). Ověřte, že jsou hadice a sací filtr plně ponořeny do kapaliny.
- Zajistěte, aby hadice nespady na zem a nedošlo k zavedení nečistot do kanystru.
- Nyní je satelit připraven k provozu.
- Když satelit nepoužíváte, VŽDY nastavte rukojeť do zavřené polohy (šedá).

Změny nastavení

Změny kvality pěny

Není-li kvalita pěny dostatečná, můžete použít vzduchový reduktor ke změně pěnové struktury. Kvalita pěny musí být nastavena jednou nebo opakovaně, je-li použit jiný pěnový prostředek.

- Ověřte, že je na konci reduktoru našroubována pojistná matice. **[5]**
- Kvalitu pěny nastavíte otáčením vzduchového reduktoru:
Více vzduchu = Sušší pěna
Méně vzduchu = Mokřejší pěna
- Reduktor lze znovu zaaretovat tím, že utáhnete pojistnou matici k satelitu.



Nastavení procent dávkování

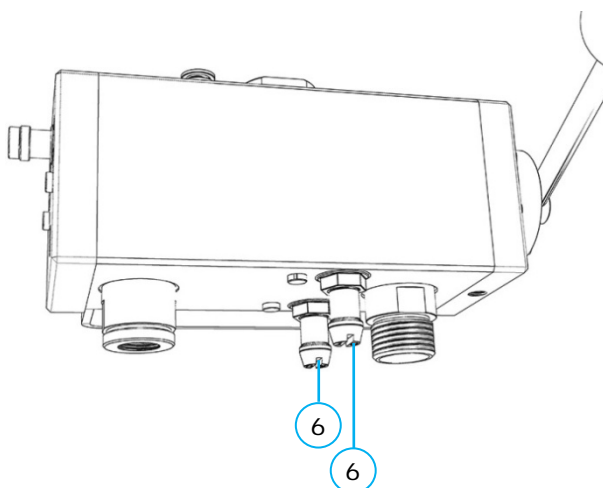
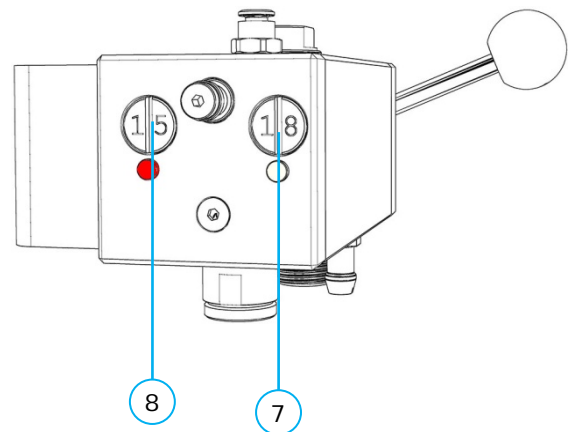
Procentní poměr prostředku nabíraný směšovací trubicí závisí na omezovací desce upevněné v přívodu této trubice. Stanovení procent dávkování viz tabulka ve výkresu 3 náhradních dílů.

Omezovací desku je nutné vyměnit jen při použití jiného pěnového či dezinfekčního prostředku nebo při změně procent dávkování [6].

Změna vstřikovače

Satelit je vybaven pěnovým anebo dezinfekčním vstřikovačem vhodným pro určený pracovní tlak; pěnový vstřikovač (bíle označen) [7] má kapacitu přibližně 8 l/min. Dezinfekční (červeně označen) [8] přibližně 6 l/min. (pouze Blocksat RFD)

V některých případech je v závislosti na použitých chemikáliích průtok vody příliš velký pro získání suché pěny. V tomto případě je nutné vstřikovač vyměnit za vstřikovač s menším průtokem vody, viz čísla výrobků ve výkresu 4 náhradních dílů.



Údržba

Pokyny a školení

Majitel zařízení je zodpovědný za školení a pokyny technickým pracovníkům pro jeho údržbu.



Předtím, než lze provádět údržbu na satelitech, musíte zajistit, aby bylo zařízení plně odtlakováno.

Bezpečnostní podmínky pro techniky údržby

Bezpečnost

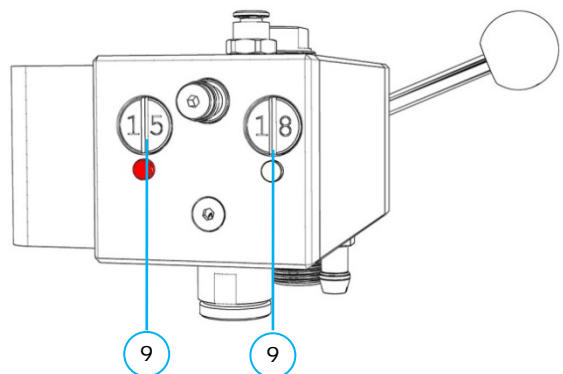
- Po provedených činnostech údržby musejí být řádně nainstalována a normálně fungovat všechna bezpečnostní zařízení, jako jsou bezpečnostní vypínače a kryty.
- Zařízení NESMÍ být provozováno v případě, že je vypnut bezpečnostní systém či některá jeho část.

Údržba

- Údržbu zařízení smí provádět pouze autorizovaní pracovníci.
- Pracovníci údržby si musejí tuto technickou dokumentaci dobře prostudovat, aby mohli provádět všechny v ní uvedené pokyny.

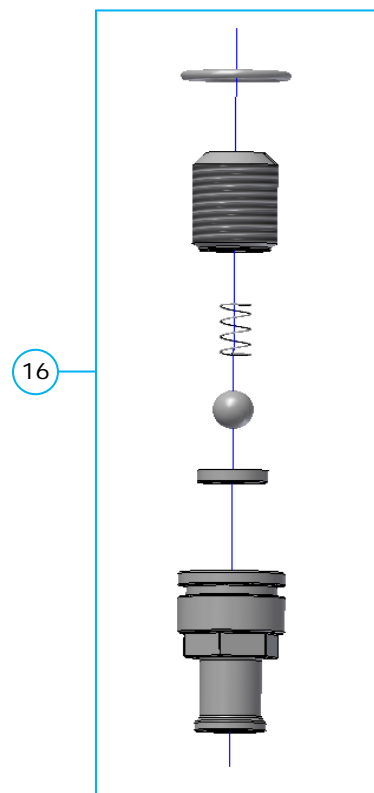
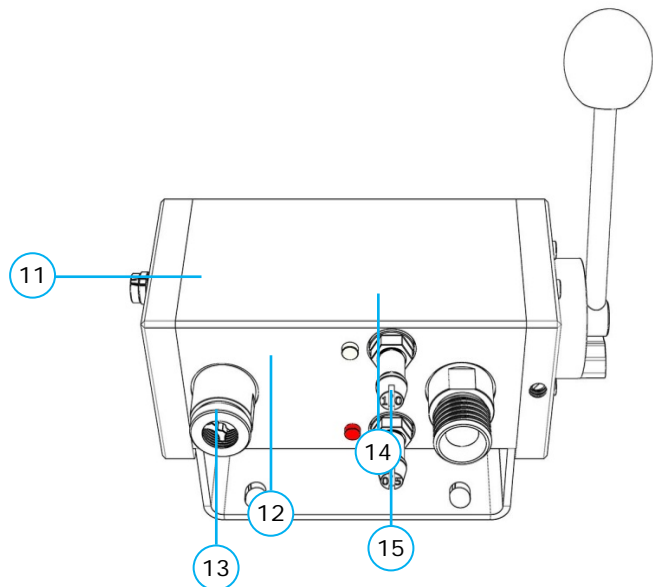
Preventivní údržba

- Satelit pravidelně kontrolujte z hlediska netěsností a funkce. Jakékoli netěsnosti okamžitě odstraňte.
- Chemickou sací hadici včetně vstřikovače pravidelně kontrolujte na znečištění [9]. Znečištění negativně ovlivňuje činnost vstřikovače. Neprotéká-li vstřikovačem dostatečný počet litrů (pro napěnění musí vstřikovačem protékat $\pm 8,0$ litrů vody za minutu), je zřejmě ucpan jeho vnitřek. Zavřete všechny ventily satelitu a odtlakujte hadici i volitelný hadicový naviják tím, že stříkací pistolí vyčerpáte veškerou kapalinu; za tímto účelem pomocí šroubováku rozeberte vstřikovač, který je přišroubován na levé straně; vstřikovač označený bíle slouží pro pěnivou kapalinu a červeně (pouze Blocksat RFD) pro dezinfekční kapalinu. Nyní lze z bloku vyjmout vstřikovač, který je třeba vyčistit. Před sestavením ověřte, že jsou těsnicí kroužky nepoškozeny a bez nečistot, a namažte je potravinářským tukem; vstřikovač úplně zašroubujte, dokud se nezastaví.



- Zpětné ventily [11] a [12] pravidelně kontrolujte na funkci. Nefungují-li správně, hrozí nebezpečí vniknutí vody do sítě přívodu vzduchu.
- Uniká-li z přetlakového ventilu [13] dolů do skříně voda anebo stlačený vzduch, znamená to, že uchází zpětný ventil [12] na distribučním potrubí. V tomto případě vyměňte nebo opravte zpětný ventil [12] a nainstalujte nové sedlo, ventil a pružinu.
- Propouští-li směšovací trubice dostatek vody, ale nic nenasává, musí být zkontrolována průchodnost či ucpání omezovací desky v sací průchodce. Demontáž: odšroubujte konektor z přívodní hadice. Poznámka: zde upevněna omezovací deska. Vyčistěte otvor v této desce a díly znovu nainstalujte. Poznámka: konektor pevně utáhněte.
- Uniká-li voda do chemického kanystru, je zpětný ventil ve vstříkovači [14] a [15] znečištěn nebo poškozen. Vyšroubujte vstříkovač z bloku a pak jej rozeberte, viz obrázek [16]. Vyčistěte sedlo a kuličku – nejsou-li poškozeny, namontujte zpětný ventil v opačném pořadí a zašroubujte do bloku (nejprve namažte závit potravinářským tukem). V případě poškození vyměňte celý chemický zpětný ventil.

- Hubice, hadice a stříkáčkové pistole pravidelně kontrolujte na trhliny a funkci.



Demontáž a odvoz

Řádná demontáž, odvoz a likvidace zařízení musí být vždy prováděna za přítomnosti oprávněných pracovníků. Nesprávně či nedbale provedená demontáž, odvoz nebo likvidace může ohrozit bezpečnost osob, životního prostředí a zařízení.

Poruchy

Vyhledání a oprava poruch



Opravu poruch smí provádět pouze autorizovaní pracovníci.

Při provádění servisních činností musejí být přísně dodrženy všechny bezpečnostní předpisy, pokyny a postupy.

Tabulka poruch

Porucha	Příčina	Akce
Satelit nepění nebo (pouze Blocksat RFD) nedezinfikujte	Je rukojeť ve správné poloze?	Napěnění: bílá značka. Oplachování: modrá značka. Dezinfekce: červená značka. (pouze Blocksat RFD)
	Je v kanystru dostatek prostředku?	Zkontrolujte kanystr
	Je sací hadice dostatečně ponořena pod hladinu kapaliny?	Zkontrolujte polohu sací hadice
	Je přítomen stlačený vzduch při pění?	Zkontrolujte přívod stlačeného vzduchu
	Je namontován správný násadec a hubice?	Napěnění: bílý násadec. Oplachování: modrý násadec. Dezinfekce: červený násadec. (pouze Blocksat RFD)
Satelit špatně pění nebo (pouze Blocksat RFD) dezinfikujte	Je tlak přívodu vody konstantní a dostatečně vysoký?	Zkontrolujte přívod vody
	Je používána správná hubice, násadec a pistole?	Zkontrolujte instalaci
	Je tlak vzduchu dostatečný?	V případě potřeby upravte nastavení reduktoru. Pouze během pění.
	Vstřikovač nebere dostatečné množství prostředku během pění/dezinfekce.	Zkontrolujte sací násadec, omezení a vstřikovač na znečištění.
	Vychází z přepadového ventilu voda anebo stlačený vzduch?	Vyměňte nebo opravte zpětný ventil v satelitu.

Náhradní díly

Výkresy náhradních dílů jsou jasně rozděleny.

To, které výkresy patří k danému zařízení, viz níže uvedená tabulka.

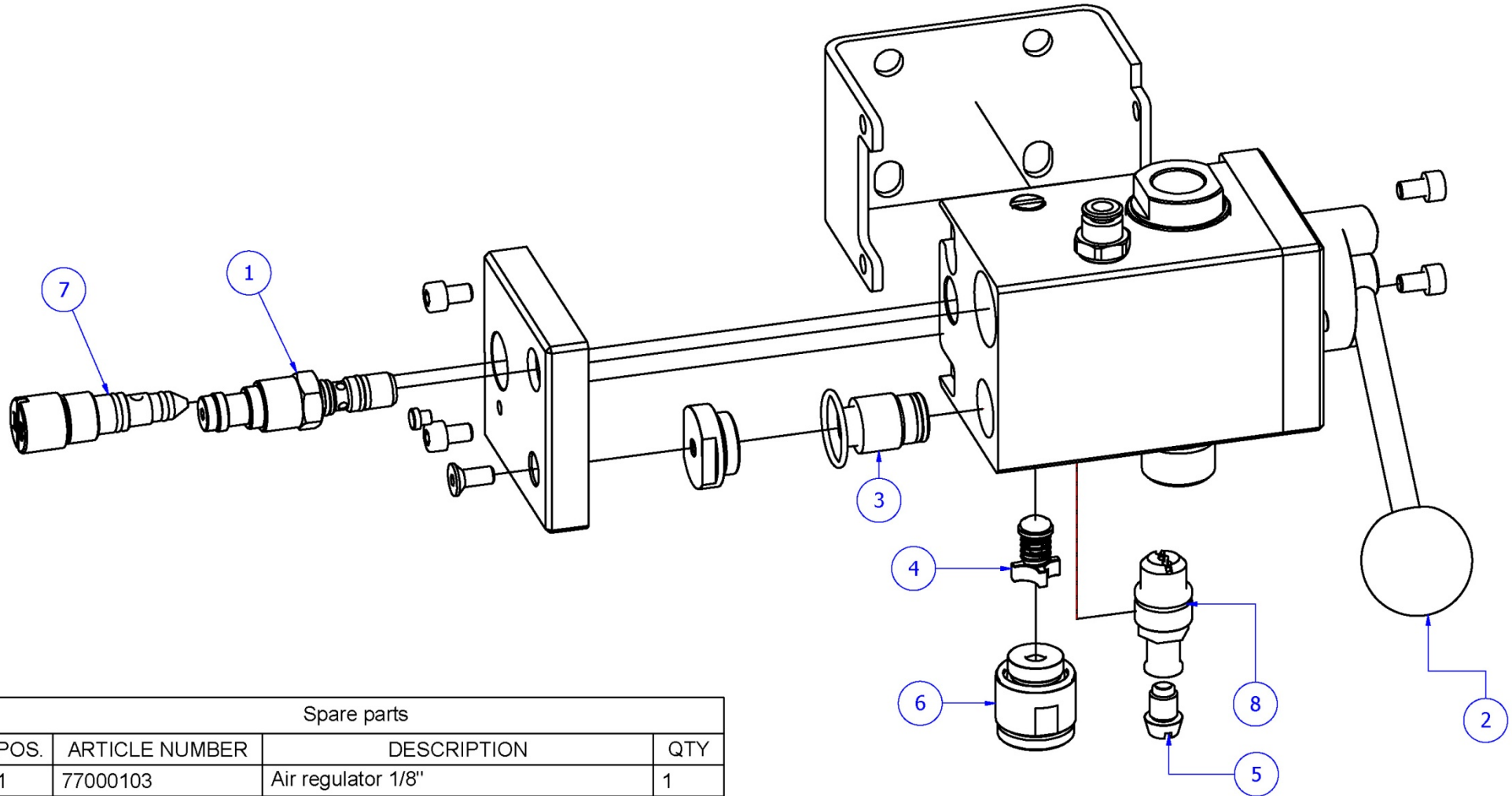
Výkresy náhradních dílů viz konec této příručky.

		Blocksat RF	Blocksat RFD
Výkres 1	Přehled Blocksat RF	✓	
Výkres 2	Přehled Blocksat RFD		✓
Výkres 3	Tabulka ke stanovení procent dávkování	✓	✓
Výkres 4	Tabulka vstřikovačů	✓	✓
Výkres 5	Tabulka hubic	✓	✓

Spare part drawings

Spare part drawings

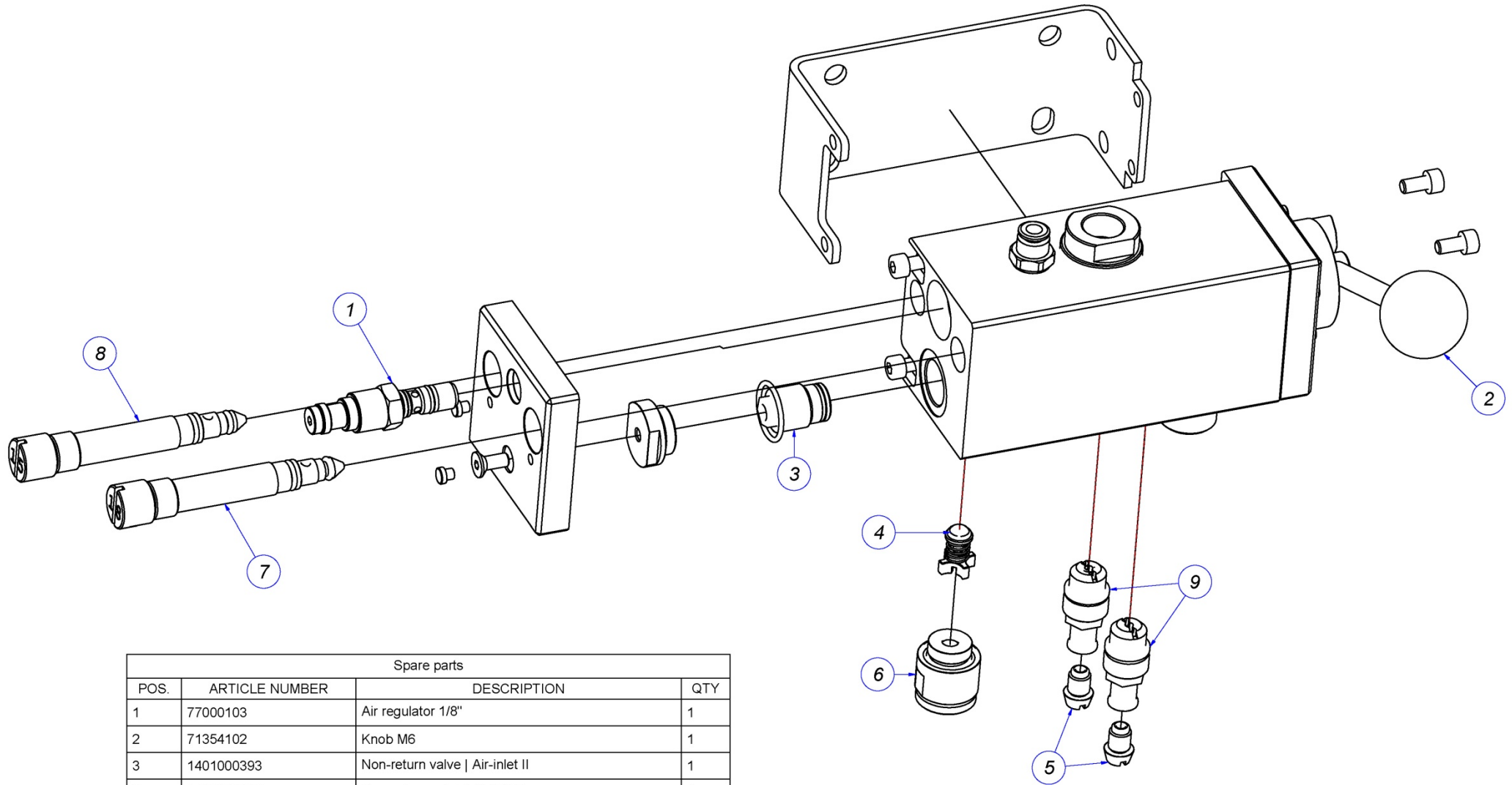
Drawing 1



Spare parts			
POS.	ARTICLE NUMBER	DESCRIPTION	QTY
1	77000103	Air regulator 1/8"	1
2	71354102	Knob M6	1
3	1401000393	Non-return valve Air-inlet II	1
4	1401000356	Non-return valve Air-inlet I	1
5	See: Drawing 3	Restriction chemical PP	1
6	1401000358	Drain-valve (14 bar)	1
7	See: Drawing 4	Injector foam + O-rings	1
8	1401000354	Non-return valve chemical injector	2
-	75910509	Hose 9 x 15 mm White	1,5 M
-	75900265	Chemical filter scution sleeve	2

Title:	Revision:	Date:
Spare parts Blocksat RF	1.0	3-4-2015
This drawing is the property of Elpress BV. This is a confidential document and may not be copied, used or its contents spread without prior written approval.		

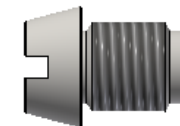
Drawing 2



Spare parts			
POS.	ARTICLE NUMBER	DESCRIPTION	QTY
1	77000103	Air regulator 1/8"	1
2	71354102	Knob M6	1
3	1401000393	Non-return valve Air-inlet II	1
4	1401000356	Non-return valve Air-inlet I	1
5	See: Drawing 3	Restriction chemical PP	2
6	1401000358	Drain-valve (14 bar)	1
7	See: Drawing 4	Injector foam + O-rings	1
8	See: Drawing 4	Injector disinfection + O-rings	1
9	1401000354	Non-return valve chemical injector	2
-	75911210	Hose 10 x 16 mm Red	1,5 M
-	75910509	Hose 9 x 15 mm White	1,5 M
-	75900265	Chemical filter suction sleeve	2



Drawing 3

Table for determining dosing percentage		
FOAM / GEL	PERCENTAGE	RESTRICTION (mm)
	4%	0,9
	3%	0,8
	2%	0,7
DISINFECTION	PERCENTAGE	RESTRICTION (mm)
	3%	0,6
	2%	0,5
	1%	0,4
<p>The values given are indicative and heavily dependent on:</p> <ul style="list-style-type: none"> - local conditions (such as spray gun, nozzle, suction height, etc.) - the viscosity of the chemicals being used. 		
Article numbers	Description	
81100010-0.4	Restriction plate 0,4 mm	
81100010-0.5	Restriction plate 0,5 mm	
81100010-0.6	Restriction plate 0,6 mm	
81100010-0.7	Restriction plate 0,7 mm	
81100010-0.8	Restriction plate 0,8 mm	
81100010-0.9	Restriction plate 0,9 mm	
81100010-1.0	Restriction plate 1,0 mm	
81100010-1.1	Restriction plate 1,1 mm	
81100010-1.2	Restriction plate 1,2 mm	



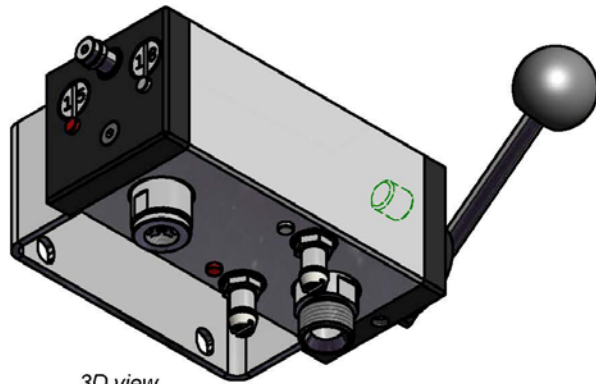
Drawing 4

Injector table			
Blocksat RFD		Blocksat RF	
Injector size:	Article number:	Injector size:	Article number:
1,4 mm	81100000-1.4	1,4 mm	81100100-1.4
1,5 mm	81100000-1.5	1,5 mm	81100100-1.5
1,6 mm	81100000-1.6	1,6 mm	81100100-1.6
1,7 mm	81100000-1.7	1,7 mm	81100100-1.7
1,8 mm	81100000-1.8	1,8 mm	81100100-1.8
1,9 mm	81100000-1,9	1,9 mm	81100100-1,9
2,0 mm	81100000-2.0	2,0 mm	81100100-2.0
2.1 mm	81100000-2.1	2.1 mm	81100100-2.1
2.2 mm	81100000-2.2	2.2 mm	81100100-2.2

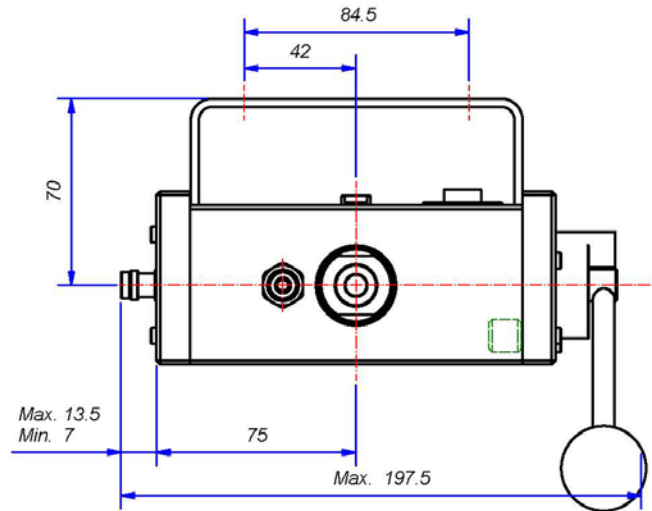
	
--	---

Drawing 5

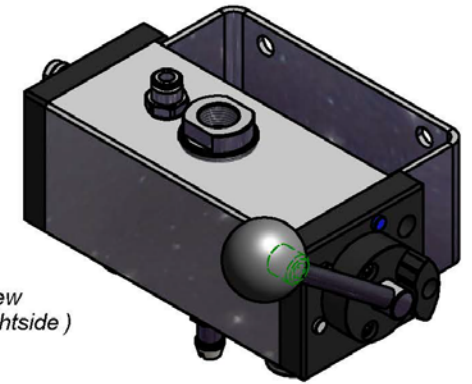
Nozzle table				
Working pressure (Bar)	Nozzle rinse lance	Article number	Nozzle disinfection lance	Article number
5	2540	75254002	4025	75402502
10	2535	75253502	6515	75651502
20	2525	75252502	6515	75651502
30	2525	75252502	6515	75651502
40	2520	75252002	6515	75651502
50	2515	75251502	6515	75651502
60	2513	75251302	6515	75651502
70	2510	75251002	6515	75651502
80	25085	75250852	6515	75651502
90	2508	75250802	6515	75651502
100	25075	75250752	6515	75651502
110	2507	75250702	6515	75651502
120	25065	75250652	6515	75651502



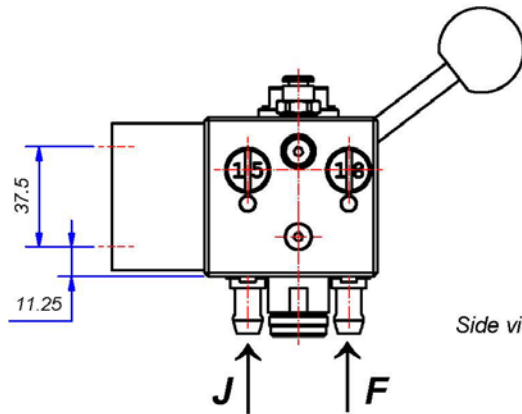
3D view
(bottom / leftside)



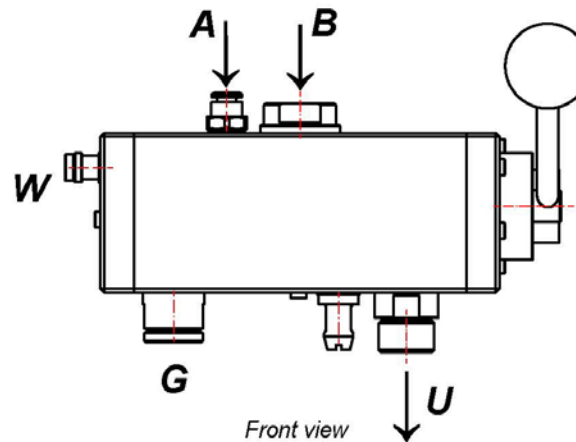
Top view



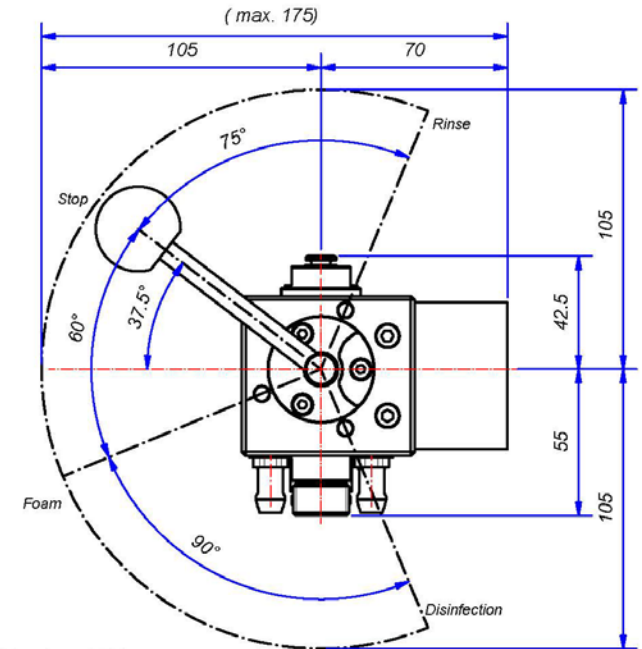
3D view
(top / rightside)



Side view (L)



Front view



Side view (R)

Blocksat RFD

Rinse / Foam / Disinfection

A- Air in:

8x6 mm Air hose insert.
Min. 6 bar - max 8 bar.
180/240 NI/min. clean and dry air.

B- Water in :

3/8" BSP Female , Min. 15 bar / Max. 40 bar / max. 70°C.

F- Foam chemical in :

Hose 10 mm. + filter.

G- Overflow safety valve :

No connection needed. **Open**

J- Disinfection in :

Hose 10 mm. + filter.

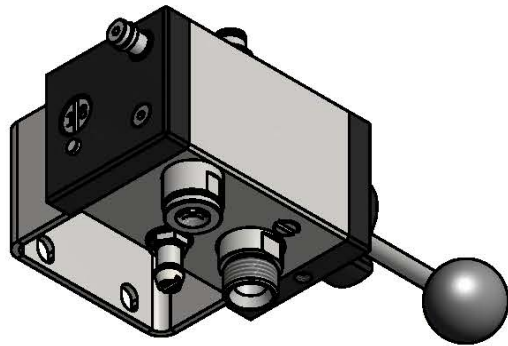
U- Satellite out :

1/2" BSP Male HP, Rinse, foam or desinfect out

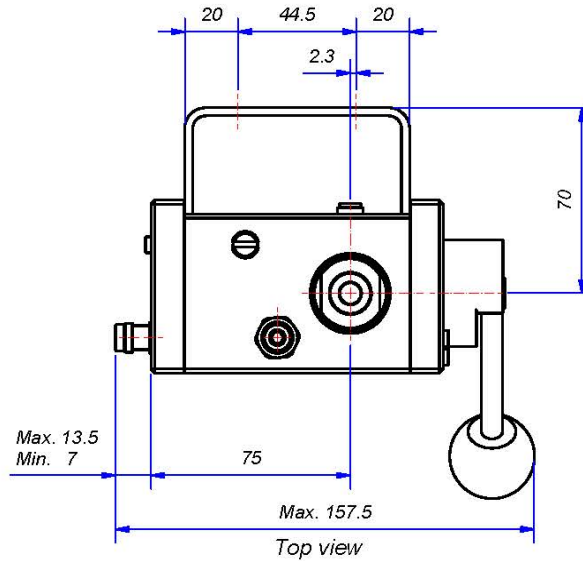
W- :

Air regulator

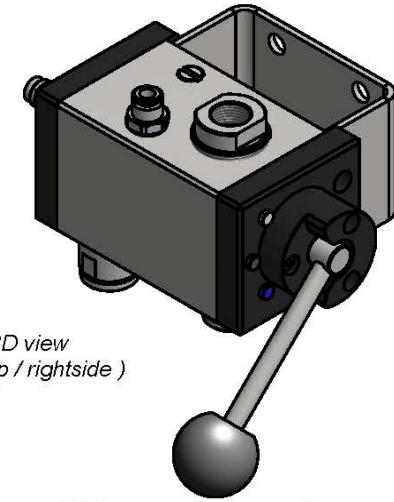
Title Lay-out Blocksat RFD		Customer		
Article no. 83801250	Drawing no. 1401003280	Drawn by PRo		
Handelstraat 21 NL - 5831 AV Boxmeer The Netherlands tel. : +31 (0)485 516969 fax.: +31 (0)485 514022 www.elpress.com		Projection 	Date 21-1-2015	Rev. A
THIS DRAWING IS PROPERTY OF ELPRESS BV. IT IS A CONFIDENTIAL DOCUMENT AND MAY NOT COPIED, USED OR PUBLISHED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.				



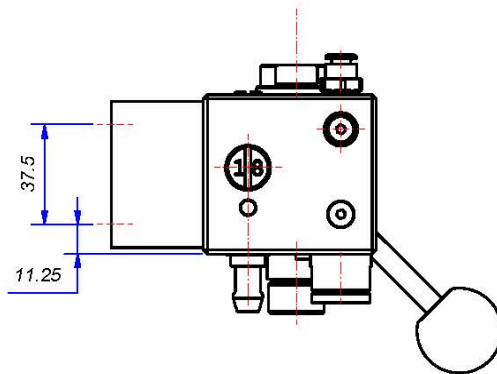
3D view
(bottom leftside)



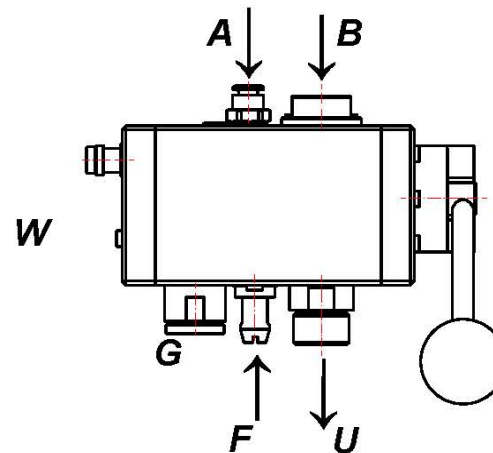
Top view



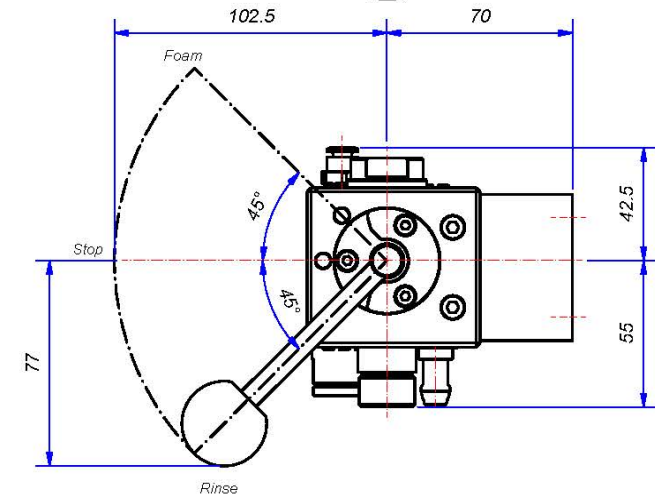
3D view
(top / rightside)



Side view (L)



Front view



Side view (R)

Blocksat RF

Rinse / Foam

A- Air in:

1/4" BSP Female.
Min. 6 bar - max 8 bar.
180 / 240 NI/min. clean and dry air.

B- Water in :

3/8" BSP Female , Min. 15 bar / Max. 40 bar / max. 70°C.

F- Foam chemical in :

Hose 10 mm. + filter

G- Overflow safety valve :

No connection needed. open

U- Satellite out :

1/2" BSP Male HP, Rinse or foam out

W- :

Air regulator

Title Lay-out Blocksat RF		Customer		
Article no. 83801240	Drawing no. 1401003281	Drawn by PRo		
Handelstraat 21 NL - 5831 AV Boxmeer The Netherlands tel. : +31 (0)485 516969 fax. : +31 (0)485 514022 www.elpress.com		Projection 	Date 21-1-2015	Rev. A
THIS DRAWING IS PROPERTY OF ELPRESS BV. IT IS A CONFIDENTIAL DOCUMENT AND MAY NOT COPIED, USED OR PUBLISHED WITHOUT WRITTEN PERMISSION.				

Niets uit dit document mag worden gekopieerd, gepubliceerd of op een andere manier aanschouwelijk worden gemaakt zonder schriftelijke toestemming van Elpress Cleaning Systems. De informatie in deze brochure is met zorg samengesteld, echter kunnen hieraan geen rechten ontleend worden. Artikelen, details en kleurschakeringen van de getoonde afbeeldingen kunnen afwijken van de werkelijke producten. © Elpress BV, Handelstraat 21, 5831-AV, Boxmeer, Nederland.

Nothing in this document may be copied, published or made public in any other way without the prior written consent of Elpress Cleaning Systems. The information in this brochure has been compiled with care, and no rights may be derived from it. Articles, details and colours on the displayed images can differ from the actual products. © Elpress BV, Handelstraat 21, 5831-AV, Boxmeer, Netherlands.

Dieses Dokument darf ohne die schriftliche Genehmigung von Elpress Cleaning Systems weder vollständig noch auszugsweise vervielfältigt, veröffentlicht oder auf andere Weise zugänglich gemacht werden. Obwohl die in dieser Broschüre enthaltenen Informationen mit größter Sorgfalt zusammengestellt wurden, können keine Rechte hiervon abgeleitet werden. Die in den Abbildungen dargestellten Produkte können in ihren Details und Farbschattierungen von den tatsächlichen Produkten abweichen. © Elpress BV, Handelstraat 21, 5831-AV, Boxmeer, Nederland

Aucune partie de ce document ne peut être copiée, publiée ni rendue publique sans l'accord écrit préalable d'Elpress Cleaning Systems. Les informations contenues dans la présente brochure ont été rassemblées avec soin et ne peuvent donner lieu à aucun droit. Les articles, détails et couleurs affichés peuvent diverger des produits réels. © Elpress BV, Handelstraat 21, NL-5831 AV, Boxmeer, Pays-Bas.

Ninguna parte de este documento puede ser duplicada, publicada ni descrita por cualquier otro medio, sin el permiso previo y por escrito de Elpress Cleaning Systems. Aunque este manual ha sido preparado con el máximo cuidado, no se pueden derivar derechos del mismo. Los artículos, detalles y colores de las imágenes mostradas pueden diferir de los productos reales. © Elpress BV, Handelstraat 21, 5831-AV, Boxmeer, Países Bajos

Запрещается копировать, публиковать или любым другим способом обнародовать любую часть настоящего документа без предварительного письменного согласия компании Elpress Cleaning Systems. Информация, содержащаяся в этой брошюре, была составлена со всей надлежащей тщательностью. Она не является подтверждением передачи вам каких-либо прав. Изделия, детали и цвета, показанные на иллюстрациях, могут отличаться от реальной продукции. © Elpress BV, Handelstraat 21, 5831-AV, Boxmeer, Нидерланды.



Sales

E: sales@elpress.nl
T: +31 485 – 51 69 69

Service

E: service@elpress.nl
T: +31 485 – 55 06 56

Elpress bv

Handelstraat 21
NL-5831 AV Boxmeer



31082015

Passion for Hygiene